叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 敏捷鹿的故事——睡前故事(the Tale Of Nimble Deer Sleepy-time Tales) 000001

2. 敏捷鹿的故事——睡前故事(the Tale Of Nimble Deer Sleepy-time Tales) 000002

3. 敏捷鹿的故事——睡前故事(the Tale Of Nimble Deer Sleepy-time Tales) 000003

4. 敏捷鹿的故事——睡前故事(the Tale Of Nimble Deer Sleepy-time Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

敏捷鹿的故事——睡前故事(The Tale of Nimble Deer Sleepy-Time Tales)

第1/4页

[iləs]
Illus
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)]
NIMBLE DEER
灵活 鹿

敏捷的鹿

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[tʌk]	-	[ˌem 'iː]	-	[ɪn]	[teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK	**-**	**ME**	**-**	**IN**	**TALES**
塞进	-	我	-	在	故事

睡前故事

(	['treɪdmɑːk]	['redʒɪstəd]	)
(	**Trademark**	**Registered**	**)**
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['kʌfɪ]	[beə(r)]
The	**Tale**	**of**	**Cuffy**	**Bear**
这	故事	的	黑人	熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['frɪski]	['skwɪrəl]
The	**Tale**	**of**	**Frisky**	**Squirrel**
这	故事	的	活泼的	松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['tɒmi]	[fɒks]
The	**Tale**	**of**	**Tommy**	**Fox**
这	故事	的	汤米	狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['fæti]	[kuːn]
The	**Tale**	**of**	**Fatty**	**Coon**
这	故事	的	脂肪	浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['bɪli]	['wʊdtʃʌk]
The	**Tale**	**of**	**Billy**	**Woodchuck**
这	故事	的	比利	土拨鼠

比利·伍德查克的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['dʒɪmi]	['ræbɪt]
The	**Tale**	**of**	**Jimmy**	**Rabbit**
这	故事	的	吉米	兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['piːtə(r)]	[mɪŋk]
The	**Tale**	**of**	**Peter**	**Mink**
这	故事	的	彼得	貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['sændi]	['tʃɪpmʌŋk]
The	**Tale**	**of**	**Sandy**	**Chipmunk**
这	故事	的	沙	花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['braʊni]	['biːvə(r)]
The	**Tale**	**of**	**Brownie**	**Beaver**
这	故事	的	布朗尼	海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['pædi]	['mʌskræt]
The	**Tale**	**of**	**Paddy**	**Muskrat**
这	故事	的	稻田	麝鼠

帕迪麝鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	['fɜːd(ə)nænd]	[frɒg]
The	**Tale**	**of**	**Ferdinand**	**Frog**
这	故事	的	费迪南德	青蛙

费迪南德蛙的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['dɪki] [dɪə(r)] [maʊs]
The Tale of Dickie Deer Mouse
这 故事 的 迪基 鹿 老鼠

迪基鹿鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɪməθi] ['tɜ:t(ə)l]
The Tale of Timothy Turtle
这 故事 的 蒂莫西 龟

蒂莫西·特托的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki]
The Tale of Major Monkey
这 故事 的 主要的 猴

猴子少校的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['beni] ['bædʒə(r)]
The Tale of Benny Badger
这 故事 的 本尼 獾

本尼獾的故事

[iləs]
Illus
插图

插图

[vju:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['nɪmb(ə)l][təʊld] ['evribɒdi] [hi:; hi] [met] .
Nimble Told Everybody He Met .
灵活 讲述 大家 他 梅特 .

Nimble 把这件事告诉了他遇到的每一个人。

['frʌntɪspi:s] [peɪdʒ] -
Frontispiece Page 27
卷首插图 页 -

卷首插图 第27页

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪli:z]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑ:k] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['nɪmb(ə)l][dɪə(r)]
THE TALE OF NIMBLE DEER
这 故事 的 灵活 鹿

敏捷鹿的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
" TUCK - ME - IN TALES
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

[ænd; ənd]
and
和

和

" ['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
" SLUMBER - TOWN TALES
" 睡眠 - 镇 故事

《睡梦小镇的故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)][peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[ai][ðə; ði] [ˈspɒtɪd] [fɔːn] [ˈsɛvən]
I The Spotted Fawn 7
我 这 斑 讨好 7

我，斑点小鹿 7

[ˌaɪ ˈaɪ] [ˈlɜːnɪŋ] [θɪŋz] -
II Learning Things 13
二 学习 事物 -

二、学习内容 13

[θriː][æn; ən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [næp] -
III An Interrupted Nap 18
三、 一个 中断 午睡 -

三、午睡中断 18

[ˌaɪ ˈviː] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] -
IV Planning a Picnic 23
第四 规划 一个 野餐 -

IV 野餐计划 23

[viː] - [misˈteik] -
V Nimble's Mistake 29
V - 错误 -

Nimble 的错误 29

[ˈsɪksθ][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈpɑːti] -
VI An Unexpected Party 35
六年级 一个 意外 派对 -

第六章 不速之客 35

[sevn][ðə; ði] [streɪndʒ] [lait] -
VII The Strange Light 39
七 这 奇怪的 光 -

第七章 奇异之光 39

[eɪtθ]['mɪsɪz] . [dɪə(r)][ɪk'spleɪnz] -
VIII Mrs . Deer Explains 44
八 太太 . 鹿 解释 -

第八章 鹿夫人解释 44

[ɪks] [ə; eɪ] [spaɪk] [hɔːn] -
IX A Spike Horn 49
第九章 一个 长钉 喇叭 -

IX A 尖角 49

[eks][æt; ət][ðə; ði] ['kærət] [pætʃ] -
X At the Carrot Patch 54
X 在 这 胡萝卜 修补 -

X 在胡萝卜地 54

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['kʌfɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] -
XI Cuffy and the Cave 60
十一 黑人 和 这 洞穴 -

XI Cuffy 和洞穴 60

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['kʌfɪ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] -
XII Cuffy Is Missing 65
十二 黑人 是 丢失的 -

XII Cuffy 失踪 65

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kʌfɪ] [beə(r)]['weikən] -
XIII Cuffy Bear Wakens 70
十三 黑人 熊 醒来 -

XIII 卡菲熊觉醒 70

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['æntləz] -
XIV Antlers 75
十四 鹿角 -

XIV 鹿角 75

['ɛks'viː][ə; eɪ] [mɒk] ['bæt(ə)l] -
XV A Mock Battle 79
十五 一个 嘲笑 战斗 -

XV 模拟战斗 79

[ˌɛks'viː'aɪ]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lʊks] [ɒn] -
XVI Mr . Crow Looks On 84
十六 先生 . 乌鸦 看起来 在 -

XVI 克劳先生注视着 84

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[wɒt] ['braʊni] ['wɒntɪd] -
What Brownie Wanted 90
什么 布朗尼 通缉 -

布朗尼想要什么 90

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] -
The Muley Cow 96
这 骡子 奶牛 -

骡牛 96

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] ['kɒntest] -
XIX The Jumping Contest 100
十九 这 跳 竞赛 -

第十九届跳跃比赛 100

['eks 'eks] ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ]['prɒbləm] -
XX Solving a Problem 104
xx 解决 一个 问题 -

XX 解决问题 104

[ˌɛks'ɛks'aɪ][æn; ən][ˌʌn'təʊld]['siːkrət] -
XXI An Untold Secret 109
二十一 一个 不明 秘密 -

XXI 不为人知的秘密 109

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [njuː] [hæt] - [ræk] -
The New Hat - Rack 113
这 新的 帽子 - 架子 -

新款帽架 113

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[haʊ] ['nɪmb(ə)l] [helpt] -
How Nimble Helped 118
如何 灵活 帮助 -

Nimble 如何帮助 118

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] -
XXIV Uncle Jerry Chuck 123
二十四 叔叔 杰瑞 查克 -

二十四、杰瑞叔叔、查克 123

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['nɪmb(ə)l][təʊld] ['evribɒdi] [hiː; hi][met] .
Nimble Told Everybody He Met .
灵活 讲述 大家 他 梅特 .

Nimble 把这件事告诉了他遇到的每一个人。

['nevə(r)][hæd; həd]['nɪmb(ə)l] [rʌn] [səʊ][fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] .
Never Had Nimble Run So Fast Before .
绝不 有 灵活 跑步 所以 快速地 前 .

从未有过如此迅捷的奔跑体验。

['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] ['fɒləʊd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
Nimble Deer Followed Jimmy Rabbit .
灵活 鹿 随后 吉米 兔子 .

敏捷的鹿跟着吉米兔。

['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] [telz] ['kʌfɪ] [beə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] .
Nimble Deer Tells Cuffy Bear About His Horns .
灵活 鹿 讲述 黑人 熊 关于 他的 号角 .

敏捷的鹿告诉卡菲熊关于他的角的事。

" [doʊnt] [stɒp] !
" Don't Stop !
" 不 停止 !

“不要停！”

" [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tuː; tə]['nɪmb(ə)l] .
" Said Old Mr . Crow To Nimble .
" 说 老的 先生 . 乌鸦 到 灵活 .

“老乌鸦先生对敏捷先生说。”

['nɪmb(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] .
Nimble Frightened Uncle Jerry Chuck .
灵活 害怕 叔叔 杰瑞 查克 .

敏捷又胆小的杰瑞·查克叔叔。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['nɪmb(ə)l][dɪə(r)]
THE TALE OF NIMBLE DEER
这 故事 的 灵活 鹿

敏捷鹿的故事

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['spɒtɪd] [fɔːn]
THE SPOTTED FAWN
这 斑 讨好

斑点小鹿

[wen] - ['mʌðə(r)] [fɜːst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [biː; bi]
When Nimble's mother first looked at him she couldn't believe she would ever be
什么时候 - 母亲 第一的 看起来 在 他 她 不能 相信 她 会 曾经 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪm] .
able to raise him .
有能力的 到 增加 他 .

尼姆布尔的母亲第一次见到他时，简直不敢相信自己有一天能够把他养大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] , [freɪl] ,
He was such a tiny , frail ,
他 曾是 这样的 一个 微小的 , 脆弱 ,

他那么瘦小，那么虚弱，

['spɒtɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː] ['delɪkət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][əd'ventʃə(r)][ɒn][ðə; ði]
spotted thing that he seemed too delicate for a life of adventure on the
斑 事物 那 他 似乎 也 精美的 为了 一个 生活 的 冒险 在 这
['wʊdɪd] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [swɒmps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən] .
wooded ridges and in the tangled swamps under the shadow of Blue Mountain .
树木繁茂的 山脊 和 在 这 纠缠不清 沼泽 在下面 这 阴影 的 蓝色的 山 .

他似乎太过脆弱，不适合在蓝山阴影下的林木茂盛的山脊和错综复杂的沼泽中过冒险的生活。

" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

"保佑我！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] .
" cried the good lady .
" 哭 这 好的 女士 .

"好心的女士喊道。"

" [ðɪs] [tʃaɪldz] [nɒt] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [biːt] [tɒp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi]
" This child's not much taller than an overgrown beet top and he can't be
" 这 孩子的 不是 很多 更高 比 一个 长得太茂盛了 甜菜 顶部 和 他 不能 是
['eni] ['heviə] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [praɪz]
any heavier than one of Farmer Green's prize
任何 较重 比 一 的 农民 青菜 奖

"这孩子个头比长得过大的甜菜叶高不了多少，体重也不可能比格林农夫的奖品重多少。"

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['kæbɪdʒɪz] .
cabbages .
卷心菜 .

卷心菜。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] — " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] — " [hɪz; ɪz] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [θɪkə] [ðæn; ðən] [piː] [pɒdz]
And his legs — " she exclaimed — " his legs are no thicker than pea pods
和 他的 腿 — " 她 惊呼 — " 他的 腿 是 不 较厚 比 豌豆 豆荚
. . . .
. . . .
. . . .

"他的腿——"她惊呼道，"他的腿细得像豌豆荚一样……"

[ðel] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['miːnɪŋ] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz]
They'll be ready to eat in another month , " she added , meaning not her child's
他们会 是 准备好 到 吃 在 其他 月 , " 她 额外 , 意义 不是 她 孩子的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

"再过一个月它们就可以吃了，"她补充道，指的不是她孩子的腿。

[æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['ɜːli] [dʒuːn] ['piːz] .
as you might have supposed , but Farmer Green's early June peas .
作为 你 可能 有 据称 , 但 农民 青菜 早期的 六月 豌豆 .

正如你可能猜到的那样，这是格林农夫六月初的豌豆。

[fɔː(r); fə(r)] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] [waɪld]
For Nimble's mother was very fond of certain vegetables that did not grow wild
为了 - 母亲 曾是 非常 喜爱 的 肯定 蔬菜 那 做过 不是 生长 荒野
[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
in the woods .
在 这 树林 .

因为尼姆布尔的母亲非常喜欢某些在森林里不野生生长的蔬菜。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʌŋ] ['nɪmb(ə)l] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Of course young Nimble did not know what she was talking about .
的 课程 年轻的 灵活 做过 不是 知道 什么 她 曾是 说 关于 .

当然，年轻的尼姆布尔根本不知道自己在说什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] .
He had a great deal to learn .
他 有 一个 伟大的 交易 到 学习 .

他还有很多东西要学。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
And he would have to wait until he was a good deal bigger before
和 他 会 有 到 等待 直到 他 曾是 一个 好的 交易 大 前
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪm][ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ,
his mother took him on an excursion ,
他的 母亲 采取 他 在 一个 短途旅行 ,

他得等到长大很多之后，他妈妈才能带他出去玩。

[baɪ] [naɪt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['gɑːd(ə)n] [pætʃ] .
by night , across the fields to Farmer Green's garden patch .
经过 夜晚 , 穿过 这 字段 到 农民 青菜 花园 修补 .

夜幕降临，穿过田野，来到格林农夫的菜园。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns]['nɪmb(ə)l] [liːpt] ['kwɪkli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['wɒbli] [legz] .
All at once Nimble leaped quickly upon his slightly wobbly legs .
全部 在 一次 灵活 跳跃 迅速地 之上 他的 轻微地 摇摇晃晃 腿 .

突然间，尼姆布尔用他那略微摇晃的双腿迅速跳了起来。

[hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]
He trembled and gazed up at his mother with a look of fear in his great
他 颤抖 和 凝视 向上 在 他的 母亲 和 一个 看 的 害怕 在 他的 伟大的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他浑身颤抖，仰头望着他的母亲，大眼睛里充满了恐惧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [tuː] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]
At the same time his mother , too , lifted her head and
在 这 相同的 时间 他的 母亲 , 也 , 抬起 她 头 和

与此同时，他的母亲也抬起了头。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
listened for a few moments .
听着 为了 一个 很少 时刻 .

听了一会儿。

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] !
" Don't be afraid !
" 不 是 害怕的 !

“不要害怕！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] , [tuː; tə]['nɪmb(ə)l] .
" she said then , to Nimble .
" 她 说 然后 , 到 灵活 .

她当时对Nimble说道。

" [ðæts] [əʊld] [spɒt] — ['fɑːmə(r)] [griːnz] [dɒg] — ['bɑːkɪŋ] .
" That's old Spot — Farmer Green's dog — barking .
" 那就是 老的 点 — 农民 青菜 狗 — 叫声 .

“那是老斯波特——格林农夫的狗——在叫。”

[bʌt; bət] [hiːz] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɑːrnz] , [səʊ] [wiː; wi] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] .
But he's down near the barns , so we don't need to worry .
但 他是 向下 靠近 这 谷仓 , 所以 我们 不 需要 到 担心 .

但他就在谷仓附近，所以我们不用担心。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['nɪmb(ə)l] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɔːgz] [vɔɪs] .
" That was the first time Nimble had ever heard a dog's voice .
" 那 曾是 这 第一的 时间 灵活 有 曾经 听到 一个 狗的 嗓音 .

“那是Nimble第一次听到狗的声音。”

[jet] [nəʊ] [wʌn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] .
Yet no one needed to tell him that it wasn't a pleasant sound .
然而 不 一 需要 到 告诉 他 那 它 不是 一个 令人愉快的 声音 .

然而，无需任何人提醒，他都知道那声音并不悦耳。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] [rʌf] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['jʌŋstə(r)] [ænd; ənd] [əʊld] [spɑːts] [həʊm] .
Even his mother couldn't help feeling that she had better put a wide stretch of rough country between her new youngster and old Spot's home .
甚至 他的 母亲 不能 帮助 感觉 那 她 有 更好的 放 一个 宽的 拉紧 的 粗糙的 国家 之间 她 新的 青少年 和 老的 地点 家 .

就连他的母亲也忍不住觉得，最好让她的新生儿和老斯波特的家之间隔着一大片崎岖的乡村。

[səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [paɪn] [grəʊn] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [bent] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
So in a little while she led the way slowly along the pine grown ridge which bent around a shoulder of the mountain .
所以 在 一个 小的 尽管 她 引领 这 方式 缓慢地 沿着 这 松树 生长 岭 哪个 弯曲 大约 一个 肩膀 的 这 山 .

于是，过了一会儿，她便领着我们沿着长满松树的山脊缓缓前行，这条山脊环绕着山肩。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [brɔːd] [brʊk] .
She was headed for the spring which marked the beginning of Broad Brook .
她 曾是 标题 为了 这 春天 哪个 标记 这 开始 的 广阔 溪 .

她正前往布罗德布鲁克河的源头——那处泉眼。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spɒtɪd] [fɔːn] , ['nɪmb(ə)l] , [kept] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Her little spotted fawn , Nimble , kept close beside her .
她 小的 斑 讨好 , 灵活 , 保留 关闭 旁 她 .

她的小斑点鹿“灵巧”一直紧紧地依偎在她身边。

['sləʊli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [muːvd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [nʌn] [tuː] ['iːzi] .
Slowly as his mother moved , he found the traveling none too easy .
缓慢地 作为 他的 母亲 已搬 , 他 成立 这 旅行 没有任何 也 简单的 .

随着母亲的搬迁，他发现旅途并不轻松。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi]
And he was glad when she
和 他 曾是 高兴的 什么时候 她

当她出现时，他很高兴。

[stɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [laɪk] ['klɪərɪŋ] .
stopped in a pocket - like clearing .
停止 在 一个 口袋 - 喜欢 清理 .

停在了一处像口袋一样的空地上。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [praʊd] ['spekld] [bɜːd] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [ænd; ənd]
There she spoke to a proud speckled bird who was sitting on a log and
那里 她 辐 到 一个 自豪的 斑驳的 鸟 WHO 曾是 坐着 在 一个 日志 和

[ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['feðər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fæn] .
amusing himself by spreading his tail feathers into a beautiful fan .
有趣 他自己 经过 传播 他的 尾巴 羽毛 进入 一个 美丽的 扇子 .

她在那里和一只骄傲的斑点鸟说话，这只鸟正栖息在圆木上，舒展着尾羽，像一把美丽的扇子，自娱自乐。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [graʊs] ! " [sed] - ['mʌðə(r)] .
" Good morning , Mr . Grouse ! " said Nimble's mother .
" 好的 早晨 , 先生 . 松鸡 ! " 说 - 母亲 .

“早上好，格劳斯先生！”尼姆布尔的妈妈说道。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mædəm] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [fæn] .
" Good morning , madam ! " replied the gentleman with the fan .
" 好的 早晨 , 女士 ! " 回复 这 绅士 和 这 扇子 .

“早上好，夫人！”拿着扇子的先生回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [hæv; həv] !
" What a handsome child you have !
" 什么 一个 英俊的 孩子 你 有 !

你的孩子真帅！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [spɒts] — [ɔː(r)] ['spekl] — [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [lʊks] .
There's nothing quite like spots — or speckles — to add to a person's looks .
有 没有什么 相当 喜欢 地点 — 或者 斑点 — 到 添加 到 一个 人的 看起来 .

"
"
"

没有什么比斑点更能为人的容貌增添魅力了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , " - ['mʌðə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
" They are pretty , " Nimble's mother agreed with a happy glance at her son
" 他们 是 漂亮的 , " - 母亲 同意 和 一个 快乐的 瞥一眼 在 她 儿子

.
.
.

“它们很漂亮，”尼姆布尔的母亲欣慰地看了儿子一眼，表示赞同。

" [ai] [kænt] [seɪ] [hiː; hi] ['feɪvəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [graʊs] [ri'mɑːk] .
" I can't say he favors his mother , " Mr . Grouse remarked .
" 我 不能 说 他 恩惠 他的 母亲 , " 先生 . 松鸡 评论 .

“我不能说他更偏爱他的母亲，”格劳斯先生评论道。

" [əʊ] , [ai] [hæd; həd] [spɒts] [ɪ'nʌf] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" Oh , I had spots enough when I was young , " she explained .
" 哦 , 我 有 地点 足够的 什么时候 我 曾是 年轻的 , " 她 解释 .

“哦，我年轻的时候脸上就长过很多痘痘，”她解释说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɔːl] ['aʊə(r)] ['fæməli] [luːz] ['aʊə(r)] [spɒts] [æz; əz] [wiː; wi] [grəʊ] [ʌp] . "
" You see , all our family lose our spots as we grow up . "
" 你 看 , 全部 我们的 家庭 失去 我们的 地点 作为 我们 生长 向上 . "

“你看，我们全家人长大后都会失去身上的斑点。”

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['mɪstə(r)] . [graʊs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [flɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
" I'm glad to say , " Mr . Grouse said with a flirt of his tail ,
" 我是 高兴的 到 说 , " 先生 . 松鸡 说 和 一个 调情 的 他的 尾巴 ,

“我很高兴地说，”格劳斯先生一边说着，一边摇了摇尾巴。

" [ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['fæməli]
" that all our family
" 那 全部 我们的 家庭

我们全家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[kiːp] [ðeə(r)] [spɒts] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
keep their spots , every one of them . "
保持 他们的 地点 , 每一个 一 的 他们 . "

它们各自保留自己的位置。

" [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [swɪft] - ['fʊtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [dəʊnt] [niːd] [spɒts] , " [sed] -
" We get to be so swift - footed that we don't need spots , " said Nimble's
" 我们 得到 到 是 所以 迅速 - 有脚的 那 我们 不 需要 地点 , " 说 -
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“我们行动如此敏捷，以至于不需要斑点，”Nimble 的妈妈说。

[ðæt] [spiːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] ['mɪstə(r)] . [graʊs] .
That speech seemed to displease Mr . Grouse .
那 演讲 似乎 到 得罪 先生 . 松鸡 .

那番演讲似乎让格劳斯先生很不高兴。

" [ai] [həʊp] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [graʊs] [ɑːrnt] [swɪft] ! "
" I hope , " he cried , " you don't mean to say that we Grouse aren't swift ! "
" 我 希望 , " 他 哭 , " 你 不 意思是 到 说 那 我们 松鸡 不是 迅速 ! "

“我希望，”他喊道，“你不是说我们松鸡不敏捷吧！”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" - ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['heɪstɪli] .
" Nimble's mother answered hastily .
" - 母亲 回答 草草 .

“Nimble的母亲急忙回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] ! " [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðæt] .
" I should hope not ! " was Mr . Grouse's response to that .
" 我 应该 希望 不是 ! " 曾是 先生 . - 回复 到 那 .

“但愿不会！”格劳斯先生回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [gəʊ] [ʌp] [laɪk] ['rɑːkɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv]
" For everybody knows that we go up like rockets at the slightest sign of
" 为了 大家 知道 那 我们 去 向上 喜欢 火箭 在 这 丝毫 符号 的
['deɪndʒə(r)] . "
danger . "
危险 . "

“大家都知道，只要稍有危险，我们就会像火箭一样冲上去。”

" [ɪg'zæktli] ! " [sed] - ['mʌðə(r)] .
" Exactly ! " said Nimble's mother .
" 确切地 ! " 说 - 母亲 .

“没错！”尼姆布尔的妈妈说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [swɪft] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] ['riːəli] [niːd] [ðəʊz] [spɒts] [tuː; tə] [help] [kən'siːl] [jɔː'self]
" You are so swift that you don't really need those spots to help conceal yourself
" 你 是 所以 迅速 那 你 不 真的 需要 那些 地点 到 帮助 隐藏 你自己
,
,
,

“你身手如此敏捷，根本不需要那些斑点来掩饰自己。”

[wʌns] [jʊr; jər] [grəʊn] [ʌp] . "
once you're grown up . "
一次 你是 生长 向上 . "

等你长大以后。

" ['ðer] ['hændi] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" They're handy to have , all the same , " he told her .
" 它们是 便利 到 有 , 全部 这 相同的 , " 他 讲述 她 .

"不过，它们还是很有用的，"他告诉她。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] , [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] .
" And as for this youngster of yours , you needn't worry much about him .
" 和 作为 为了 这 青少年 的 你的 , 你 不必 担心 很多 关于 他 .

至于你这个孩子，你不用太担心他。

[hiːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
He'll be safe enough in the woods .
地狱 是 安全的 足够的 在 这 树林 .

他待在树林里应该很安全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [θruː] [ə; eɪ] [triː] [tɒp] [ə'pɒn]
He looks just like a patch of sunlight that has fallen through a tree top upon
他 看起来 只是 喜欢 一个 修补 的 阳光 那 有 倒下 通过 一个 树 顶部 之上
[ə; eɪ] [liːf] - [struːn] [bæŋk] .
a leaf - strewn bank .
一个 叶子 - 散落的 银行 .

他看起来就像一缕阳光透过树梢洒在落叶满地的河岸上。

" - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] .
" Nimble's mother was pleased to hear that .
" - 母亲 曾是 高兴 到 听到 那 .

"听到这个消息，Nimble 的母亲很高兴。"

" [jes] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [graʊs] ['tʃɪəfəli] .
" Yes ! " said Mr . Grouse cheerfully .
" 是的 ! " 说 先生 . 松鸡 愉快地 .

"是的！"格劳斯先生高兴地说。

" [hiːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔksiz] .
" He'll be safe enough — except for the Foxes .
" 地狱 是 安全的 足够的 — 除了 为了 这 狐狸 .

"他会很安全——除了狐狸队。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ['dɪd(ə)nt] [pliːz] - ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
" And that remark didn't please Nimble's mother at all .
" 和 那 评论 没有 请 - 母亲 在 全部 .

"这句话让Nimble的母亲非常不高兴。"

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['lɜːnɪŋ] [θɪŋz]
LEARNING THINGS
学习 事物

学习事物

- ['mʌðə(r)] ['hædnt] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [fɔksiz] .
Nimble's mother hadn't liked Mr . Grouse's remark about Foxes .
- 母亲 之前没有 喜欢 先生 . - 评论 关于 狐狸 .

尼姆布尔的母亲不喜欢格劳斯先生关于狐狸的言论。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [fɔksiz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
Somehow she couldn't put Foxes out of her mind .
不知何故 她 不能 放 狐狸 出去 的 她 头脑 .

不知为何，她始终无法将狐狸从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə] [let] ['nɪmb(ə)l] ['wɒndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
And not once did she mean to let Nimble wander out of her sight .
和 不是 一次 做过 她 意思是 到 让 灵活 漫步 出去 的 她 视线 .

她从未想过要让"灵巧"离开她的视线。

[æt; ət] [fɜːst] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʃæp] ,
At first , when he was only a tiny chap ,
在 第一的 , 什么时候 他 曾是 仅有的 一个 微小的 小伙子 ,

起初，当他还是个小不点儿的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [sʌn] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
it was easy for her to keep her young son near her .
它 曾是 简单的 为了 她 到 保持 她 年轻的 儿子 靠近 她 .

她很容易就能把年幼的儿子留在身边。

[bʌt; bət] ['nɪmb(ə)l] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laɪvlɪə] [wɪð] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [pɑːst] .
But Nimble grew a little livelier with each day that passed .
但 灵活 生长 一个 小的 更活泼 和 每个 天 那 通过了 .

但随着时间的推移，Nimble 变得越来越活泼了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wʌri]
And it wasn't long before he began to annoy his mother and worry
和 它 不是 长的 前 他 开始 到 烦人 他的 母亲 和 担心
[hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
her , too .
她 , 也 .

没过多久，他就开始惹恼他的母亲，也让她担心起来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['dɒdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
For he soon fell into the habit of dodging behind something or other ,
为了 他 很快 跌倒 进入 这 习惯 的 躲避 在后面 某物 或者 其他 ,

因为他很快就养成了躲在某样东西后面的习惯。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [paɪn] [triː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['blækbəri] [bʊʃɪz] , [wen] [hɪz; ɪz]
such as a baby pine tree or a clump of blackberry bushes , when his
这样的 作为 一个 婴儿 松树 树 或者 一个 丛 的 黑莓 灌木丛 , 什么时候 他的

例如一棵小松树或一丛黑莓灌木，当他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

['mʌðə(r)] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] .
mother wasn't looking .
母亲 不是 寻找 .

母亲没注意。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['spɒtɪd] [fɔːn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [fɒks]
Every time she missed her spotted fawn the poor lady was sure a Fox
每一个 时间 她 错过 她 斑 讨好 这 贫穷的 女士 曾是 当然 一个 狐狸
[hæd; həd] [snætʃt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ə'weɪ] .
had snatched him up and dragged him away .
有 抢夺 他 向上 和 拖拽 他 离开 .

每次她找不到她那只带斑点的小鹿时，这位可怜的女士都确信是狐狸把它叼走了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nɪmb(ə)l] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt]
And when she found Nimble again she was so glad that she hadn't the heart
和 什么时候 她 成立 灵活 再次 她 曾是 所以 高兴的 那 她 之前没有 这 心
[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
to punish him .
到 惩治 他 .

当她再次找到Nimble时，她非常高兴，因为她不忍心惩罚他。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [kwaɪt] [sɪ'vɪəli] .
However , one day she talked to him quite severely .
然而 , 一 天 她 谈话 到 他 相当 严重 .

然而，有一天她严厉地训斥了他。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [fɒks] [tuː; tə] [kætʃ] — [ænd; ənd] [iːt] — [juː; jʊ] ?
" Do you want a Fox to catch — and eat — you ?
" 做 你 想 一个 狐狸 到 抓住 — 和 吃 — 你 ?

你想被狐狸抓住吃掉吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ! . . .
" No , Mother ! . . .
" 不 , 母亲 ! . . .

“不，妈妈！……”

[hæz; həz] [ə; eɪ] [fɒks] ['evə(r)] ['iːt(ə)n] [juː; jʊ] ? "
Has a Fox ever eaten you ? "
有 一个 狐狸 曾经 吃 你 ? "

你被狐狸吃过吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" - ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Nimble's mother answered .
" - 母亲 回答 .

“Nimble 的母亲回答道。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [fɒks] ? "
" Do you expect to be caught by a Fox ? "
" 做 你 预计 到 是 捕捉 经过 一个 狐狸 ? "

你觉得你会被狐狸抓住吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" No , indeed ! " said his mother .
" 不 , 的确 ! " 说 他的 母亲 .

"不，确实如此！"他母亲说。

" [ðen] [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , " ['nɪmb(ə)l] [ri'mɑːk] ['laɪtli] .
" Then there can't be any great danger , " Nimble remarked lightly .
" 然后 那里 不能 是 任何 伟大的 危险 , " 灵活 评论 轻轻 .

"那应该没什么大危险吧。" 尼姆布尔轻松地说道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [fɔksiz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
There's always danger of Foxes so long as you're a little fawn , " she explained .
有 总是 危险 的 狐狸 所以 长的 作为 你是 一个 小的 讨好 , " 她 解释 .

"只要你还是一只小鹿，就总会有狐狸的危险，"她解释说。

" [wen] [jʊr; jər] [grəʊn] [ʌp] — [ɔː(r)]
" When you're grown up — or
" 什么时候 你是 生长 向上 — 或者

当你长大后——或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['iːv(ə)n] [hɑːf] [grəʊn] — [nəʊ] [fɒks] [wʊd] [deə(r)] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
even half grown — no Fox would dare touch you .
甚至 一半 生长 — 不 狐狸 会 敢 触碰 你 .

即使你长到一半大——也没有狐狸敢碰你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['tendə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [met] [ə; eɪ] [fɒks] — — " [wel] ,
But if you wandered away alone at your tender age and you met a Fox — — " Well ,
但 如果 你 漫步 离开 独自的 在 你的 投标 年龄 和 你 遇见 一个 狐狸 — — " 出色地 ,

但是，如果你在年幼时独自走失，遇到了一只狐狸——" 嗯，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [dʒʌst] [ðen] .
the poor lady was so upset by the mere thought of what might happen that she couldn't say anything more just then .
这 贫穷的 女士 曾是 所以 沮丧的 经过 这 仅仅 想法 的 什么 可能 发生 那 她 不能 说 任何事物 更多的 只是 然后 .

可怜的女士一想到可能发生的事情就非常难过，一时说不出话来。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['nɪmb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌp'set] .
But her son Nimble was not upset .
但 她 儿子 灵活 曾是 不是 沮丧的 .

但她的儿子尼姆布尔并没有难过。

" [ɪf] [ai] [met] [ə; eɪ] [fɒks] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['breɪvli] , " [aɪ'd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
" If I met a Fox , " he declared bravely , " I'd be safe enough .
" 如果 我 遇见 一个 狐狸 , " 他 声明 勇敢地 , " ID 是 安全的 足够的 .

"如果我遇到一只狐狸，"他勇敢地宣称，"我就很安全了。"

[aɪ'd][stænd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
I'd stand perfectly still .
ID 站立 完美 仍然 .

我会一动不动地站在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][spɒts] . "
And he wouldn't be able to see me , on account of my spots . "
和 他 不会 是 有能力的 到 看 我 , 在 帐户 的 我的 地点 . "

因为我身上有斑点，他根本看不见我。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [id] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [smel] [juː; jʊ] ,
But if the wind happened to be blowing his way he'd be sure to smell you ,
但 如果 这 风 发生 到 是 吹 他的 方式 他会 是 当然 到 闻 你 ,

但如果风恰好吹向他那边，他肯定会闻到你的气味。

" [kraɪd] - ['mʌðə(r)] .
" cried Nimble's mother .
" 哭 - 母亲 .

“Nimble 的母亲喊道。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] .
" And he would find you .
" 和 他 会 寻找 你 .

他会找到你的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][juː; jʊ] . "
And he would jump at you . "
和 他 会 跳 在 你 . "

他会扑向你。

" [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ðen] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] ['staʊtli] .
" I'd run away from him then , " said Nimble stoutly .
" ID 跑步 离开 从 他 然后 , " 说 灵活 坚定地 .

“那我当时就会逃离他,”尼姆布尔坚定地说。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
His mother shook her head .
他的 母亲 摇晃 她 头 .

他母亲摇了摇头。

" [jʊr; jər][spraɪ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
" You're spry for your age .
" 你是 轻快 为了 你的 年龄 .

“你这个年纪还这么精神。”

[bʌt; bət][jʊr; jər]
But you're
但 你是

但你是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[tuː] [sləʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][fɒks] .
too slow to escape a Fox .
也 慢的 到 逃脱 一个 狐狸 .

速度太慢，逃不出狐狸的追捕。

[jʊr; jər] [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jet] .
You're not quick enough for that yet .
你是 不是 快的 足够的 为了 那 然而 .

你速度还不够快。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [kwɪk] [fɔksiz] [ɑː(r); ə(r)] .
You don't know how quick Foxes are .
你 不 知道 如何 快的 狐狸 是 .

你不知道狐狸跑得有多快。

[səʊ] [lʊk] [aʊt] !
So look out !
所以 看 出去 !

所以要小心！

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][slaɪ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] !
Look out for a sly fellow with a pointed nose and a bushy tail !
看 出去 为了 一个 狡猾 同伴 和 一个 尖 鼻子 和 一个 茂密的 尾巴 !

小心那个长着尖鼻子和毛茸茸尾巴的狡猾家伙！

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wɔːnɪŋz] ['nɪmb(ə)l]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'lɑːmd] .
" In spite of all these warnings Nimble didn't feel the least bit alarmed .
" 在 尽管如此 的 全部 这些 警告 灵活 没有 感觉 这 至少 少量 惊慌 .

尽管有这些警告，Nimble 却丝毫没有感到担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][hiː; hi] [gruː] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɜːdz] .
And the older he grew the less he heeded his mother's words .
和 这 老 他 生长 这 较少的 他 听从了 他的 母亲的 字 .

他年纪越大，就越不听母亲的话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['keəf(ə)l] .
He thought she was too careful .
他 想法 她 曾是 也 小心 .

他觉得她太谨慎了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] .
She seemed always to be on the watch for some danger .
她 似乎 总是 到 是 在 这 手表 为了 一些 危险 .

她似乎总是时刻警惕着某种危险。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [lest] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi]
She was forever stopping to look back , lest somebody or something might be
她 曾是 永远 停止 到 看 后退 , 免得 某人 或者 某物 可能 是
['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
following her .
下列的 她 .

她总是停下来回头看，生怕有人或什么东西在跟踪她。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['restɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] , [aʊt]
Whenever she picked out a good resting place behind a clump of evergreens , out
每当 她 挑选 出去 一个 好的 休息 地方 在后面 一个 丛 的 常绿植物 , 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
of the wind ,
的 这 风 ,

每当她找到一处避风的、藏在常绿树丛后的好地方休息时，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [leɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
she never lay down without first retracing her steps for a little way and peering all around .
她 绝不 躺 向下 没有 第一的 回溯 她 步骤 为了 一个 小的 方式 和 窥视 全部 大约 .

她从来不会在躺下之前先原路返回一小段路，环顾四周。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Then , of course ,
然后 , 的 课程 ,

当然，然后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃuːzɪŋ] .
she had to walk back again before she sank down on the bed of her choosing .
她 有 到 走 后退 再次 前 她 沉没 向下 在 这 床 的 她 选择 .

她不得不走回去，然后才瘫倒在她选定的床上。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['veri] ['sɪli] [tuː; tə] [jʌŋ] ['nɪmb(ə)l] .
It all seemed very silly to young Nimble .
它 全部 似乎 非常 愚蠢的 到 年轻的 灵活 .

在年幼的尼姆布尔看来，这一切都非常荒谬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] ,
" What's the use , " he finally asked her one day ,
" 是什么 这 使用 , " 他 最后 问 她 一 天 ,

“这有什么用呢？”有一天，他终于问她。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['fʌsɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [træks] ? "
" what's the use of fussing so much over your back tracks ? "
" 是什么 这 使用 的 唠叨 所以 很多 超过 你的 后退 轨道 ? "

“纠结于过去的错误有什么用呢？”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wʌts] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" You should always know what's behind you , " said his mother .
" 你 应该 总是 知道 是什么 在后面 你 , " 说 他的 母亲 .

“你应该始终知道你身后有什么，”他母亲说。

" [bɪ'saɪdz] , [ai] [kænt] [rest] [wel] [ɪf] [aɪm] [ʌn'iːzi] . "
" Besides , I can't rest well if I'm uneasy . "
" 除了 , 我 不能 休息 出色地 如果 我是 不安 . "

“此外，如果我心神不宁，就无法好好休息。”

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['iːzi] [naʊ] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] ,
" Do you feel easy now ? " he inquired ,
" 做 你 感觉 简单的 现在 ? " 他 询问 ,

“你现在感觉轻松些了吗？”他问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [leɪn] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [træks] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
for she had just then lain down after giving her back tracks her usual attention .
为了 她 有 只是 然后 莱恩 向下 后 给予 她 后退 轨道 她 通常 注意力 .

因为她刚刚像往常一样照料完背部之后就躺下了。

" [kwaɪt] ! " [sed] - ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] .

" Quite ! " said Nimble's mother , as she closed her eyes and heaved a deep sigh of contentment .

" 相当 ! " 说 - 母亲 , 作为 她 关闭 她 眼睛 和 喘息 一个 深的 叹 的 满意 .

“真好！”尼姆布尔的母亲说着，闭上眼睛，深深地叹了口气，表示很满意。

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [pliːzd] ['nɪmb(ə)l] .

Her answer pleased Nimble .

她 回答 高兴 灵活 .

她的回答让尼姆布尔很满意。

[hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] .

He smiled faintly as he watched her closely .

他 微笑 淡淡的 作为 他 观看 她 密切 .

他仔细地注视着她，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkl] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hed] [n'ɒdɪd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

And he chuckled when his mother's head nodded three times and then sank lower and lower .

和 他 轻笑 什么时候 他的 母亲的 头 点头 三 时代 和 然后 沉没 降低 和 降低 .

当他看到母亲的头点了三次，然后越来越低时，他忍不住轻笑了一声。

['prez(ə)ntli]['nɪmb(ə)l] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['rʌs(ə)l] .

Presently Nimble rose to his feet , without making the slightest rustle .

目前 灵活 玫瑰 到 他的 脚 , 没有 制作 这 丝毫 沙沙 .

这时，尼姆布尔悄无声息地站了起来。

[ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [hiː; hi] [stəʊl] [ə'weɪ] .

And very carefully he stole away .

和 非常 小心 他 偷窃 离开 .

他小心翼翼地溜走了。

['kɒntents]

Contents

内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 18]

[页 -]

[第18页]

[θriː]

III

三、

三

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [næp]

AN INTERRUPTED NAP

一个 中断 净活动

被打断的午睡

['nɪmb(ə)l] , [ðə; ði] [fɔːn] , [stəʊl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

Nimble , the fawn , stole away into the woods while his mother was sleeping .

灵活 , 这 讨好 , 偷窃 离开 进入 这 树林 尽管 他的 母亲 曾是 睡眠 .

小鹿尼布尔趁着妈妈睡觉的时候偷偷溜进了树林。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [tʊk] [ɡreɪt] [peɪnz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .
And when he went he took great pains not to disturb her .
和 什么时候 他 去 他 采取 伟大的 疼痛 不是 到 打扰 她 .

他离开时，非常小心，不去打扰她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [step] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [twɪɡ] .
He was careful not to step on a single twig .
他 曾是 小心 不是 到 步 在 一个 单身的 枝条 .

他小心翼翼，生怕踩到一根树枝。

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
For young as he was ,
为了 年轻的 作为 他 曾是 ,

尽管他年纪轻轻，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [twɪɡ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz]
he knew that the sound of a breaking twig was enough to rouse his
他 知道 那 这 声音 的 一个 打破 枝条 曾是 足够的 到 唤醒 他的
['mʌðə(r)] ['ɪnstəntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [sliːp] .
mother instantly out of the deepest sleep .
母亲 即刻 出去 的 这 最深处 睡觉 .

他知道，树枝断裂的声音足以立刻将母亲从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [set] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɒn] ['eni] [stəʊnz] .
And he made sure that he didn't set his little feet on any stones .
和 他 制成 当然 那 他 没有 放 他的 小的 脚 在 任何 石头 .

他小心翼翼地不让自己的小脚踩到任何石头上。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [klɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [huːf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [baʊnd]
For he knew that at the merest click of a hoof his mother would bound
为了 他 知道 那 在 这 最 点击 的 一个 蹄 他的 母亲 会 边界
[ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
up and discover that he had left her .
向上 和 发现 那 他 有 左边 她 .

因为他知道，只要马蹄声一响，他的母亲就会立刻跑过来，发现他已经离开了她。

[səʊ] ['nɪmb(ə)l] [trɒd] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [paɪn] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [meɪd] [nɒt] [ðə; ði]
So Nimble trod only upon the soft carpet of pine needles and made not the
所以 灵活 践踏 仅有的 之上 这 柔软的 地毯 的 松树 针 和 制成 不是 这

所以，Nimble 只踏在柔软的松针地毯上，并没有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['slaɪtɪst] [nɔɪz] .
slightest noise .
丝毫 噪音 .

哪怕最轻微的声响。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [slept] ['piːsfəli] [ɒn] — [ɔː(r)] [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz] ['enibɒdi] [kæn; kən]
Meanwhile his mother slept peacefully on — or as peacefully as anybody can
同时 他的 母亲 睡着了 和平地 在 — 或者 作为 和平地 作为 任何人 能
[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [lait] ['sliːpə(r)] [ænd; ənd] [kiːps] [wʌn] [ɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɒkt] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [stɜː(r)] [ɪn]
who is a light sleeper and keeps one ear always cocked to catch every stir in
WHO 是 一个 光 轨枕 和 保持 一 耳朵 总是 上膛 到 抓住 每一个 搅拌 在
[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the forest .
这 森林 .

与此同时，他的母亲睡得很安稳——或者说，对于一个睡眠很浅，并且时刻竖起一只耳朵来捕捉森林里任何动静的人来说，她睡得已经很安稳了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] [waɪd] [ə'weɪk]
She never missed her son at all until she found herself suddenly wide awake
她 绝不 错过 她 儿子 在 全部 直到 她 成立 她自己 突然 宽的 醒
[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
and on her feet ,
和 在 她 脚 ,

她之前从未想过要念儿子，直到她突然清醒过来，站了起来。

['redi] [tuː; tə] [rʌn] .
ready to run .
准备好 到 跑步 .

准备就绪。

[nɒt] ['siːɪŋ] ['nɪmb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi]
Not seeing Nimble beside her , for a moment or two she forgot she
不是 看到 灵活 旁 她 , 为了 一个 片刻 或者 二 她 忘了 她
[hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
had a child .
有 一个 孩子 .

没看到身边的Nimble，她一时忘记了自己有个孩子。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kræʃɪŋ]
Her only thought was to flee from the creature that was crashing
她 仅有的 想法 曾是 到 逃跑 从 这 生物 那 曾是 崩溃
[θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə]
through the underbrush beyond the old stone wall and drawing nearer to
通过 这 草丛 超过 这 老的 石头 墙 和 绘画 更近 到
[hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['ɪnstənt] .
her every instant .
她 每一个 立即的 .

她唯一的念头就是逃离那个冲破古老石墙后灌木丛、每时每刻都在逼近她的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [dæʃ] [ɒf] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
It was a wonder that she didn't dash off then and there .
它 曾是 一个 想知道 那 她 没有 短跑 离开 然后 和 那里 .

真奇怪她当时没有当场逃走。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [liːp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Indeed she took one leap before she remembered who she was and that she
的确 她 采取 一 飞跃 前 她 记得 WHO 她 曾是 和 那 她
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [nemd] ['nɪmb(ə)l] .
had a youngster named Nimble .
有 一个 青少年 命名 灵活 .

事实上，她纵身一跃后才想起自己是谁，以及自己有个名叫"敏捷"的孩子。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] .
Then , of course , she stopped short and looked wildly around .
然后 , 的 课程 , 她 停止 短的 和 看起来 疯狂地 大约 .

然后，她突然停住脚步，惊恐地环顾四周。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['spɒtɪd] [fɔːn] ['eniweə(r)] .
But she saw no little spotted fawn anywhere .
但 她 锯 不 小的 斑 讨好 任何地方 .

但她到处都没看到小斑点鹿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔː(r)] , [raʊzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

She had been startled enough , before , roused as she was out of a sound sleep .

她 有 到过 惊慌 足够的 , 前 , 唤醒 作为 她 曾是 出去 的 一个 声音 睡觉 .

她之前已经受到过不少惊吓，当时她正从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

And now she was terribly frightened .

和 现在 她 曾是 可怕 害怕 .

现在她非常害怕。

" ['nɪmb(ə)l] !

" Nimble !

" 灵活 !

“灵活！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

" she called .

" 她 称为 .

她打电话来了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

" Where are you ? "

" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？ ”

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] !

" Here I am !

" 这里 我 是 !

“我在这里！

" ['nɪmb(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .

" Nimble answered .

" 灵活 回答 .

“Nimble回答道。”

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [saɪt] ,

Even as he spoke he burst into sight ,

甚至 作为 他 辐 他 爆裂 进入 视线 ,

他话音未落，就突然出现在眼前。

['liːpɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

leaping the stone wall in such a way that his mother couldn't help feeling proud of him .

跳跃 这 石头 墙 在 这样的 一个 方式 那 他的 母亲 不能 帮助 感觉 自豪的 的 他 .

他飞跃石墙的英姿让他的母亲不禁为他感到骄傲。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

" What's the matter ?

" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [huz] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" Who's chasing you ? "
" 谁是 追逐 你 ? "

谁在追你?

" ['noʊˌbɑːdiːz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['nɪmb(ə)l][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Nobody's chasing me , " Nimble told her .
" 没有人 追逐 我 , " 灵活 讲述 她 .

"没人追我,"尼姆布尔告诉她。

" [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][fɒks][ai] ['hʌrid] [bæk] [hɪə(r)] . "
" When I saw the Fox I hurried back here . "
" 什么时候 我 锯 这 狐狸 我 慌忙 后退 这里 . "

"我看到狐狸后就赶紧跑回来了。"

" [ðə; ði][fɒks] !
" The Fox !
" 这 狐狸 !

"狐狸! "

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" his mother exclaimed .
" 他的 母亲 惊呼 .

"他母亲惊呼道。"

" [wel] , [hiː; hi][woʊnt][deə(r)] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Well , he won't dare touch you while I am with you .
" 出色地 , 他 惯于 敢 触碰 你 尽管 我 是 和 你 .

"有我在你身边,他不敢碰你。"

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['iːzəli] [ə'gen] .
" She began to breathe easily again .
" 她 开始 到 呼吸 容易地 再次 .

她开始呼吸顺畅起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][fɒks][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rʌn] .
If it was only a Fox she certainly didn't intend to run .
如果 它 曾是 仅有的 一个 狐狸 她 当然 没有 打算 到 跑步 .

如果那只是一只狐狸,她肯定不会打算逃跑。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][fɒks] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Where did you see the Fox ? " she demanded .
" 在哪里 做过 你 看 这 狐狸 ? " 她 要求 .

"你在哪里看到那只狐狸的? "她质问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , " ['nɪmb(ə)l] [sed] .
" He was right over my head , " Nimble said .
" 他 曾是 正确的 超过 我的 头 , " 灵活 说 .

"他完全超出了我的能力范围,"尼姆布尔说。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪!

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [gɑːspt] .
" his mother gasped .
" 他的 母亲 倒吸一口气 .

他母亲倒吸了一口气。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
" That was dangerous .
" 那 曾是 危险的 .

"那很危险。"

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ? "
Was he on a bank above you ? "
曾是 他 在 一个 银行 多于 你 ? "

他当时是不是在你上方的河岸上?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] , " ['nɪmb(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
" He was in a tree , " Nimble replied .
" 他 曾是 在 一个 树 , " 灵活 回复 .

"他当时在树上,"尼姆布尔回答道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lʊk] .
His mother gave him a queer look .
他的 母亲 给予 他 一个 酷儿 看 .

他母亲用一种奇怪的眼神看着他。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
" What's that ? " she asked him sharply .
" 是什么 那 ? " 她 问 他 尖锐地 .

"那是什么?"她厉声问道。

" [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ?
" In a tree ?
" 在 一个 树 ?

在树上?

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
What did he look like ?
什么 做过 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [red] ? "
Was he red ? "
曾是 他 红色的 ? "

他脸红了吗?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪɪʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [blæk] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bʊʃi] [teɪl] ;
" He was grayish and he had black rings around his long bushy tail ;
" 他 曾是 灰蒙蒙的 和 他 有 黑色的 戒指 大约 他的 长的 茂密的 尾巴 ;

"他的毛色呈灰色，长长的蓬松尾巴周围有黑色的环纹;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] [stʌk] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːsk] . "
and his long pointed nose stuck out from under a black mask . "
和 他的 长的 尖 鼻子 卡住 出去 从 在下面 一个 黑色的 面具 . "

他那长长的尖鼻子从黑色面罩下露了出来。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] - ['mʌðə(r)] .
" Nonsense ! " cried Nimble's mother .
" 废话 ! " 哭 - 母亲 .

"胡说!"尼姆布尔的妈妈喊道。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [fɒks] .
" You didn't see a Fox .
" 你 没有 看 一个 狐狸 .

你没看到狐狸。

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [kuːn] !
You saw a Coon !
你 锯 一个 浣熊 !

你看到了一只浣熊!

" ['nɪmb(ə)l][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" Nimble was puzzled .
" 灵活 曾是 困惑 .

“Nimble感到困惑。”

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][wʌns] , " [hiː; hi][rɪ'maɪndid][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
" You told me once , " he reminded his mother ,
" 你 讲述 我 一次 , " 他 提醒 他的 母亲 ,

“你曾经跟我说过,”他提醒母亲。

" [ðæt][ə; eɪ][fɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ][slaɪ]['feləʊ][wɪð][ə; eɪ]['bʊʃi][teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒŋ]['pɔɪntɪd][nəʊz] .
" that a Fox was a sly fellow with a bushy tail and a long pointed nose .
" 那 一个 狐狸 曾是 一个 狡猾 同伴 和 一个 茂密的 尾巴 和 一个 长的 尖 鼻子 .

“狐狸是一种狡猾的家伙，它有一条蓬松的尾巴和一个长长的尖鼻子。”

[ænd; ənd][ðɪs]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][triː][hæd; həd] — —
And this person in the tree had — —
和 这 人 在 这 树 有 — —

树上的这个人——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[jes] ! " [sed][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
Yes ! " said his mother .
是的 ! " 说 他的 母亲 .

“是的！”他母亲说。

" [naʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wɒt][ai][seɪ] : [ə; eɪ][fɒks][ɪz][red] .
" Now listen to what I say : A Fox is red .
" 现在 听 到 什么 我 说 : 一个 狐狸 是 红色的 .

“现在听我说：狐狸是红色的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][hæz; həz][nəʊ][rɪŋz][æt; ət][ɔːl] .
And his tail has no rings at all .
和 他的 尾巴 有 不 戒指 在 全部 .

他的尾巴上完全没有环纹。

[ænd; ənd][fɔksiz][doʊnt][klaɪm][triːz] . "
And Foxes don't climb trees . "
和 狐狸 不 爬 树木 . "

狐狸不会爬树。

" [jes] , ['mʌðə(r)] ! " [wɒz; wəz] - [miːk]['ɑːnsə(r)] .
" Yes , Mother ! " was Nimble's meek answer .
" 是的 , 母亲 ! " 曾是 - 温顺 回答 .

“是的，妈妈！”尼姆布尔怯懦地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][lɜːn][ɔːl][ðæt] .
He was glad to learn all that .
他 曾是 高兴的 到 学习 全部 那 .

他很高兴得知这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] , [tuː] ,
And he was glad , too ,
和 他 曾是 高兴的 , 也 ,

他也很高兴。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['hædnt] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [streɪ] [ɒf] [ə'ləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
that his mother hadn't asked him how he happened to stray off alone into the woods .
那 他的 母亲 之前没有 问 他 如何 他 发生 到 流浪 离开 独自的 进入 这 树林 .

他母亲没有问他怎么会独自一人误入树林。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪknɪk]
PLANNING A PICNIC
规划 一个 野餐

计划一次野餐

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fɔːn] ['nɪmb(ə)l] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] .
While he was only a fawn Nimble became very fond of water lilies .
尽管 他 曾是 仅有的 一个 讨好 灵活 成为 非常 喜爱 的 水 百合花 .

尼姆布尔还是一只小鹿的时候，就非常喜欢睡莲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['kæri] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bu'keɪ] , [nɔː(r)] [weə(r)] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .
But he didn't carry them as a bouquet , nor wear one in his buttonhole .
但 他 没有 携带 他们 作为 一个 花束 , 也不 穿 一 在 他的 纽扣孔 .

但他并没有把它们当作花束拿着，也没有把它们别在胸前的纽扣孔里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] : [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,
He was fond of lilies in a different way : he liked to eat them ,
他 曾是 喜爱 的 百合花 在 一个 不同的 方式 : 他 喜欢 到 吃 他们 ,

他对百合花的喜爱方式有所不同：他喜欢吃百合花。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [flæt] , [raʊnd] , ['glɒsi] [pædz] .
and their flat , round , glossy pads .
和 他们的 平坦的 , 圆形的 , 光滑 垫子 .

以及它们扁平、圆形、光滑的垫子。

[æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [fiːst] .
At night his mother often led him to the edge of the lake on the other side of Blue Mountain and there they feasted .
在 夜晚 他的 母亲 经常 引领 他 到 这 边缘 的 这 湖 在 这 其他 边 的 蓝色的 山 和 那里 他们 盛宴 .

夜里，他的母亲经常带他到蓝山另一边的湖边，在那里他们一起享用盛宴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] , [nɒt] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
It was wonderful to stand in the cool water , not too far from the shore
它 曾是 精彩的 到 站立 在 这 凉爽的 水 ， 不是 也 远的 从 这 支撑
,
,
,

站在清凉的水中，离岸边不远，感觉真好。

[wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃɪmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rʌfld] [leɪk] ,
with the moonlight shimmering on the ruffled lake ,
和 这 月光 闪闪发光 在 这 褶皱的 湖 ，

月光洒在波光粼粼的湖面上，

[ænd; ənd] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] [waɪl] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][pædz] .
and breathe in the sweet scent of the lilies while nibbling at their pads .
和 呼吸 在 这 甜的 香味 的 这 百合花 尽管 轻咬 在 他们的 垫子 .

一边轻咬百合花的花瓣，一边呼吸着百合花的甜香。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['nɪmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wʌn] [naɪt] ,
" There's nothing , " said Nimble to his mother one night ,
" 有 没有什么 ， " 说 灵活 到 他的 母亲 一 夜晚 ，

"什么也没有,"一天晚上，尼姆布尔对他的母亲说。

" ['nʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz]['wɔːtə(r)] ['lɪliz] .
" nothing so good to eat as water lilies .
" 没有什么 所以 好的 到 吃 作为 水 百合花 .

"没有什么比睡莲更美味的了。"

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] , " [həmf] !
" His mother said , " Humph !
" 他的 母亲 说 ， " 哼 !

他母亲说："哼！"

[weɪt] [tɪl] [juːv] ['teɪstɪd] ['kærəts] ! "
Wait till you've tasted carrots ! "
等待 直到 你已经 尝过 胡萝卜 ! "

等你尝过胡萝卜的味道就知道了！

" ['kærəts] !
" Carrots !
" 胡萝卜 !

"胡萝卜！"

" ['nɪmb(ə)l] ['ekəʊd] .
" Nimble echoed .
" 灵活 回声 .

"敏捷地回应道。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['kærəts] [ænd; ənd] [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][sʌm; səm] ?
" What are carrots and where can I find some ?
" 什么 是 胡萝卜 和 在哪里 能 我 寻找 一些 ?

胡萝卜是什么？哪里可以买到？

[duː; də] [ðeɪ] [grəʊ] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] ? "
Do they grow in this lake ? "
做 他们 生长 在 这 湖 ? "

它们在这个湖里生长吗？

" ['kærəts] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] , " [ɑː(r); ə(r)]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [ðeɪ] [grəʊ] [ɪn]['fɑːmə(r)]
" Carrots , " his mother explained , " are vegetables and they grow in Farmer
" 胡萝卜 , " 他的 母亲 解释 , " 是 蔬菜 和 他们 生长 在 农民
[griːnz] ['gɑːd(ə)n] .
Green's garden .
青菜 花园 .

"胡萝卜,"他母亲解释说,"是蔬菜,它们生长在格林农夫的花园里。"

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] , ['nɪmb(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [griːnz] [pleɪs] [æt; ət]
" When he heard that , Nimble wanted to start for Farmer Green's place at
" 什么时候 他 听到 那 , 灵活 通缉 到 开始 为了 农民 青菜 地方 在
[wʌns] .
once .
一次 .

"听到这个消息后,Nimble 立刻就想去接替 Farmer Green 的位置。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] , " [nəʊ] !
But his mother said , " No !
但 他的 母亲 说 , " 不 !

但他的母亲却说:"不!"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" And he soon saw that she meant it , too .
" 和 他 很快 锯 那 她 意思是 它 , 也 .

"他很快发现,她也是认真的。"

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] ['kærəts] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
However , the word carrots was in his mouth a good deal of the time ,
然而 , 这 单词 胡萝卜 曾是 在 他的 嘴 一个 好的 交易 的 这 时间 ,

然而,他嘴里却经常挂着"胡萝卜"这个词。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['ɑːftəwəd] .
for days and nights afterward .
为了 天 和 夜晚 之后 .

此后数日数夜。

[bʌt; bət]['nɪmb(ə)l] ['wʌznt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
But Nimble wasn't satisfied with having only the word in his mouth .
但 灵活 不是 使满意 和 拥有 仅有的 这 单词 在 他的 嘴 .

但尼姆布尔并不满足于仅仅把这个词挂在嘴边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [teɪst] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .
There was no taste to that at all .
那里 曾是 不 品尝 到 那 在 全部 .

那东西一点味道都没有。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Nor could he chew it , nor swallow it .
也不 可以 他 嚼 它 , 也不 吞 它 .

他既嚼不动,也咽不下去。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wɒz; wəz][waɪld][tuː; tə][baɪt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kærət][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli][wɒz; wəz][mɔː(r)]
was wild to bite into a carrot and see if it actually was more
曾是 荒野 到 咬 进入 一个 胡萝卜 和 看 如果 它 实际上 曾是 更多的
['tuːθsəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['lɪli] .
toothsome than a water lily .
美味的 比 一个 水 百合 .

咬一口胡萝卜，看看它是否真的比睡莲更美味，这感觉很奇妙。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Again and again he said to his mother ,
再次 和 再次 他 说 到 他的 母亲 ,

他一遍又一遍地对母亲说：

" [kænt] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['gɑːd(ə)n] [pætʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Can't we go down to Farmer Green's garden patch to - night ?
" 不能 我们 去 向下 到 农民 青菜 花园 修补 到 - 夜晚 ?

“我们今晚能不能去格林农夫的菜园看看？”

[ɪf] [wiː; wi][weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['sʌmbədi] [els] [wɪl] [iːt] [ɔːl][ðə; ði]['kærəts] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get][ə; eɪ]
If we wait much longer somebody else will eat all the carrots before we get a
如果 我们 等待 很多 更长 某人 别的 将要 吃 全部 这 胡萝卜 前 我们 得到 一个
[teɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
taste of them .
品尝 的 他们 .

如果我们再等下去，在我们尝到胡萝卜之前，就会被别人吃光了。

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [lets] [hæv; həv][sʌm; səm]['kærəts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] !
" Or maybe he would exclaim , " Let's have some carrots for supper !
" 或者 或许 他 会 惊叹 , " 我们来吧 有 一些 胡萝卜 为了 晚餐 !

“或者他可能会喊道：‘晚饭吃胡萝卜吧！’

[pliːz] !
Please !
请 !

请！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] - ['mʌðə(r)] [gruː] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] .
" It was no wonder that Nimble's mother grew very tired of his teasing .
" 它 曾是 不 想知道 那 - 母亲 生长 非常 疲劳的 的 他的 戏弄 .

难怪尼姆布尔的母亲对他的戏弄感到非常厌烦。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
At last she said to him ,
在 最后的 她 说 到 他 ,

最后她对他说：

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
when he was urging her to take him down the hill and across the
什么时候 他 曾是 敦促 她 到 拿 他 向下 这 爬坡道 和 穿过 这
['medəʊ] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
meadow to Farmer Green's vegetable garden ,
草地 到 农民 青菜 蔬菜 花园 ,

当他催促她带他下山，穿过草地去格林农夫的菜园时，

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] .
" There's no sense in our going down there now .
" 有 不 感觉 在 我们的 去 向下 那里 现在 .

“我们现在下去没有任何意义。”

[ðə; ði] ['kærəts] [ɑːrnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [jet] .
The carrots aren't big enough yet .
这 胡萝卜 不是 大的 足够的 然而 .

胡萝卜还不够大。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .
They aren't ready to eat .
他们 不是 准备好 到 吃 .

它们还没到吃的年龄。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jʊr; jər] ['trʌstwɜːði] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][maɪnd] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [grəʊ] [ɪ'nʌf] ,
But later , if you show you're trustworthy , and if you mind well , and if you grow enough ,
但 之后 , 如果 你 展示 你是 值得信赖的 , 和 如果 你 头脑 出色地 , 和 如果 你 生长 足够的 ,

但以后，如果你证明自己值得信赖，如果你心思细腻，如果你成长足够大，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
and if you can start quickly and
和 如果 你 能 开始 迅速地 和

如果你能尽快开始的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[rʌn] [fɑːst] , [pə'hæps] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [miːl] [ɒv; əv] ['kærəts] .
run fast , perhaps I'll see that you have your first meal of carrots .
跑步 快速地 , 也许 患病的 看 那 你 有 你的 第一的 一顿饭 的 胡萝卜 .

快跑，或许我能看到你吃上第一顿胡萝卜大餐。

[naʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] !
Now , don't bother me any more !
现在 , 不 打扰 我 任何 更多的 !

现在，别再来烦我了！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɪfs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['prɒmɪs] [ðæt] ['nɪmb(ə)l] ['ɔːlməʊst] [geɪv] [ʌp] [həʊp] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['gɑːd(ə)n] [pætʃ] .
there were so many ifs in his mother's promise that Nimble almost gave up hope of ever getting to Farmer Green's garden patch .
那里 是 所以 许多 如果 在 他的 母亲的 承诺 那 灵活 几乎 给予 向上 希望 的 曾经 获得 到 农民 青菜 花园 修补 .

母亲的承诺里有太多不确定因素，以至于尼姆布尔几乎放弃了到达格林农夫菜园的希望。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [deə(r)][ɪk'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
He didn't quite dare expect that his mother would take him there with her .
他 没有 相当 敢 预计 那 他的 母亲 会 拿 他 那里 和 她 .

他不敢奢望母亲会带他一起去那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['kærət] [hʌnt] [ə'ləʊn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
But he made up his mind that if she didn't he would go on a carrot hunt alone as soon as he could .
但 他 制成 向上 他的 头脑 那 如果 她 没有 他 会 去 在 一个 胡萝卜 打猎 独自的 作为 很快 作为 他 可以 .

但他下定决心，如果她不去，他就要尽快独自去寻找胡萝卜。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['præktɪst] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
At the same time he practiced minding his mother ,
在 这 相同的 时间 他 练习 介意 他的 母亲 ,

与此同时，他还练习照顾母亲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
which was not always a pleasant thing to do .
哪个 曾是 不是 总是 一个 令人愉快的 事物 到 做 .

这并不总是件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['præktɪst] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd]
And he practiced starting and running , both of which were a good
和 他 练习 开始 和 跑步 , 两个都 的 哪个 是 一个 好的
[diːl] [ɒv; əv] [fʌn] .
deal of fun .
交易 的 乐趣 .

他还练习了起跑和跑步，这两项运动都非常有趣。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] , ['nɪmb(ə)l] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] ;
As for growing , Nimble did not need to practice that at all ;
作为 为了 生长 , 灵活 做过 不是 需要 到 实践 那 在 全部 ;

至于成长方面，Nimble 完全不需要练习；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['tɔːlə(r)] ['evri] [deɪ] ,
for he was getting heavier and taller every day ,
为了 他 曾是 获得 较重 和 更高 每一个 天 ,

因为他每天都在长高长重。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv]
without doing anything more than to eat and to sleep and to have
没有 正在做 任何事物 更多的 比 到 吃 和 到 睡觉 和 到 有
[ðə; ði] [best] [taɪm] ['pɒsəb(ə)l] .
the best time possible .
这 最好的 时间 可能的 .

除了吃、睡之外，什么都不做，尽情享受美好时光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [təʊld] ['evribɒdi] [hiː; hi] [met] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːtɪŋ]
Meanwhile he told everybody he met that if all went well he would be eating
同时 他 讲述 大家 他 遇见 那 如果全部 去 出色地 他 会 是 吃
['kærəts] [sʌm; səm] [deɪ] .
carrots some day .
胡萝卜 一些 天 .

与此同时，他逢人便说，如果一切顺利，他总有一天会吃到胡萝卜。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə]
And when his friends learned that he planned to go on an excursion to
和 什么时候 他的 朋友们 学习 那 他 计划 到 去 在 一个 短途旅行 到
['fɑːmə(r)] [griːnz] ['gɑːd(ə)n] [pætʃ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd]
Farmer Green's garden patch there wasn't one of them that didn't say he would
农民 青菜 花园 修补 那里 不是 一 的 他们 那 没有 说 他 会
[laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] .
like to go too .
喜欢 到 去 也 .

当他的朋友们得知他计划去格林农夫的菜园参观时，没有一个人说他不想去。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] .
Jimmy Rabbit said he really ought to have a look at the cabbages .
吉米 兔子 说 他 真的 应该 到 有 一个 看 在 这 卷心菜 .

吉米兔说他真应该去看看卷心菜。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nɪmb(ə)l]['dɪd(ə)nt][maɪnd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .
And if Nimble didn't mind he thought it would be pleasant to join the party .
和 如果 灵活 没有 头脑 他 想法 它 会 是 令人愉快的 到 加入 这 派对 .

如果Nimble不介意的话，他觉得加入聚会应该会很愉快。

['pæti] [kuːn] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [kɔːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] ,
Patty Coon remarked that there were certain matters connected with corn which he must attend to ,
帕蒂 浣熊 评论 那 那里 是 肯定 事情 连接 和 玉米 哪个 他 必须 出席 到 ,

帕蒂·库恩说，他必须处理一些与玉米有关的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
and if there was no objection he would go along with the rest ,
和 如果 那里 曾是 不 异议 他 会 去 沿着 和 这 休息 ,

如果没有人反对，他就会随大流。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] .
when the time came for the excursion .
什么时候 这 时间 来了 为了 这 短途旅行 .

到了远足的时间。

['iːv(ə)n] ['kʌfɪ] [beə(r)] , [huː] ['ɔːlməʊst]['nevə(r)] [went] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] ,
Even Cuffy Bear , who almost never went near the farm buildings ,
甚至 黑人 熊 , WHO 几乎 绝不 去 靠近 这 农场 建筑物 ,

就连几乎从不靠近农场建筑的卡菲熊也一样。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
declared that there was nothing he would enjoy more than to make the trip with Nimble and his mother .
声明 那 那里 曾是 没有什么 他 会 享受 更多的 比 到 制作 这 旅行 和 灵活 和 他的 母亲 .

他表示，没有什么比和Nimble以及他的母亲一起旅行更让他高兴的了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['teɪstɪd] [beɪkt] [biːnz] .
He had once tasted baked beans .
他 有 一次 尝过 烘焙 豆子 .

他曾经尝过烤豆。

[ænd; ənd]['evə(r)]
And ever
和 曾经

而且一直

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[sɪns] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [sʌm; səm] [ə'raʊnd] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [haʊs] .
since that occasion he had meant to see if he couldn't find some around Farmer Green's house .
自从 那 场合 他 有 意思是 到 看 如果 他 不能 寻找 一些 大约 农民 青菜 房子 .

自那以后，他就一直想去格林农夫家附近看看能不能找到一些。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] .
Of course it would have been awkward to say no .
的 课程 它 会 有 到过 尴尬的 到 说 不 .

当然，拒绝会很尴尬。

[səʊ]['nɪmb(ə)l] [sed] [jes] [tuː; tə] ['evribɒdi] .
So Nimble said yes to everybody .
所以 灵活 说 是的 到 大家 .

所以Nimble对每个人都说了“是”。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn]
He even promised that he would let all his friends know when the excursion
他 甚至 承诺 那 他 会 让 全部 他的 朋友们 知道 什么时候 这 短途旅行
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .
should take place .
应该 拿 地方 .

他甚至承诺，会把郊游的时间告诉所有朋友。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
But of all these things he said not a word to his mother .
但 的 全部 这些 事物 他 说 不是 一个 单词 到 他的 母亲 .

但他对母亲却只字未提这一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
He was not sure that they would please her .
他 曾是 不是 当然 那 他们 会 请 她 .

他不确定这些话能否让她满意。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .
In fact he was sure that they wouldn't .
在 事实 他 曾是 当然 那 他们 不会 .

事实上，他确信他们不会。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[viː]
V
V

V

- [mis'teik]
NIMBLE'S MISTAKE
- 错误

宁布尔的错误

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] - ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz]
One morning Nimble's mother said to him , " To - night , just as the moon rises
一 早晨 - 母亲 说 到 他 , " 到 - 夜晚 , 只是 作为 这 月亮 上升
,
,
,

一天早晨，尼姆布尔的母亲对他说：“今晚，就在月亮升起的时候，

[wiːl; wil] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['gɑːd(ə)n] [pætʃ] .
we'll start for Farmer Green's garden patch .
出色地 开始 为了 农民 青菜 花园 修补 .

我们将从格林农夫的菜园开始。

" [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .
" He knew what that meant .
" 他 知道 什么 那 意思是 .

他知道这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [wɒt] ['kærəts] ['teɪstɪd] [laɪk] .
It meant that he was going to know , at last , what carrots tasted like .
它 意思是 那 他 曾是 去 到 知道 , 在 最后的 , 什么 胡萝卜 尝过 喜欢 .

这意味着他终于要知道胡萝卜是什么味道了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
And he was delighted .
和 他 曾是 高兴极了 .

他欣喜若狂。

" [juːv] [ɪm'pruːvd] [fɑːst] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][təʊld][hɪm] .
" You've improved fast , " his mother told him .
" 你已经 改进 快速地 , " 他的 母亲 讲述 他 .

“你进步很快，”他母亲告诉他。

" [juːv] [grəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" You've grown a good deal .
" 你已经 生长 一个 好的 交易 .

你成长了很多。

[juː; jʊ] [stɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ;
You start to run much more quickly than you did a month ago ;
你 开始 到 跑步 很多 更多的 迅速地 比 你 做过 一个 月 前 ;

你的跑步速度比一个月前快得多；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kwaɪt] ['spiːdi] [naʊ] .
and you're quite speedy now .
和 你是 相当 迅速 现在 .

你现在速度很快。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː]['eni] [tuː] [wel] .
I must say that you don't mind me any too well .
我 必须 说 那 你 不 头脑 我 任何 也 出色地 .

我必须说，你似乎并不太在意我。

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][jʊr; jər] ['ɔːdəd] !
Take care that to - night you do exactly as you're ordered !
拿 关心 那 到 - 夜晚 你 做 确切地 作为 你是 订购 !

今晚务必严格按照命令行事！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

['nɪmb(ə)l] ['prɒmɪst] .
Nimble promised .
灵活 承诺 .

敏捷承诺。

" [aɪl] [biː; bi] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll be good , " he said .
" 患病的 是 好的 , " 他 说 .

“我会表现好的，”他说。

" [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['kærəts] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] , [aɪl] ['fɪnɪʃ] ['evri] [wʌn] . "
" No matter how many carrots you want me to eat , I'll finish every one . "
" 不 事情 如何 许多 胡萝卜 你 想 我 到 吃 , 患病的 结束 每一个 一 . "

"不管你想让我吃多少胡萝卜，我都会吃完。"

" [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['kærət] ,
" No matter if you haven't had a chance to eat a single carrot ,
" 不 事情 如果 你 还没有 有 一个 机会 到 吃 一个 单身的 胡萝卜 ,

"即便你连一根胡萝卜都没吃过，

[ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɪnstəntli] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɔːnd] [hɪm] .
if I tell you to run you must obey instantly , " his mother warned him .
如果 我 告诉 你 到 跑步 你 必须 服从 即刻 , " 他的 母亲 警告 他 .

"如果我让你跑，你必须立刻服从，"他母亲警告他。

" [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [dɪ'leɪ] [mait] [biː; bi]['feɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒləmli] .
" Two seconds ' delay might be fatal , " she added solemnly .
" 二 秒 - 延迟 可能 是 致命的 , " 她 额外 庄严地 .

"两秒钟的延误都可能是致命的，"她严肃地补充道。

" [ɪf] [wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ][twɪɡ][snæp][juː; jʊ] ['mʌsnt] [stɒp][tuː; tə] [lʊk] [nɔː(r)]['lɪs(ə)n] . "
" If we hear a twig snap you mustn't stop to look nor listen . "
" 如果 我们 听到 一个 枝条 折断 你 不得 停止 到 看 也不 听 . "

"如果听到树枝断裂的声音，你们千万不要停下来看也不要听。"

" [jes] ! " [sed] ['nɪmb(ə)l] .
" Yes ! " said Nimble .
" 是的 ! " 说 灵活 .

"没错！"尼姆布尔说道。

[bʌt; bət] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed]
But ten minutes later he couldn't have repeated a word that his mother said
但 十 分钟 之后 他 不能 有 重复 一个 单词 那 他的 母亲 说
— [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] [wen] [ðə; ði] [muːn]
— except that they were going to start for the garden when the moon
— 除了 那 他们 是 去 到 开始 为了 这 花园 什么时候 这 月亮
[rəʊz] .
rose .
玫瑰 .

但十分钟后，他却一个字也说不出来——除了月亮升起时他们要去花园。

[ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi][təʊld] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
That much he told Jimmy Rabbit when he met him in the woods a little while
那 很多 他 讲述 吉米 兔子 什么时候 他 遇见 他 在 这 树林 一个 小的 尽管
['ɑːftəwəd] .
afterward .
之后 .

不久之后，当他在树林里遇到吉米兔时，他把这些话告诉了他。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [njuːz] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] ['fæti] [kuːn] [ænd; ənd]
And Jimmy Rabbit agreed to get the news , somehow , to Fatty Coon and
和 吉米 兔子 同意 到 得到 这 消息 , 不知何故 , 到 脂肪 浣熊 和
['kʌfɪ] [beə(r)] .
Cuffy Bear .
黑人 熊 .

吉米兔答应想办法把这个消息告诉胖浣熊和卡菲熊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] — ['iːv(ə)n]['betə(r)] .
He was as good as his promise — even better .
他 曾是 作为 好的 作为 他的 承诺 — 甚至 更好的 .

他果然不负众望，甚至做得更好。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [təʊld] ['evribɒdi] [hiː; hi] [met]
For Jimmy told everybody he met
为了 吉米 讲述 大家 他 遇见

吉米把这件事告诉了他遇到的每一个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

当天。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pætʃ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['evri] [wʌn]
He explained about the excursion to the garden patch and said that every one
他 解释 关于 这 短途旅行 到 这 花园 修补 和 说 那 每一个 一
[mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [piːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
must be ready to start just as the moon peeped over the rim of the
必须 是 准备好 到 开始 只是 作为 这 月亮 偷窥 超过 这 轮缘 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

他解释了去花园郊游的事宜，并说每个人都必须做好准备，在月亮刚刚从世界边缘探出头来的时候出发。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪmb(ə)l] [dɪrz] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ðæt] ['wʌznt] [ɒn] [hænd] .
for Nimble Deer's mother wouldn't wait for anybody that wasn't on hand .
为了 灵活 鹿的 母亲 不会 等待 为了 任何人 那 不是 在 手 .

因为敏捷鹿的母亲不会等不在场的人。

['nɪmb(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .
Nimble found that day a long one .
灵活 成立 那 天 一个 长的 一 .

Nimble 觉得那天很漫长。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kærət] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [naɪt]
He was so eager to get a carrot between his lips that he thought night
他 曾是 所以 渴望的 到 得到 一个 胡萝卜 之间 他的 嘴唇 那 他 想法 夜晚
[wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .
would never come .
会 绝不 来 .

他太渴望把胡萝卜含在嘴里了，以至于觉得黑夜永远不会到来。

[bʌt; bət] ['dɑːknəs] [fel] [æt; ət] [lɑːst] .
But darkness fell at last .
但 黑暗 跌倒 在 最后的 .

但最终夜幕降临。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?
And some hours later his mother said to him , " Are you ready ?
和 一些 小时 之后 他的 母亲 说 到 他 , " 是 你 准备好 ?

几个小时后，他的母亲对他说：“你准备好了吗？”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
" He was .
" 他 曾是 .

他是。

[səʊ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['rʌnweɪ] [wɪtʃ] [led] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
So together they passed silently along the old runway which led , as his mother
所以 一起 他们 通过了 默默 沿着 这 老的 跑道 哪个 引领 , 作为 他的 母亲
[njuː] ,
knew ,
知道 ,

于是，他们默默地沿着旧跑道一起走过，他母亲知道，这条跑道通向……

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [fens] .
to the pasture fence .
到 这 牧场 栅栏 .

到牧场围栏那里。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋki] [blæk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] .
The woods were inky black , for the moon had not yet risen .
这 树林 是 墨色 黑色的 , 为了 这 月亮 有 不是 然而 升起 .

树林漆黑一片，因为月亮还没有升起。

[bʌt; bət] - ['mʌðə(r)] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]
But Nimble's mother remarked that she thought they would see it when they reached
但 - 母亲 评论 那 她 想法 他们 会 看 它 什么时候 他们 达到
[ðə; ði] ['əʊpən] ['hɪlsaɪd] .
the open hillside .
这 打开 山坡 .

但尼姆布尔的母亲说，她认为当他们到达开阔的山坡时就会看到它。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] ['sʌmbədi] [spəʊk] .
Just before they came to the fence somebody spoke .
只是 前 他们 来了 到 这 栅栏 某人 辐 .

就在他们走到栅栏前的时候，有人开口说话了。

- ['mʌðə(r)] [dʒʌmp]
Nimble's mother jump
- 母亲 跳

敏捷的母亲跳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ed] [wen] ['sʌmbədi] [kraɪd] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] !
ed when somebody cried , " Good evening !
编辑什么时候 某人 哭 , " 好的 晚上 !

当有人喊"晚上好！"时，

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" But she knew at once that it was only Jimmy Rabbit .
" 但 她 知道 在 一次 那 它 曾是 仅有的 吉米 兔子 .

但她立刻就知道那只是吉米兔。

" [ai] [siː] [jʊr; jər] [ɒn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see you're on time , " he said .
" 我 看 你是 在 时间 , " 他 说 .

"看来你准时到了,"他说。

" [ai] ['hævnt] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] . "
" I haven't been waiting long . "
" 我 还没有 到过 等待 长的 . "

"我没等多久。"

" ['weɪtɪŋ] ?
" Waiting ?
" 等待 ?

"等待?

" - ['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" Nimble's mother exclaimed .
" - 母亲 惊呼 .

"Nimble 的母亲惊呼道。"

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" Waiting for what ? "
" 等待 为了 什么 ? "

"在等什么? "

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" For you !
" 为了 你 !

"为你!

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pætʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ;
" I heard you were going down to the garden patch to - night ;
" 我 听到 你 是 去 向下 到 这 花园 修补 到 - 夜晚 ;

"我听说你今晚要去菜园;

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
and I'm to be one of the party .
和 我是 到 是 一 的 这 派对 .

我将成为该党的一员。

" [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] .
" The good lady thought it queer .
" 这 好的 女士 想法 它 酷儿 .

这位善良的女士觉得这很奇怪。

[haʊ] [dɪd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] ?
How did Jimmy Rabbit happen to have heard of the excursion ?
如何 做过 吉米 兔子 发生 到 有 听到 的 这 短途旅行 ?

吉米兔是怎么听说这次旅行的呢?

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] .
She couldn't imagine .
她 不能 想象 .

她无法想象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
But he was a harmless little fellow .
但 他 曾是 一个 无害 小的 同伴 .

但他是个无害的小家伙。

['riːəli] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['hævɪŋ] [hɪm][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Really she didn't mind having him go with her .
真的 她 没有 头脑 拥有 他 去 和 她 .

其实她并不介意他陪她一起去。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

"非常好! "

" [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] .
" she told him .
" 她 讲述 他 .

她告诉他。

" [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] : [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kwaɪət] !
" But remember : You must be quiet !
" 但 记住 : 你 必须 是 安静的 !

但是记住：你必须保持安静！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fens] [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]
" And she was just about to walk up to the fence when she gave a
" 和 她 曾是 只是 关于 到 走 向上 到 这 栅栏 什么时候 她 给予 一个
['sɜ:tʃɪŋ] [lʊk] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
searching look all around .
搜索 看 全部 大约 .

"她正要走到栅栏边，突然环顾四周，四处张望。"

" [bles] [ˌem 'i:] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

"保佑我！"

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:]
" I never saw
" 我 绝不 锯

我从未见过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[səʊ] ['meni] [aɪz] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
so many eyes in all my life .
所以 许多 眼睛 在 全部 我的 生活 .

我一生中见过太多双眼睛。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ?
Who are all these people ?
WHO 是 全部 这些 人们 ?

这些人都是谁？

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðæt] ['kwestʃən] .
" It was no wonder she asked that question .
" 它 曾是 不 想知道 她 问 那 问题 .

难怪她会问这个问题。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] , [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
For no matter where she turned , pairs of eyes burned in the darkness .
为了 不 事情 在哪里 她 转向 , 对 的 眼睛 烧伤 在 这 黑暗 .

无论她转向哪里，黑暗中都闪烁着无数双眼睛。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['nəʊbədi] ['ɑ:nsə(r)d] .
Strangely enough , nobody answered .
奇怪的 足够的 , 无人 回答 .

奇怪的是，竟然没有人应答。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Jimmy Rabbit didn't say a word .
吉米 兔子 没有 说 一个 单词 .

吉米兔一句话也没说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪmb(ə)l] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] — [nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] —
And as for Nimble , he didn't seem to hear — nor understand —
和 作为 为了 灵活 , 他 没有 似乎 到 听到 — 也不 理解 —
['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] .
anything his mother said .
任何事物 他的 母亲 说 .

至于尼姆布尔，他似乎既没听到也没听懂他母亲说的任何话。

" [ai] [rɪ'piːt] , " [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
" I repeat , " she spoke again , " who are these people ?
" 我 重复 , " 她 辐 再次 , " WHO 是 这些 人们 ?

“我再说一遍,”她又开口说道，“这些人是谁？”

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['gæðəd] [hɪə(r)] ?
Why have they gathered here ?
为什么 有 他们 聚集 这里 ?

他们为什么聚集在这里?

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːrnt] [ə'faɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
The woods aren't afire , are they ?
这 树林 不是 着火 , 是 他们 ?

树林里没有着火吧?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [eə(r)] .
" And she lifted her nose and sniffed at the air .
" 和 她 抬起 她 鼻子 和 嗅了嗅 在 这 空气 .

她抬起鼻子，嗅了嗅空气。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [sməʊk] .
But she could find no trace of smoke .
但 她 可以 寻找 不 痕迹 的 抽烟 .

但她没有发现任何烟雾的痕迹。

['sʌmhaʊ] ['nɪmb(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
Somehow Nimble began to feel ill at ease .
不知何故 灵活 开始 到 感觉 患病的 在 舒适 .

不知为何，Nimble 开始感到不安。

[hiː; hi] [edʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
He edged away from his mother and tried to hide behind Jimmy Rabbit .
他 边缘 离开 从 他的 母亲 和 尝试 到 隐藏 在后面 吉米 兔子 .

他悄悄地从妈妈身边挪开，试图躲在吉米兔身后。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ;
And that was a ridiculous thing to do ;
和 那 曾是 一个 荒谬的 事物 到 做 ;

那真是件荒唐事;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nɪmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
because Nimble was ever so much the bigger of the two .
因为 灵活 曾是 曾经 所以 很多 这 大 的 这 二 .

因为 Nimble 比它们体型大得多。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp]
Presently his mother gave him a sharp
目前 他的 母亲 给予 他 一个 锋利的

这时，他母亲给了他一个尖锐的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[lʊk] .
look .
看 .

看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [ænd; ənd] [snɪft] .
And then he , too , raised his muzzle and sniffed .
和 然后 他 , 也 , 提高 他的 枪口 和 嗅了嗅 .

然后，他也抬起鼻子嗅了嗅。

" [ai][doʊnt] [smel] [ˈeni] [sməʊk] , " [hiː; hi] [ˈstæmə] .
" I don't smell any smoke , " he stammered .
" 我 不 闻 任何 抽烟 , " 他 结结巴巴 .

“我没闻到任何烟味，”他结结巴巴地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ˈstɜːnli] .
" Do you know why there's such a crowd here ? " she asked him sternly .
" 做 你 知道 为什么 有 这样的 一个 人群 这里 ? " 她 问 他 严厉地 .

“你知道这里为什么有这么多人吗？”她严厉地问他。

" [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [pætʃ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
" I think , " he said , " they expect to go to the garden patch with us .
" 我 思考 , " 他 说 , " 他们 预计 到 去 到 这 花园 修补 和 我们 .

“我想，”他说，“他们希望和我们一起去菜园。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [wˈʌndəd] , [ðen] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][ˈhædnt] [gest] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈɪnstəntli] .
" And his mother wondered , then , why she hadn't guessed the secret instantly .
" 和 他的 母亲 想知道 , 然后 , 为什么 她 之前没有 猜对了 这 秘密 即刻 .

“他的母亲当时很纳闷，为什么自己没有立刻猜到这个秘密。”

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈpɑːti]
AN UNEXPECTED PARTY
一个 意外 派对

一场意想不到的聚会

- [ˈmʌðərz] [plænz] [went] [ɔːl] [əˈraɪ] .
Nimble's mother's plans went all awry .
- 母亲的 计划 去 全部 错误 .

Nimble 母亲的计划完全泡汤了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə; eɪ] [triːt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['kwaɪətli] [tuː; tə]
She had expected to give her son a treat by taking him quietly to
她 有 预期的 到 给 她 儿子 一个 对待 经过 采取 他 悄悄 到
['fɑːmə(r)] [griːnz] ['kærət] [pætʃ] ,
Farmer Green's carrot patch ,
农民 青菜 胡萝卜 修补 ,

她原本打算悄悄带儿子去格林农夫的胡萝卜地里，给他一个奖励。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] ['kærəts] .
so that he might have his first taste of carrots .
所以 那 他 可能 有 他的 第一的 品尝 的 胡萝卜 .

这样他就能第一次尝到胡萝卜的味道了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)]
So it wasn't strange that it upset her a bit when she found that there
所以 它 不是 奇怪的 那 它 沮丧的 她 一个 少量 什么时候 她 成立 那 那里
[wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fɒrɪst] [fəʊk] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð]
were dozens of other forest folk all ready and waiting to go along with
是 几十个 的 其他 森林 民间 全部 准备好 和 等待 到 去 沿着 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

所以，当她发现还有几十个其他森林居民已经准备好和他们一起出发时，她感到有些沮丧也就不足为奇了。

[wʌn] ['ekstrə] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'speʃəli]
One extra member of the party wouldn't have displeased her , especially
一 额外的 成员 的 这 派对 不会 有 不高兴 她 , 尤其
[wen] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
when that one was Jimmy Rabbit .
什么时候 那 一 曾是 吉米 兔子 .

队伍里多一个成员她也不会不高兴，尤其是当那个人是吉米兔的时候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['ʌðə(r)z] .
But she had never gone near the farm buildings with more than two others .
但 她 有 绝不 已消失 靠近 这 农场 建筑物 和 更多的 比 二 其他的 .

但她从未和超过两个人一起靠近过农场建筑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [naʊ] .
And she didn't intend to break her rule now .
和 她 没有 打算 到 休息 她 规则 现在 .

她现在并不打算打破自己的原则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

敏捷鹿的故事——睡前故事(The Tale of Nimble Deer Sleepy-Time Tales)

第2/4页

[ˌaɪ ˈtiː]	[ə'nɔɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[hæd; həd]	[spred]	[ðə; ði]	[njuːz]
it	**annoyed**	**her**	**above**	**all**	**to**	**know**	**that**	**her**	**son**	**had**	**spread**	**the**	**news**
它	恼怒	她	多于	全部	到	知道	那	她	儿子	有	传播	这	消息

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'skɜːʃn]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[waɪd]	.
of	**the**	**excursion**	**far**	**and**	**wide**	**.**
的	这	短途旅行	远的	和	宽的	.

最让她恼火的是，她的儿子把这次郊游的消息传遍了四面八方。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[ɪn'vaɪt]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	?
"	**Did**	**you**	**invite**	**these**	**people**	**?**
"	做过	你	邀请	这些	人们	?

“这些人是你邀请的吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	['nɪmb(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]	.
"	**she**	**asked**	**Nimble**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	她	问	灵活	在	一个	低的	嗓音	.

她低声问Nimble。

"	[nəʊ]	!	[əʊ]	,	[nəʊ]	!	"
"	**No**	**!**	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**"**
"	不	!	哦	,	不	!	"

“不！哦，不！”

"	[ðen]	[wɒt]	[brɪŋz]	[ðem; ðəm]	[hɪə(r)]	?
"	**Then**	**what**	**brings**	**them**	**here**	**?**
"	然后	什么	带来	他们	这里	?

“那么是什么把他们引到这里来呢？”

"	[ʃiː; ʃi]	[di'mɑːnd, -'mænd]	.
"	**she**	**demanded**	**.**
"	她	要求	.

她质问道。

"	[ðeə(r)]	[legz]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Their**	**legs**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	他们的	腿	,	我	认为	,	"	他	回复	.

“我想应该是他们的腿吧。”他回答说。

"	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	!
"	**Be**	**careful**	**!**
"	是	小心	!

“当心！

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

"	[biː; bi]	['veri]	['keəf(ə)l]	!
"	**Be**	**very**	**careful**	**!**
"	是	非常	小心	!

务必小心！

" [ðen] ['nɪmb(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪn] .
" Then Nimble began to whine .
" 然后 灵活 开始 到 抱怨 .

然后，Nimble 开始呜咽起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['nevə(r)] [dɪd] .
And that was something he almost never did .
和 那 曾是 某物 他 几乎 绝不 做过 .

而这几乎是他从未做过的事。

" [ðeɪ] [sed] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" They said they'd like to come , " he told his mother .
" 他们 说 他们会 喜欢 到 来 , " 他 讲述 他的 母亲 .

“他们说他们想来，”他告诉母亲。

" [ænd; ənd] [ai] [sed] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] . "
" And I said maybe you wouldn't mind . "
" 和 我 说 或许 你 不会 头脑 . "

“我说，也许你不会介意的。”

" [wel] , [ai] [duː; də] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['fɜːmli] .
" Well , I do mind , " she declared firmly .
" 出色地 , 我 做 头脑 , " 她 声明 牢牢 .

“嗯，我确实很介意，”她坚定地说。

" [wen] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærət] [pætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['kʌmpəni] .
" When I take a child to the carrot patch for the first time I don't want company .
" 什么时候 我 拿 一个 孩子 到 这 胡萝卜 修补 为了 这 第一的 时间 我 不 想 公司 .

“当我第一次带孩子去胡萝卜地里时，我不想有其他人陪伴。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [raʊz] [əʊld] [dɒg] [spɒt] .
One of this crowd is more than likely to rouse old dog Spot .
一 的 这 人群 是 更多的 比 可能 到 唤醒 老的 狗 点 .

这些人中很可能有人会把老狗斯波特吵醒。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv]
And we can't have
和 我们 不能 有

我们不能拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[hɪm] ['reɪndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [waɪl] [wɪr] ['daɪnɪŋ] . "
him ranging around while we're dining . "
他 范围 大约 尽管 是 用餐 . "

我们吃饭的时候，他到处乱晃。

" [ðen] [tel] ['evribɒdi] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] !
" Then tell everybody to go home !
" 然后 告诉 大家 到 去 家 !

“那就叫大家回家吧！”

" ['nɪmb(ə)l] [sə'dʒestid] .
" Nimble suggested .
" 灵活 建议 .

“Nimble建议道。”

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] - [wei] ! "
" Tell them to go ' way ! "
" 告诉 他们 到 去 - 方式 ! "

“叫他们滚开！”

" [nəʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" No ! " said his mother .
" 不 ! " 说 他的 母亲 .

“不！”他母亲说。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] .
" That wouldn't be polite .
" 那 不会 是 有礼貌的 .

“那样做不礼貌。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
" She was silent for a few moments .
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

她沉默了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [peəz]
And then she explained to Jimmy Rabbit and to the owners of the pairs
和 然后 她 解释 到 吉米 兔子 和 到 这 所有者 的 这 对
[ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [stɪl] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
of eyes that still stared at her out of the darkness .
的 眼睛 那 仍然 凝视 在 她 出去 的 这 黑暗 .

然后她向吉米兔和那些仍然从黑暗中凝视着她的双眼睛的主人解释了这一切。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi] ['wɑznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
She explained that on account of an unexpected party she wasn't going to the
她 解释 那 在 帐户 的 一个 意外 派对 她 不是 去 到 这
['kærət] [pætʃ] [ðæt] [naɪt] .
carrot patch that night .
胡萝卜 修补 那 夜晚 .

她解释说，由于当晚有个意料之外的聚会，她不能去胡萝卜地里了。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] ['speʃəli] [braɪt]
" When are you going ? " asked the owner of one pair of specially bright
" 什么时候 是 你 去 ? " 问 这 所有者 的 一 一对 的 特别 明亮的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“你什么时候走？”一位有着一双格外明亮的眼睛的主人问道。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" - ['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" Nimble's mother exclaimed .
" - 母亲 惊呼 .

“Nimble 的母亲惊呼道。”

" [ɪz] [ðæt] ['kʌfɪ] [beə(r)] ['spiːkɪŋ] ? "
" Is that Cuffy Bear speaking ? "
" 是 那 黑人 熊 请讲 ? "

“那是卡菲熊在说话吗？”

" ['jɛs(ə)m] ! " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
" Yessum ! " said the same voice .
" 是的 ! " 说 这 相同的 嗓音 .

“是的！”同一个声音说道。

" [ai][fɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , " [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
" I fear , " she told him , " I may not be able to go for a long time . "
" 我 害怕 , " 她 讲述 他 , " 我 可能 不是 是 有能力的 到 去 为了 一个 长的 时间 . "

"恐怕,"她告诉他,"我可能很久都去不了。"

" ['nevə(r)][maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

"没关系!

" ['kʌfɪ] [kraɪd] .
" Cuffy cried .
" 黑人 哭 .

卡菲哭了。

" [ai][kæn; kən][gəʊ]
" I can go
" 我 能 去

我可以走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['eni] [naɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [ai][den] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
any night — that is , until I den up for the winter .
任何 夜晚 — 那 是 , 直到 我 丹 向上 为了 这 冬天 .

任何一个夜晚——直到我冬眠之前都是如此。

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt]
" And every one in the company declared that he hadn't a single engagement
" 和 每一个 一 在 这 公司 声明 那 他 之前没有 一个 单身的 订婚
[ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wen'evə(r)] - ['mʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd]
that would prevent him from visiting the garden whenever Nimble's mother should
那 会 防止 他 从 访问 这 花园 每当 - 母亲 应该
[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .
say the word .
说 这 单词 .

公司里的每个人都表示，只要尼姆布尔的母亲一声令下，他就没有任何事情会阻止他去花园。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] .
" Well , " said she , " it won't be to - night , anyhow .
" 出色地 , " 说 她 , " 它 惯于 是 到 - 夜晚 , 无论如何 .

"好吧,"她说,"反正今晚肯定不会了。"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ə'gen]
" And with that she turned around and began to walk along the runway again
" 和 和 那 她 转向 大约 和 开始 到 走 沿着 这 跑道 再次
,
,
,

"说完，她转身继续沿着跑道走去。"

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [fens] .
away from the pasture fence .
离开 从 这 牧场 栅栏 .

远离牧场围栏。

[æz; əz]['nɪmb(ə)l] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [skɪpt] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn]
As Nimble followed her Jimmy Rabbit skipped alongside him and whispered in
作为 灵活 随后 她 吉米 兔子 跳过 旁边 他 和 低声说道 在
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
his ear .
他的 耳朵 .

敏捷兔跟在她身后，吉米兔蹦蹦跳跳地跟在他旁边，在他耳边低语。

" [doʊnt][feɪl][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] !
" Don't fail to let me know when the time comes !
" 不 失败 到 让 我 知道 什么时候 这 时间 来 !

到时候一定要告诉我!

" [bʌt; bət]['nɪmb(ə)l] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
" But Nimble said never a word .
" 但 灵活 说 绝不 一个 单词 .

但尼姆布尔始终一言不发。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
Somehow he suspected that he had made a great mistake .
不知何故 他 怀疑 那 他 有 制成 一个 伟大的 错误 .

他隐约觉得他犯了个大错。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
He knew he had , a little later .
他 知道 他 有 , 一个 小的 之后 .

过了一会儿，他才知道自己确实有这件事。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [lait]
THE STRANGE LIGHT
这 奇怪的 光

奇异之光

[wiːks] [went] [baɪ] ; [ænd; ənd] [stɪl] - ['mʌðə(r)] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] ['fɑːmə(r)] [griːnz]
Weeks went by ; and still Nimble's mother said no more about visiting Farmer Green's
周 去 经过 ; 和 仍然 - 母亲 说 不 更多的 关于 访问 农民 青菜
['kærət] [pætʃ] .
carrot patch .
胡萝卜 修补 .

几周过去了；但尼姆布尔的妈妈仍然没有再提起去格林农夫的胡萝卜地里参观的事。

['nɪmb(ə)l][hɪm'self][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['kærəts] [naʊ] .
Nimble himself did not dare to mention carrots now .
灵活 他自己 做过 不是 敢 到 提到 胡萝卜 现在 .

连尼姆布尔本人现在都不敢再提胡萝卜了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈskɜːʃn] [hæd; həd] [biːn] [pəˈspəʊnd] .
It was his own fault that the excursion had been postponed .
它 曾是 他的 自己的 过错 那 这 短途旅行 有 到过 推迟 .

这次旅行被推迟完全是他的错。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ˈkærəts] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
And much as he still wanted a taste of carrots the whole affair was something he didn't care to talk about .
和 很多 作为 他 仍然 通缉 一个 品尝 的 胡萝卜 这 所有的 事务 曾是 某物 他 没有 关心 到 讲话 关于 .

尽管他仍然很想尝尝胡萝卜的味道，但他并不想谈论整件事。

[ˈenihaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈwɔːtə(r)] [ˈlɪliz] .
Anyhow , it was lucky that he liked water lilies .
无论如何 , 它 曾是 幸运的 那 他 喜欢 水 百合花 .

总之，幸好他喜欢睡莲。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [bɪˈhaɪnd] [bluː] [ˈmaʊntən] [ˈevri] [naɪt] , [ˈɔːlməʊst] .
For his mother took him to the lake behind Blue Mountain every night , almost :
为了 他的 母亲 采取 他 到 这 湖 在后面 蓝色的 山 每一个 夜晚 , 几乎 .

因为他母亲几乎每天晚上都会带他去蓝山后面的湖边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [ænd; ənd][et; eɪt][ɔːl] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] .
And there they splashed in the shallows and ate all they wanted .
和 那里 他们 溅起 在 这 浅滩 和 吃 全部 他们 通缉 .

他们在浅水中嬉戏，尽情享用美食。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .
Most of those nights were much alike .
最多 的 那些 夜晚 是 很多 同样 .

那些夜晚大多都很相似。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ˈnɪmb(ə)l] [rɪˈmembəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈɑːftəwəd] .
But there was one that Nimble remembered for many a day afterward .
但 那里 曾是 一 那 灵活 记得 为了 许多 一个 天 之后 .

但有一件事，Nimble 之后很多天都记忆犹新。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ; [ˈnaɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .
It was not a dark night ; neither was it a light one .
它 曾是 不是 一个 黑暗的 夜晚 ; 两者都不 曾是 它 一个 光 一 .

那不是一个漆黑的夜晚，也不是一个明亮的夜晚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [ænd; ənd] - [hɑːf] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪt] .
It was a half - and - half sort of night .
它 曾是 一个 一半 - 和 - 一半 种类 的 夜晚 .

那晚真是喜忧参半。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːn] .
There was a moon .
那里 曾是 一个 月亮 .

当时有月亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [fʊl] .
But it was far from full .
但 它 曾是 远的 从 满的 .

但它远未满。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
And it was not high in the sky .
和 它 曾是 不是 高的 在 这 天空 .

而且它不在高空。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
The light from it came slanting down upon the lake ,
这 光 从 它 来了 斜 向下 之上 这 湖 ,

灯光斜斜地照射在湖面上。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [fɑː(r)][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
throwing the shadows of the trees far out upon the water .
投掷 这 阴影 的 这 树木 远的 出去 之上 这 水 .

树影婆娑地投在远处的水面上。

[weə(r)] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] [riːtʃt] [aʊt] ['dɑːkli] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði]
Where those shadows reached out darkly Nimble and his mother stood with the
在哪里 那些 阴影 达到 出去 黑暗 灵活 和 他的 母亲 站立 和 这
['wɔːtə(r)] ['læpɪŋ] [ðeə(r)] [sliːk] ['bɒdɪz] .
water lapping their sleek bodies .
水 交叠 他们的 光滑 身体 .

在那些黑暗的阴影延伸之处，尼姆布尔和他的母亲站着，海水拍打着他们光滑的身体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [səʊ] ['bɪzɪli] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [blɜːd]
And they were eating so busily that neither of them noticed a blurred
和 他们 是 吃 所以 忙碌地 那 两者都不 的 他们 注意到 一个 模糊
[ʃeɪp] [ðæt] [glaidid] ['sləʊli] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
shape that glided slowly nearer and nearer to them ,
形状 那 滑翔 缓慢地 更近 和 更近 到 他们 ,

他们吃得太投入了，以至于两人都没有注意到一个模糊的身影正缓缓地、越来越靠近他们。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] .
without making the slightest sound .
没有 制作 这 丝毫 声音 .

悄无声息地。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [lait] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
All at once a shaft of dazzling light swept along the shore .
全部 在 一次 一个 轴 的 耀眼的 光 扫荡 沿着 这 支撑 .

突然间，一道耀眼的光束扫过海岸。

['nɪmb(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] ['iːtɪŋ] [tuː; tə][stænd] [stɪl]
Nimble was so surprised and puzzled that he stopped eating to stand still
灵活 曾是 所以 惊讶 和 困惑 那 他 停止 吃 到 站立 仍然
[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and gaze at it .
和 目光 在 它 .

尼姆布尔又惊又疑，停下吃饭，站在那里凝视着它。

[iləs]
Illus
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['nevə(r)][hæd; həd]['nɪmb(ə)l] [rʌn] [səʊ][fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] .
Never Had Nimble Run So Fast Before .
绝不 有 灵活 跑步 所以 快速地 前 .

从未有过如此迅捷的奔跑体验。

[peɪdʒ] -
Page 42
页 -

第42页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] !
But only for a moment !
但 仅有的 为了 一个 片刻 !

但只是一瞬间！

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] ['ʌpwəd] ,
Instantly his mother flung her tail upward ,
即刻 他的 母亲 扔 她 尾巴 向上 ,

他的母亲立刻将尾巴高高甩了起来，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [waɪt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɑːf] [lait] .
so that the under side of it gleamed white even in the half light .
所以 那 这 在下面 边 的 它 闪闪发光 白色的 甚至 在 这 一半 光 .

因此，即使在昏暗的光线下，它的底部也闪着白光。

[ænd; ənd] [ðæt] — [æz; əz]['nɪmb(ə)l] [njuː] [raɪt] [wel] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['sɪgnəl] .
And that — as Nimble knew right well — that was the danger signal .
和 那 — 作为 灵活 知道 正确的 出色地 — 那 曾是 这 危险 信号 .

而正如Nimble非常清楚的那样，那就是危险信号。

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)]['nɪmb(ə)l] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Almost before Nimble knew what was happening his mother made for the
几乎 前 灵活 知道 什么 曾是 发生 他的 母亲 制成 为了 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

尼姆布尔还没反应过来发生了什么，他的母亲就向岸边游去了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hɜː(r); hə(r)][teɪl] , [stɪl] [ə'lɒft] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] ,
As she plunged through the water her tail , still aloft like a flag ,
作为 她 暴跌 通过 这 水 她 尾巴 , 仍然 高空 喜欢 一个 旗帜 ,

她潜入水中时，尾巴仍然像旗帜一样高高飘扬。

[twɪtʃt] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
twitched from side to side .
抽搐 从 边 到 边 .

左右抽搐。

['nɪmb(ə)l] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Nimble needed no urging to follow it .
灵活 需要 不 敦促 到 跟随 它 .

Nimble无需任何催促就照做了。

[suːn] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] , ['drɪpɪŋ] ,
Soon they scrambled , dripping ,
很快 他们 打乱 , 滴落 ,

很快，他们便慌忙逃窜，浑身湿透。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [daɪv] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['wiləuz] .
out of the lake to dive headlong into the cover of the overhanging willows .
出去 的 这 湖 到 潜水 一头扎 进入 这 覆盖 的 这 悬垂 柳树 .

从湖里跃出，一头扎进垂柳的掩护之中。

[ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [lait] [dɑːtɪd] ['swɪftli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
In those few seconds the light darted swiftly towards them .
在 那些 很少 秒 这 光 飞镖 迅速地 向 他们 .

短短几秒钟内，一道光芒迅速射向他们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
But it was not quite quick enough .
但 它 曾是 不是 相当 快的 足够的 .

但速度还不够快。

['əʊnli] [ðə; ði] ['rɪplz] [təʊld] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] .
Only the ripples told where they had been standing .
仅有的 这 涟漪 讲述 在哪里 他们 有 到过 常设 .

只有水波纹才能诉说他们曾经站在哪里。

['əʊnli] [ðə; ði] ['dʒentli] ['weɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiləuz] [ʃəʊd] [weə(r)] ['nɪmb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
Only the gently waving branches of the willows showed where Nimble and his mother had vanished .
仅有的 这 轻轻地 挥手 分支 的 这 柳树 显示 在哪里 灵活 和 他的 母亲 有 消失了 .

只有柳树轻轻摇曳的枝条，才显示出尼姆布尔和他的母亲消失的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klæp] [kræʃt] [ə'pɒn] - [ɪəz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
A noise like a thunder - clap crashed upon Nimble's ears and rolled and tumbled in the distance ,
一个 噪音 喜欢 一个 雷 - 拍 崩溃了 之上 - 耳朵 和 滚动 和 翻滚 在 这 距离 ,

一声如同雷鸣般的巨响震得尼布尔耳朵嗡嗡作响，然后向远处传来翻滚回响。

[tɒst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
tossed from the mountain to the hills across the lake , and back again .
抛掷 从 这 山 到 这 丘陵 穿过 这 湖 , 和 后退 再次 .

从山顶抛到湖对岸的山丘，然后再抛回来。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪmb(ə)l] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [ɒd] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [hwain] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [piːl] .
It frightened Nimble much more than did the odd whistle that whined just above his head a moment before the thunder peal .
它 害怕 灵活 很多 更多的 比 做过 这 奇怪的 哨 那 抱怨 只是 多于 他的 头 一个 片刻 前 这 雷 皮尔 .

比起雷声响起前片刻在他头顶上方传来的奇怪哨声，这声哨声更让敏捷感到害怕。

['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [rʌn] [səʊ] [fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] .
Never had he run so fast before .
绝不 有 他 跑步 所以 快速地 前 .

他以前从未跑得这么快过。

['nevə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Never had his mother set such a pace for him .
绝不 有 他的 母亲 放 这样的 一个 步伐 为了 他 .

他的母亲从未给他设定过这样的节奏。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [wen] ['stɑ:tld] ,
Usually , when startled ,
通常 , 什么时候 惊慌 ,

通常情况下，当受到惊吓时，

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['ɑ:ftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]
she stopped after going a short distance and looked back to try to get a
她 停止 后 去 一个 短的 距离 和 看起来 后退 到 尝试 到 得到 一个
[glɪmps] [ɒv; əv] [hu:'evə(r)] [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [ə'lɑ:md] [hɜ:(r); hə(r)] .
glimpse of whoever or whatever had alarmed her .
一瞥 的 谁 或者 任何 有 惊慌 她 .

她走了一小段路后停了下来，回头想看看究竟是什么东西让她感到惊恐。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [stɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['si:də(r)]
To be sure , she always stopped in a good place , like the edge of Cedar
到 是 当然 , 她 总是 停止 在 一个 好的 地方 , 喜欢 这 边缘 的 雪松
[swɒmp] ,
Swamp ,
沼泽 ,

当然，她总是会停在很好的地方，比如雪松沼泽的边缘。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [dʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
where she could duck out of sight if need be .
在哪里 她 可以 鸭子 出去 的 视线 如果 需要 是 .

必要时她可以躲到视线之外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] - ['mʌðə(r)] [ræn] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] .
But this time Nimble's mother ran on and on without pausing .
但 这 时间 - 母亲 跑 在 和 在 没有 暂停 .

但这一次，Nimble 的妈妈不停地跑啊跑，没有丝毫停顿。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] ?
" Haven't you forgotten something ?
" 还没有 你 被遗忘的 某物 ?

你是不是忘了什么事?

" [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [gɑ:spt] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" her son gasped after a while .
" 她 儿子 倒吸一口气 后 一个 尽管 .

过了一会儿，她儿子倒吸了一口气。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] ?
" Forgotten something ?
" 被遗忘的 某物 ?

“忘了什么吗? ”

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
What do you mean ? " she asked .
什么 做 你 意思是 ? " 她 问 .

“你什么意思? ”她问道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [stɒp] ?
" Haven't forgotten to stop ?
" 还没有 你 被遗忘的 到 停止 ?

你难道没忘记停下来吗?

" ['nɪmb(ə)l][ɪn'kwaiə] .
" Nimble inquired .
" 灵活 询问 .

“Nimble问道。”

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
A queer look came over her face .
一个 酷儿 看 来了 超过 她 脸 .

她脸上露出了奇怪的表情。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I declare , " she said ,
" 我 宣布 , " 她 说 ,

“我宣布，”她说。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [aɪ'd][hæv; həv][rʌn] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] .
" I do believe I'd Have run all night if you hadn't reminded me .
" 我 做 相信 ID 有 跑步 全部 夜晚 如果 你 之前没有 提醒 我 .

“如果不是你提醒我，我相信我会跑一整夜。”

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] .
" She fell into a walk .
" 她 跌倒 进入 一个 走 .

她开始走路。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [swɒmp] ,
And neither of them said another word until they reached the swamp ,
和 两者都不 的 他们 说 其他 单词 直到 他们 达到 这 沼泽 ,

直到走到沼泽地，两人再也没说过一句话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .
which was one of his mother's favorite hiding places .
哪个 曾是 一 的 他的 母亲的 最喜欢的 隐藏 地方 .

那是他母亲最喜欢的藏身之处之一。

[ðen] ['nɪmb(ə)l] [spəʊk] [ə'gen] .
Then Nimble spoke again .
然后 灵活 辐 再次 .

然后，Nimble又开口说话了。

" [ai] [weɪvd] [maɪ][flæg] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
" I waved my flag too , " he said proudly .
" 我 挥手 我的 旗帜 也 , " 他 说 自豪地 .

“我也挥舞了我的旗帜，”他自豪地说。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['mɪsɪz] . [dɪə(r)] [ɪk'spleɪnz]
MRS . DEER EXPLAINS
太太 . 鹿 解释

迪尔太太解释道

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]['nɪmb(ə)l] [felt] [kwaɪt] [ɡrəʊn] [ʌp] .
For the first time in his life Nimble felt quite grown up .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 灵活 毛毡 相当 生长 向上 .

Nimble生平第一次觉得自己长大了。

[hiː; hi] [fə'ɡɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmə(r)] .
He forgot that he had not yet lived a whole summer .
他 忘了 那 他 有 不是 然而 居住地 一个 所有的 夏天 .

他忘记了自己还没有完整地度过一个夏天。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmptli] ['æktɪd] [ə'pɒn] .
He had made a suggestion to his mother which she had promptly acted upon .
他 有 制成 一个 建议 到 他的 母亲 哪个 她 有 及时 行动 之上 .

他向母亲提了一个建议，母亲立即采取了行动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
It had never happened before .
它 有 绝不 发生 前 .

这种情况以前从未发生过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] [ɡreɪt] ['pleʒə(r)] .
And that was enough to cause him great pleasure .
和 那 曾是 足够的 到 原因 他 伟大的 乐趣 .

而这足以让他感到无比高兴。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] ['nɪmb(ə)l] [bɪ'liːv] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] :
Then there was something else that made Nimble believe himself to be a person of some account :
然后 那里 曾是 某物 别的 那 制成 灵活 相信 他自己 到 是 一个 人 的 一些 帐户 :

此外，还有另一件事让尼姆布尔觉得自己是个有点名气的人：

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'feə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .
A strange affair had happened at the lake .
一个 奇怪的 事务 有 发生 在 这 湖 .

湖边发生了一件离奇的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
He had seen it all .
他 有 已见 它 全部 .

他什么都见过了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
He had taken part in it himself .
他 有 已采取 部分 在 它 他自己 .

他本人也参与其中。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [kwaɪt] [ɪm'pɔːtntli] .
Really it was no wonder that he began to talk quite importantly .
真的 它 曾是 不 想知道 那 他 开始 到 讲话 相当 重要 .

他开始滔滔不绝地讲话，这其实并不奇怪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" It was lucky I was with you ,
" 它 曾是 幸运的 我 曾是 和 你 ,

"幸好当时有你陪着我。"

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'mɪd][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['siːdə(r)] [swɒmp] .
" he remarked to his mother as they rested amid the tangle of Cedar Swamp .
" 他 评论 到 他的 母亲 作为 他们 休息 之中 这 纠纷 的 雪松 沼泽 .

"他一边和母亲在雪松沼泽的茂密植被中休息，一边说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" It was lucky we weren't any further out in the lake , " she exclaimed .
" 它 曾是 幸运的 我们 不是 任何 更远 出去 在 这 湖 , " 她 惊呼 .

"幸好我们没有游到湖的更远地方，"她惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][nəʊ] [daʊt] [aɪ'd][hæv; həv] [gɒn] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [diːpə(r)] .
" If you hadn't been with me no doubt I'd have gone where the water was much deeper .
" 如果 你 之前没有 到过 和 我 不 怀疑 ID 有 已消失 在哪里 这 水 曾是 很多 更深 .

"如果没有你和我在一起，我肯定会去到水更深的地方。"

[ænd; ənd] [ðæt] [lait] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
And that light would have caught me before I could have reached the shore .
和 那 光 会 有 捕捉 我 前 我 可以 有 达到 这 支撑 .

那束光会在我到达岸边之前就把我照到。

" [wɒt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] [meɪd] ['nɪmb(ə)l] [fiːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" What his mother said made Nimble feel bigger than ever .
" 什么 他的 母亲 说 制成 灵活 感觉 大 比 曾经 .

"他母亲的话让Nimble感觉自己比以往任何时候都更加强大。"

[hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bæk] [ðeə(r)] ,
He wasn't quite sure what had happened back there ,
他 不是 相当 当然 什么 有 发生 后退 那里 ,

他不太确定那边到底发生了什么。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [waɪl] ['iːtɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] .
where they had been surprised while eating water lilies .
在哪里 他们 有 到过 惊讶 尽管 吃 水 百合花 .

他们在吃睡莲的时候受到了惊吓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
But he meant to find out ,
但 他 意思是 到 寻找 出去 ,

但他打算弄清楚。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] .
for he thought it would make a good story to tell his friends .
为了 他 想法 它 会 制作 一个 好的 故事 到 告诉 他的 朋友们 .

因为他觉得这会是个可以讲给朋友们听的好故事。

" [wʊd] [ðə; ði] [muːn] [hæv; həv] [bɜːnt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][ˌjuː 'es] ?
" Would the moon have burnt us if it had hit us ?
" 会 这 月亮 有 烧焦的 我们 如果 它 有 打 我们 ?

"如果月亮撞到我们，会把我们烧伤吗？"

" [hi:; hi][in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] .
" What in the world are you talking about ? " his mother asked him .
" 什么 在 这 世界 是 你 说 关于 ? " 他的 母亲 问 他 .

“你到底在说什么？”他母亲问他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
He looked puzzled at her question .
他 看起来 困惑 在 她 问题 .

他一脸困惑地看着她的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

" ['wʌznt] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?
" Wasn't that the moon that lit up the lake along the shore ?
" 不是 那 这 月亮 那 点燃 向上 这 湖 沿着 这 支撑 ?

“那照亮湖岸的不是月亮吗？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [muːn] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Didn't the moon fall into the water ? " he asked .
" 没有 这 月亮 落下 进入 这 水 ? " 他 问 .

“月亮不是掉进水里了吗？”他问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kraɪd] .
" his mother cried .
" 他的 母亲 哭 .

他的母亲哭了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
She was astonished at his question .
她 曾是 惊讶 在 他的 问题 .

她对他的问题感到惊讶。

['nɪmb(ə)l][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Nimble was disappointed .
灵活 曾是 失望的 .

Nimble感到失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
He had thought he had a wonderful tale to tell .
他 有 想法 他 有 一个 精彩的 故事 到 告诉 .

他原本以为自己有一个精彩的故事要讲。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [jet] [waɪ] ['evriθɪŋ] ['wʌznt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
And he couldn't understand yet why everything wasn't as he had
和 他 不能 理解 然而 为什么 一切 不是 作为 他 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

他还不明白为什么一切都不像他预想的那样。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [muːn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bluː] [ʌp] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I was sure the moon fell into the lake and blew up , " he explained .
" 我 曾是 当然 这 月亮 跌倒 进入 这 湖 和 吹 向上 , " 他 解释 .

“我当时确信月亮掉进湖里爆炸了，”他解释说。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [wiː; wi] [hɜːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [muːn] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː]
" What was that terrible noise we heard if it wasn't the moon bursting into
" 什么 曾是 那 糟糕的 噪音 我们 听到 如果 它 不是 这 月亮 爆发 进入
['piːsɪz] ?
pieces ?
件 ?

“如果我们听到的那可怕的巨响不是月亮爆炸成碎片，那它又是什么呢？”

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] .
" His mother didn't laugh .
" 他的 母亲 没有 笑 .

他的母亲没有笑。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['sɒləm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] - [lɑːst] ['kwestʃən] .
Instead she was quite solemn as she answered Nimble's last question .
反而 她 曾是 相当 庄严 作为 她 回答 - 最后的 问题 .

相反，她在回答Nimble的最后一个问题时，神情十分严肃。

" [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] .
" That — " she said — " that was a gun that you heard .
" 那 — " 她 说 — " 那 曾是 一个 枪 那 你 听到 .

“那——”她说——“你听到的那是枪声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] .
And the light that you saw came from a lantern in a boat .
和 这 光 那 你 锯 来了 从 一个 灯笼 在 一个 船 .

你看到的灯光来自船上的一盏灯笼。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['nɪmb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
It was very hard for Nimble to believe what she told him .
它 曾是 非常 难的 为了 灵活 到 相信 什么 她 讲述 他 .

尼姆布尔很难相信她告诉他的话。

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['wɪs(ə)l] [pɑːst][maɪ] [hed] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" I thought I heard a piece of the moon whistle past my head , " he went on .
" 我 想法 我 听到 一个 片 的 这 月亮 哨 过去的 我的 头 , " 他 去 在 .

“我好像听到月亮碎片从我头顶呼啸而过，”他继续说道。

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] !
" A bullet !
" 一个 子弹 !

一颗子弹！

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪ'kleəd] .
" his mother declared .
" 他的 母亲 声明 .

“他母亲说道。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
As she spoke she moved a little distance ,
作为 她 辐 她 已搬 一个 小的 距离 ,

她边说边往前走了一小段距离，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [θɪk] .
to a spot where the trees were not so thick .
到 一个 点 在哪里 这 树木 是 不是 所以 厚的 .

到了一个树木不那么茂密的地方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skaɪ] .
And she raised her nose towards the sky .
和 她 提高 她 鼻子 向 这 天空 .

她抬起头，仰望天空。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [muːn] !
" There's the moon !
" 有 这 月亮 !

“月亮在那儿！”

[ɪts] [stɪl] [ʌp] [ðeə(r)] [weə(r)] [juːv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
It's still up there where you've always seen it .
它是 仍然 向上 那里 在哪里 你已经 总是 已见 它 .

它仍然在你一直看到的地方。

" ['nɪmb(ə)l] [lʊkt] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] .
" Nimble looked ; and at last he knew that his mother had made no mistake .
" 灵活 看起来 ; 和 在 最后的 他 知道 那 他的 母亲 有 制成 不 错误 .

“尼姆布尔看了看；最后他终于明白，他母亲并没有弄错。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
But somehow he was more frightened than ever .
但 不知何故 他 曾是 更多的 害怕 比 曾经 .

但他却比以往任何时候都更加害怕。

" [ðen] — " [hiː; hi] ['fɔːltəd] — " [ðen] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] — [men]
" Then — " he faltered — " then there must have been men in the boat — men
" 然后 — " 他 犹豫不决 — " 然后 那里 必须 有 到过 男人 在 这 船 — 男人
[ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [ænd; ənd] ['faɪəd] [ðə; ði] [gʌn] ! "
that turned the light upon the shore — and fired the gun ! "
那 转向 这 光 之上 这 支撑 — 和 被解雇 这 枪 ! "

"然后——"他犹豫了一下，"那么船上肯定有人——有人把灯光照向岸边——然后开了枪！"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] — [jes] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" They were men — yes ! " said his mother .
" 他们 是 男人 — 是的 ! " 说 他的 母亲 .

"他们是男人——没错！"他母亲说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔː,breikə] ,
" And they were lawbreakers ,
" 和 他们 是 违法者 ,

"而且他们都是违法者，"

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [geɪm] ['wɔːdn] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [trɪks] . "
I hope the game warden will catch them at their tricks . "
我 希望 这 游戏 典狱长 将要 抓住 他们 在 他们的 技巧 . "

我希望护林员能识破他们的伎俩。

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] ['wɔːdn] ?
" What is a game warden ?
" 什么 是 一个 游戏 典狱长 ?

什么是游戏管理员？

" ['nɪmb(ə)l] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Nimble asked her .
" 灵活 问 她 .

"Nimble问她。"

" [hiːz] [ə; eɪ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" He's a man , " she answered .
" 他是 一个 男人 , " 她 回答 .

"他是个男人，"她回答道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['fɒrɪst] [fəʊk] [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] [best] [frend]
" He's a man that looks after all of us forest folk and he's the best friend
" 他是 一个 男人 那 看起来 后 全部 的 我们 森林 民间 和 他是 这 最好的 朋友
[wɪv] [gɒt] . . . .
we've got . . . .
我们已经 得到 . . . .

"他照顾着我们这些森林居民，他是我们最好的朋友……"

['gʊdnəs] , [tʃaɪld] !
Goodness , child !
善良 , 孩子 !

天哪，孩子！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ?
Are you never going to stop asking questions ?
是 你 绝不 去 到 停止 问 问题 ?

你是不是永远都不会停止提问?

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] [spaɪk] [hɔːn]
A SPIKE HORN
一个 长钉 喇叭

尖角

['nɪmb(ə)l]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɒts] , [wen] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] .
Nimble didn't mind losing his spots , when he grew older .
灵活 没有 头脑 输 他的 地点 , 什么时候 他 生长 老 .

随着年龄增长，Nimble 并不介意失去身上的斑点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] .
He had something else that gave him much more pleasure than they ever had .
他 有 某物 别的 那 给予 他 很多 更多的 乐趣 比 他们 曾经 有 .

他还有别的东西，能给他带来比他们多得多的快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] .
He had a new toy .
他 有 一个 新的 玩具 .

他有了一个新玩具。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [njuː] [tɒɪz] .
Or to be exact , he had two new toys .
或者 到 是 精确的 , 他 有 二 新的 玩具 .

更准确地说，他有了两个新玩具。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] .
And everywhere he went he carried them with him .
和 到处 他 去 他 携带 他们 和 他 .

他无论去哪里都带着它们。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
He carried them on his head .
他 携带 他们 在 他的 头 .

他把它们顶在头上。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][left][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
And he couldn't have left them behind in the woods even if he had
和 他 不能 有 左边 他们 在后面 在 这 树林 甚至 如果 他 有
['wɒntɪd] [tuː; tə] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl]
wanted to — at least not until he had enjoyed them for a whole
通缉 到 — 在 至少 不是 直到 他 有 享受 他们 为了 一个 所有的
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

即使他想把它们留在树林里，他也不可能——至少在他享受了一整个季节之前不可能。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔːnz] .
Of course you have already guessed that he had a pair of horns .
的 课程 你 有 已经 猜对了 那 他 有 一个 一对 的 角 .

你肯定已经猜到他长着一对角了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
They were not
他们 是 不是

他们并非如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['veri] [bɪg] .
very big .
非常 大的 .

非常大。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][wɒz; wəz]['nɪmb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
But neither was Nimble , for that matter .
但 两者都不 曾是 灵活 , 为了 那 事情 .

但就此而言，Nimble 也同样如此。

[səʊ] [ðeɪ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] [wel] .
So they suited him well .
所以 他们 适合 他 出色地 .

所以它们很适合他。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)][laɪk][hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [kwɪə(r)] ['weərɪŋ] [greɪt] ['brɑːntʃɪŋ] [hɔːnz] [sʌtʃ]
A little deer like him would have looked queer wearing great branching horns such
一个 小的 鹿 喜欢 他 会 有 看起来 酷儿 穿着 伟大的 分枝 角 这样的
[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [əʊnd] .
as his father owned .
作为 他的 父亲 拥有 .

像他这样的小鹿，如果戴着像他父亲那样巨大的分叉角，看起来会很奇怪。

- [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [tuː] [spaɪks] [wɪtʃ] [stʌk] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Nimble's horns were merely two spikes which stuck up out of the top of his
- 角 是 仅仅 二 尖峰 哪个 卡住 向上 出去 的 这 顶部 的 他的
[hed] [ɪn][ə; eɪ] [pɜːt] ['fæʃ(ə)n] .
head in a pert fashion .
头 在 一个 活泼 时尚 .

尼姆布尔的角只不过是两根尖刺，俏皮地从他的头顶伸出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [æn; ən][əʊld][dɪə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
It was a proud day for him when an old deer spoke to him and
它 曾是 一个 自豪的 天 为了 他 什么时候 一个 老的 鹿 辐 到 他 和
[kɔːld] [hɪm] " [jʌŋ] [spaɪk] [hɔːn] .
called him " young Spike Horn .
称为 他 " 年轻的 长钉 喇叭 .

那天，一只老鹿跟他说话，称他为"小斯派克·霍恩"，这让他感到无比自豪。

" [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fəʊk][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] "
" About that time the forest folk had begun to speak of him as a "
" 关于 那 时间 这 森林 民间 有 开始 到 说话 的 他 作为 一个 "
['jɪəlɪŋ] .
yearling .
一岁幼驹 .

"大约在那时，森林里的人们开始称他为'一岁大的男孩'。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [spaɪk] [hɔːn] " [ðæt] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]
" But there was something about " Spike Horn " that sounded much more important
" 但 那里 曾是 某物 关于 " 长钉 喇叭 " 那 听起来 很多 更多的 重要的
.
.
.

但《尖刺号角》这首歌听起来却有种更重要的意义。

['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [krɒp][ɒv; əv] [spaɪk] [hɔːnz] [ðæt] ['sʌmə(r)] — - ['sekənd]
Somehow there was a new crop of Spike Horns that summer — Nimble's second
不知何故 那里 曾是 一个 新的 庄稼 的 长钉 号角 那 夏天 — - 第二
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

那年夏天——也就是 Nimble 的第二个夏天——不知何故出现了一批新的尖角怪。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] — [laɪk] [hɪm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɒtɪd] [fɔːn] [ðə; ði]
And every one of them had been — like him — a little spotted fawn the
和 每一个 一 的 他们 有 到过 — 喜欢 他 — 一个 小的 斑 讨好 这
[jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
year before .
年 前 .

而它们每一个，都和他一样，在前一年还是一只身上有斑点的小鹿。

[æt; ət][fɜːst]['nɪmb(ə)l][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə]
At first Nimble had thought it fun to
在 第一的 灵活 有 想法 它 乐趣 到

起初，Nimble 觉得这很有趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[juːz][hɪz; ɪz] [njuː] [hɔːnz] [tuː; tə][dʒæb] ['enibɒdi] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] .
use his new horns to jab anybody that happened to be with him .
使用 他的 新的 角 到 戳 任何人 那 发生 到 是 和 他 .

他会用新长出的角戳任何碰巧和他在一起的人。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [stəʊl] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp]
One day he even stole up behind his own mother and gave her a sharp
一 天 他 甚至 偷窃 向上 在后面 他的 自己的 母亲 和 给予 她 一个 锋利的
[prɒd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
prod with them .
生产 和 他们 .

有一天，他甚至偷偷走到自己母亲身后，用它们狠狠地戳了她一下。

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [ðæt] [ə'gen] .
He never did that again .
他 绝不 做过 那 再次 .

他之后再也没有做过那样的事。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['kwɪkli] [tɔːt] [hɪm]['betə(r)] .
His mother quickly taught him better .
他的 母亲 迅速地 教授 他 更好的 .

他母亲很快就让他改正了。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] ['smɑːtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [fiːt] .
She wheeled and struck him smartly with her fore feet .
她 带轮子的 和 击 他 聪明地 和 她 前 脚 .

她猛地转身，用前脚狠狠地踢了他一脚。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [ɒn] [ˌem 'iː] . . . .
" That's the first time a child of mine has played that trick on me . . . .
" 那就是 这 第一的 时间 一个 孩子 的 矿 有 玩 那 诡计 在 我 . . . .

“这是我的孩子第一次对我耍这种把戏……”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] !
Let it be the last !
让 它 是 这 最后的 !

就让它成为最后一次吧！

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" And it was .
" 和 它 曾是 .

确实如此。

['nɪmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː; tə] [prɒd] ['əʊnli] [ðəʊz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [sʌtʃ] [præŋks] .
Nimble was very careful , after that , to prod only those that didn't mind such pranks .
灵活 曾是 非常 小心 , 后 那 , 到 生产 仅有的 那些 那 没有 头脑 这样的 恶作剧 .

在那之后，Nimble 非常谨慎，只捉弄那些不介意这种恶作剧的人。

['lʌkɪli] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [spaɪk] [hɔːnz] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [fʌn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .
Luckily he soon found that the other Spike Horns liked the same sort of fun that he did .
幸运的是 他 很快 成立 那 这 其他 长钉 号角 喜欢 这 相同的 种类 的 乐趣 那 他 做过 .

幸运的是，他很快发现其他尖角怪也喜欢和他一样的乐趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] [hɔːnz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
They were just as proud of their new horns as he was of his .
他们 是 只是 作为 自豪的 的 他们的 新的 角 作为 他 曾是 的 他的 .

他们对自己新长出的角感到无比自豪，就像他对自己新长出的角感到自豪一样。

[ænd; ənd] ([sæd][tuː; tə] [seɪ] !)
And (sad to say !)
和 (伤心 到 说 !)

（很遗憾！）

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
there was a good deal of boasting among them .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 吹嘘 之中 他们 .

他们之间有不少吹嘘之声。

[iːtʃ] [wʌn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] .
Each one declared that his own horns were the longest and strongest .
每个 一 声明 那 他的 自己的 角 是 这 最长 和 最强 .

他们每个人都宣称自己的角最长最粗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɔːl] [ðə; ði] [spaɪk] [hɔːnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['nɪmb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)] ['bʌtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [pleɪ] .
All the Spike Horns , including Nimble , were forever butting one another in play .
全部 这 长钉 号角 , 包括 灵活 , 是 永远 对冲 一 其他 在 玩 .

包括 Nimble 在内的所有 Spike Horns 在比赛中总是互相顶撞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [spɔːt] [wen] ['nɪmb(ə)l] [met] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [fɪəd] ,
And they had just discovered a new sport when Nimble met with what he feared ,
和 他们 有 只是 发现 一个 新的 运动 什么时候 灵活 遇见 和 什么 他 害怕 ,

他们刚刚发现了一项新的运动，Nimble 就遇到了他最害怕的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] .
for a time , was a terrible accident .
为了 一个 时间 , 曾是 一个 糟糕的 事故 .

有一段时间，那是一场可怕的意外。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [diːp] [snəʊz] [keɪm] ,
Late in the fall , before the deep snows came ,
晚的 在 这 落下 , 前 这 深的 雪 来了 ,

深秋时节，在大雪来临之前，

[bəuθ][hɪz; ɪz] [hɔːnz] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
both his horns loosened and dropped off his head .
两个都 他的 角 松动 和 掉落 离开 他的 头 .

他的两只角都松动脱落了。

" [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

" [hiː; hi] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" he cried when he saw what had happened .
" 他 哭 什么时候 他 锯 什么 有 发生 .

看到眼前发生的一切，他哭了。

" [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mɒk] ['bæt(ə)l] [ə'gen] !
" I'll never be able to take part in another mock battle again !
" 患病的 绝不 是 有能力的 到 拿 部分 在 其他 嘲笑 战斗 再次 !

“我再也无法参加模拟战斗了！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spaɪk] [hɔːnz] [hæd; həd][hæd; həd] [geɪ] [taɪmz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wʌn][ə'nʌðə(r)]
" For the Spike Horns had had gay times pretending to fight one another
" 为了 这 长钉 号角 有 有 同性恋 时代 假装 到 斗争 一 其他
[ɪn][ə; eɪ][məʊst]['sævɪdʒ] ['fæʃ(ə)n] .
in a most savage fashion .
在 一个 最多 野蛮的 时尚 .

"因为尖角帮曾有过一段快乐的时光，他们假装以最野蛮的方式互相战斗。"

['ɑːftə(r)]['nɪmb(ə)l] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [hiː; hi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .
After Nimble lost his horns he carefully avoided all his playmates .
后 灵活 丢失的 他的 角 他 小心 避免 全部 他的 玩伴 .

尼姆布尔失去角后，便小心翼翼地避开所有玩伴。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [spaɪk] [hɔːnz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
He didn't want the other Spike Horns to see him .
他 没有 想 这 其他 长钉 号角 到 看 他 .

他不想让其他尖角怪看到他。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'meɪ] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]
At last , to his great dismay , one day he came face to face with one of
在 最后的 , 到 他的 伟大的 沮丧 , 一 天 他 来了 脸 到 脸 和 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

最后，令他大为沮丧的是，有一天他与他们中的一个正面相遇了。

[ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
They both tried to dodge out of sight .
他们 两个都 尝试 到 躲闪 出去 的 视线 .

他们俩都试图躲开视线。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dɒdʒə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]
But the other , whose name was Dodger , was not
但 这 其他 , 谁 姓名 曾是 孱 , 曾是 不是

但另一个名叫道奇的人却不是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
quite quick enough .
相当 快的 足够的 .

速度很快。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ['nɪmb(ə)l] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [tuː] !
Before he hid behind a thicket Nimble saw that he had lost his horns too !
前 他 隐藏 在后面 一个 灌木丛 灵活 锯 那 他 有 丢失的 他的 角 也 !

在躲到灌木丛后面之前，敏捷发现自己的角也掉了！

[ðen] ['nɪmb(ə)l] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .
Then Nimble guessed the truth .
然后 灵活 猜对了 这 真相 .

然后，Nimble猜到了真相。

[hiː; hi] [njuː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]
He knew why it was that he had managed to keep out of sight of
他 知道 为什么 它 曾是 那 他 有 管理 到 保持 出去 的 视线 的
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

他知道自己为什么能一直躲着朋友们。

['evri] [spaɪk] [hɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] !
Every Spike Horn in the neighborhood had lost his horns !
每一个 长钉 喇叭 在 这 邻里 有 丢失的 他的 角 !

附近所有的尖角怪都失去了它们的角!

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
And every one of them had been trying to keep out of sight .
和 每一个 一 的 他们 有 到过 尝试 到 保持 出去 的 视线 .

他们每个人都试图躲起来不被人看到。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[eks]
X
X

X

[æt; ət][ðə; ði] ['kærət] [pætʃ]
AT THE CARROT PATCH
在 这 胡萝卜 修补

在胡萝卜地

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst] ['sʌmə(r)] ['nɪmb(ə)l]['nevə(r)] [riːtʃt] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['kærət] [pætʃ] [wʌns] .
During his first summer Nimble never reached Farmer Green's carrot patch once .
期间 他的 第一的 夏天 灵活 绝不 达到 农民 青菜 胡萝卜 修补 一次 .

在它出生后的第一个夏天，Nimble 一次也没有去过格林农夫的胡萝卜地。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ðeə(r)] .
His mother had planned to take him there .
他的 母亲 有 计划 到 拿 他 那里 .

他母亲原本计划带他去那里。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'spəʊnd] [ðeə(r)]['vɪzɪt] .
But on account of an unexpected party she had postponed their visit .
但 在 帐户 的 一个 意外 派对 她 有 推迟 他们的 访问 .

但由于一个意料之外的聚会，她推迟了他们的来访。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [raɪt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp]['ɑːftə(r)] ['kærəts] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə]
And somehow the right night for a trip after carrots never seemed to
和 不知何故 这 正确的 夜晚 为了 一个 旅行 后 胡萝卜 绝不 似乎 到
[kʌm] [ə'gen] .
come again .
来 再次 .

不知为何，吃完胡萝卜后，再也没有出现过适合旅行的夜晚了。

[naʊ] , ['nɪmb(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['kærəts]
Now , Nimble had never forgotten what his mother had told him about carrots
现在 , 灵活 有 绝不 被遗忘的 什么 他的 母亲 有 讲述 他 关于 胡萝卜
.
.
.

尼姆布尔一直没有忘记妈妈告诉他关于胡萝卜的事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] — [səʊ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] — [dʒʌst] [æz; əz]
And he was going after some — so he promised himself — just as
和 他 曾是 去 后 一些 — 所以 他 承诺 他自己 — 只是 作为

[suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
soon as he was big enough .
很快 作为 他 曾是 大的 足够的 .

他决心要去追求一些——他对自己承诺——只要他足够强壮。

[wen] - ['sekənd] ['sʌmə(r)] [rəʊld]
When Nimble's second summer rolled
什么时候 - 第二 夏天 滚动

Nimble的第二个夏天来临了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ə'raʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [praʊl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
around he was big enough and old enough to prowl through the woods
大约 他 曾是 大的 足够的 和 老的 足够的 到 潜行 通过 这 树林

[ænd; ənd] ['fiːldz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .
and fields much as he pleased .
和 字段 很多 作为 他 高兴 .

他个头够大，年纪也够大了，可以随心所欲地在树林和田野里闲逛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪk] [hɔːn] .
He was a Spike Horn .
他 曾是 一个 长钉 喇叭 .

他是一只尖角兽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [fɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærət] [pætʃ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi]
And he felt fit to go to the carrot patch without waiting for anybody
和 他 毛毡 合身 到 去 到 这 胡萝卜 修补 没有 等待 为了 任何人

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [wei] .
to show him the way .
到 展示 他 这 方式 .

他觉得自己无需任何人指路，就可以径直去胡萝卜地里摘胡萝卜。

[səʊ] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['pɑːstʃə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
So one night he stole down the hillside pasture , across the meadow ,
所以 一 夜晚 他 偷窃 向下 这 山坡 牧场 , 穿过 这 草地 ,

一天晚上，他偷偷溜下山坡牧场，穿过草地，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['gɑːd(ə)n] .
and jumped the fence into Farmer Green's garden .
和 跳了起来 这 栅栏 进入 农民 青菜 花园 .

然后跳过栅栏，进入了格林农夫的花园。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .
He saw at once that somebody was there ahead of him .
他 锯 在 一次 那 某人 曾是 那里 前方 的 他 .

他立刻发现前面有人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
It was Jimmy Rabbit .
它 曾是 吉米 兔子 .

是吉米兔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['kæbɪdʒɪz] .
He was very busy with one of Farmer Green's cabbages .
他 曾是 非常 忙碌的 和 一 的 农民 青菜 卷心菜 .

他正忙着照料格林农夫的一颗卷心菜。

" [aɪv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kærəts] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] .
" I've come down to try the carrots , " said Nimble .
" 我已经 来 向下 到 尝试 这 胡萝卜 , " 说 灵活 .

“我下来尝尝胡萝卜,”尼姆布尔说。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][nɒd][hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] .
Jimmy Rabbit made no reply , except to nod his head slightly .
吉米 兔子 制成 不 回复 , 除了 到 点头 他的 头 轻微地 .

吉米兔没有回答，只是轻轻点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] .
He was eating so fast that he really couldn't speak just then .
他 曾是 吃 所以 快速地 那 他 真的 不能 说话 只是 然后 .

他吃得太快了，以至于当时根本说不出话来。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['kærəts] ?
" Are these carrots ?
" 是 这些 胡萝卜 ?

这些是胡萝卜吗?

" ['nɪmb(ə)l][in'kwaiə] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['kæbɪdʒɪz] ,
" Nimble inquired , as he looked about at the big cabbages ,
" 灵活 询问 , 作为 他 看起来 关于 在 这 大的 卷心菜 ,

“敏捷地问道，一边环顾着那些大白菜。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] .
which crossed the garden in long rows .
哪个 交叉 这 花园 在 长的 行 .

它们成排地穿过花园。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jimmy Rabbit shook his head .
吉米 兔子 摇晃 他的 头 .

吉米兔摇了摇头。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] , " [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" They seem to be good , " said Nimble , " whatever they are .
" 他们 似乎 到 是 好的 , " 说 灵活 , " 任何 他们 是 .

“不管它们是什么，它们看起来都不错,”尼姆布尔说。

[aɪl] [teɪst] [ɒv; əv][wʌn] .
I'll taste of one .
患病的 品尝 的 一 .

我尝一个。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
" And he did .
" 和 他 做过 .

他确实做到了。

[ɪn][fækt][hiː; hi]['teɪstɪd][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['sentəz] [aʊt] ['niːtli] .
In fact he tasted of three or four of them , eating their centers out neatly .
在 事实 他 尝过 的 三 或者 四 的 他们 , 吃 他们的 中心 出去 整齐地 .

事实上，他尝了其中三四个，把它们的果肉都吃得干干净净。

['miːnwaɪl] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'iːzi] .
Meanwhile Jimmy Rabbit was becoming uneasy .
同时 吉米 兔子 曾是 成为 不安 .

与此同时，吉米兔开始感到不安。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] .
And at last he spoke .
和 在 最后的 他 辐 .

最后他开口说话了。

" [ai] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][traɪ]
" I thought , " he said , " you told me you had come down here to try
" 我 想法 , " 他 说 , " 你 讲述 我 你 有 来 向下 这里 到 尝试

[ðə; ði] ['kærəts] . "
the carrots . "
这 胡萝卜 . "

“我以为,”他说，“你告诉我你是来这里尝尝胡萝卜的。”

" [səʊ][ai][dɪd] , " ['nɪmb(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .
" So I did , " Nimble answered .
" 所以 我 做过 , " 灵活 回答 .

“所以我照做了,”Nimble回答道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kærəts] [ɑː(r); ə(r)] . "
" But I don't know where the carrots are . "
" 但 我 不 知道 在哪里 这 胡萝卜 是 . "

但我不知道胡萝卜在哪里。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Why didn't you say so before ?
" 为什么 没有 你 说 所以 前 ?

为什么你之前不说呢?

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɑːskt] [hɪm] .
" Jimmy Rabbit asked him .
" 吉米 兔子 问 他 .

“吉米兔问他。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [kraɪd] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
And without waiting for a reply he cried , " Follow me !
和 没有 等待 为了 一个 回复 他 哭 , " 跟随 我 !

不等对方回答，他就喊道：“跟我来！”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] [ɒf] ['brɪskli] , [wɪð] ['nɪmb(ə)l]['ɑːftə(r)][hɪm] .
" And he hopped off briskly , with Nimble after him .
" 和 他 跳跃 离开 轻快地 , 和 灵活 后 他 .

“然后他轻快地跳下车，Nimble 跟在他后面。”

[suːn] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
Soon Jimmy Rabbit came to a halt .
很快 吉米 兔子 来了 到 一个 停止 .

很快，吉米兔就停了下来。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Here it is !
" 这里 它 是 !

“这里是！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['kærət] [pætʃ] .
" Here's the carrot patch .
" 这里是 这 胡萝卜 修补 .

"这是胡萝卜地。"

[help] [jɔː'self] !
Help yourself !
帮助 你自己 !

请随意！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" And then he
" 和 然后 他

然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[[hɒpt]] [ə'weɪ] [ə'gen] , [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] .
hopped away again , back to his supper of cabbages .
跳跃 离开 再次 , 后退 到 他的 晚餐 的 卷心菜 .

他又蹦蹦跳跳地走开了，回去继续吃他的卷心菜晚餐。

[iləs]
Illus
插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] ['fɒləʊd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
Nimble Deer Followed Jimmy Rabbit .
灵活 鹿 随后 吉米 兔子 .

敏捷的鹿跟着吉米兔。

[peɪdʒ] -
Page 57
页 -

第57页

['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['kærət] [tɒps] .
Nimble Deer began to eat the carrot tops .
灵活 鹿 开始 到 吃 这 胡萝卜 最高额 .

敏捷的鹿开始吃胡萝卜缨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
And he was greatly disappointed .
和 他 曾是 非常 失望的 .

他非常失望。

" ['ðer] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [greɪt] [raʊnd] [bɔːlz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" They're not half as good as those great round balls , " he muttered .
" 它们是 不是 一半 作为 好的 作为 那些 伟大的 圆形的 球 , " 他 低声说道 .

"它们连那些漂亮的圆球的一半都比不上，"他嘟囔道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəts] , [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
And he turned away from the carrots , to go back and join Jimmy Rabbit .
和 他 转向 离开 从 这 胡萝卜 , 到 去 后退 和 加入 吉米 兔子 .

于是他转身离开胡萝卜，回去和吉米兔会合。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi][met] ['dʒɪmi] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
But he hadn't gone far when he met Jimmy bounding along in a great hurry .
但 他 之前没有 已消失 远的 什么时候 他 遇见 吉米 边界 沿着 在 一个 伟大的 匆忙 .

但他还没走多远，就遇到了吉米，吉米正飞快地跑过来。

" [əʊld][dɒg] [spɒt] !
" Old dog Spot !
" 老的 狗 点 !

“老狗斯波特！”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪsk] [pɑːst]['nɪmb(ə)l] .
" Jimmy Rabbit gasped as he whisked past Nimble .
" 吉米 兔子 倒吸一口气 作为 他 搅拌 过去的 灵活 .

“吉米兔飞快地从敏捷兔身边掠过时，倒吸了一口气。”

" [hiːz] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" He's out to - night and he's coming this way .
" 他是 出去 到 - 夜晚 和 他是 未来 这 方式 .

“他今晚会出来，他会朝这边过来。”

" [ɪn][wʌn] [liːp] ['nɪmb(ə)l] [spræŋ] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
" In one leap Nimble sprang completely around and followed Jimmy Rabbit across the meadow ,
" 在 一 飞跃 灵活 弹簧 完全地 大约 和 随后 吉米 兔子 穿过 这 草地 ,

“灵巧兔一跃而起，转身就跟着吉米兔穿过草地。”

[ʌp] [θruː] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
up through the pasture and over the stone wall into the woods .
向上 通过 这 牧场 和 超过 这 石头 墙 进入 这 树林 .

穿过牧场，翻过石墙，进入树林。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [lɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
There they lost each other .
那里 他们 丢失的 每个 其他 .

他们在那里走散了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['nɪmb(ə)l] [met] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tə'wɔːd] ['siːdə(r)] [swɒmp] .
The next morning Nimble met his mother along the ridge that ran down toward Cedar Swamp .
这 下一个 早晨 灵活 遇见 他的 母亲 沿着 这 岭 那 跑 向下 朝向 雪松 沼泽 .

第二天早上，Nimble 在通往雪松沼泽的山脊上遇到了他的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

" [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærət] [pætʃ] [lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" I went down to the carrot patch last night , " he told her .
" 我 去 向下 到 这 胡萝卜 修补 最后的 夜晚 , " 他 讲述 她 .

“我昨晚去了胡萝卜地,”他告诉她。

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [jʊr; jər][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['kærəts] .
" **And I must say I don't see why you're so fond of carrots .**
" 和 我 必须 说 我 不 看 为什么 你是 所以 喜爱 的 胡萝卜 .

"说实话，我不明白你为什么这么喜欢胡萝卜。"

['ðer] [nɒt][hɑːf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sʌm; səm][bɪg] [griːn] [bɔːlz] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
They're not half as good as some big green balls that I found in the garden .
它们是 不是 一半 作为 好的 作为 一些 大的 绿色的 球 那 我 成立 在 这 花园 .

它们远不如我在花园里发现的一些大绿球好。

[ai][kɔːl][ðə; ði]['kærət] [liːvz] [tʌf] .
I call the carrot leaves tough .
我 称呼 这 胡萝卜 树叶 艰难的 .

我觉得胡萝卜叶子很硬。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [griːn] [bɔːlz][hæv; həv] ['veri] ['tendə(r)] [liːvz] .
But the big green balls have very tender leaves .
但 这 大的 绿色的 球 有 非常 投标 树叶 .

但是这些大绿球的叶子却非常嫩。

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] .
" **His mother gave him a queer look .**
" 他的 母亲 给予 他 一个 酷儿 看 .

"他母亲给了他一个奇怪的眼神。"

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ,
" **Do you mean to tell me , " she asked him ,**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 她 问 他 ,

"你是打算告诉我吗？"她问他。

" [ðæt] [juː; jʊ][et; eɪt]['əʊnli][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəts] ? "
" **that you ate only the leaves of the carrots ? "**
" 那 你 吃 仅有的 这 树叶 的 这 胡萝卜 ? "

"你只吃了胡萝卜的叶子吗？"

" [waɪ] , [jes] ! " [sed] ['nɪmb(ə)l] .
" **Why , yes ! " said Nimble .**
" 为什么 , 是的 ! " 说 灵活 .

"没错！"尼姆布尔说道。

" [ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] .
" **I saw nothing else to eat .**
" 我 锯 没有什么 别的 到 吃 .

我没看到其他吃的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fruːt] [ɒn][ðem; ðəm] . "
There was no fruit on them . "
那里 曾是 不 水果 在 他们 . "

它们上面没有果实。

" [həʊ] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" **Ho ! " cried his mother .**
" 何 ! " 哭 他的 母亲 .

"嗬！"他母亲喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kærəts] [ðəm'selvz] .
" **You have to dig with your toes to reach the carrots themselves .**
" 你 有 到 挖 和 你的 脚趾 到 抵达 这 胡萝卜 他们自己 .

"你必须用脚趾挖才能挖到胡萝卜。"

['ðer] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
They're down in the ground .
它们是 向下 在 这 地面 .

它们都埋在地下了。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['eni]['dʒu:si:ə][ænd; ənd] [s'wi:tər] [ænd; ənd]['tendərə(r)]
And to my mind there's nothing any juicier and sweeter and tenderer
和 到 我的 头脑 有 没有什么 任何 多汁 和 更甜 和 投标人
[ðæn; ðən][naɪs] [jʌŋ] ['kærəts] ,
than nice young carrots ,
比 好的 年轻的 胡萝卜 ,

在我看来，没有什么比鲜嫩多汁、香甜可口的胡萝卜更美味的了。

['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
eaten by the light of the moon .
吃 经过 这 光 的 这 月亮 .

被月光吞噬。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

['nɪmb(ə)l][felt] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
Nimble felt very foolish .
灵活 毛毡 非常 愚蠢 .

Nimble觉得自己很愚蠢。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['laɪtli] , " [əʊ] , [wel] !
And then he tossed his head and said lightly , " Oh , well !
和 然后 他 抛掷 他的 头 和 说 轻轻 , " 哦 , 出色地 !
然后他甩了甩头，轻描淡写地说："哦，好吧！"

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [ai][hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði] ['kærəts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It wouldn't have made any difference if I had dug the carrots out of the
它 不会 有 制成 任何 不同之处 如果 我 有 挖 这 胡萝卜 出去 的 这
[dɜːt] .
dirt .
污垢 .

就算我把胡萝卜从土里挖出来，结果也不会有什么不同。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪstɪd] [raɪt] ['enihaʊ] .
They wouldn't have tasted right anyhow .
他们 不会 有 尝过 正确的 无论如何 .

反正它们味道也不对。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] [lɑːst] [naɪt] !
For there was no moon last night !
为了 那里 曾是 不 月亮 最后的 夜晚 !

昨晚根本没有月亮！

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

"内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['kʌfɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv]

CUFFY AND THE CAVE

黑人 和 这 洞穴

卡菲和洞穴

['nɪmb(ə)l][dɪd][nɒt] [spend] [ɔ:l][hɪz; ɪz][speə(r)] ['momənts] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [spaɪk] [hɔ:nz] .

Nimble did not spend all his spare moments with the other Spike Horns .

灵活 做过 不是 花费 全部 他的 空闲的 时刻 和 这 其他 长钉 号角 .

敏捷并没有把所有空闲时间都花在其他尖角兽身上。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [met] ['kʌfɪ] [beə(r)] [praul] [ə'baʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [blu:] ['maʊntən] .

Once in a while he met Cuffy Bear prowling about near the foot of Blue Mountain .

一次 在 一个 尽管 他 遇见 黑人 熊 潜行 关于 靠近 这 脚 的 蓝色的 山 .

他偶尔会在蓝山山脚附近遇到四处游荡的卡菲熊。

[bʌt; bət]['nɪmb(ə)l]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [mɒk] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['kʌfɪ] .

But Nimble never had a mock battle with Cuffy .

但 灵活 绝不 有 一个 嘲笑 战斗 和 黑人 .

但Nimble从未与Cuffy进行过模拟战斗。

['kʌfɪ] [beə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɒksə(r)] .

Cuffy Bear was a famous boxer .

黑人 熊 曾是 一个 著名的 拳击手 .

卡菲熊是一位著名的拳击手。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [hi:; hi] ['kærid] [lɒŋ] [ʃɑ:p] [klɔ:z] .

And in each of his paws he carried long sharp claws .

和 在 每个 的 他的 爪子 他 携带 长的 锋利的 爪子 .

他的每只爪子上都长着又长又锋利的爪子。

[wɒt] [ɪf] ['kʌfɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [tu:; tə] [pʊl] [ɪn] [ðəʊz] [klɔ:z] ['sʌmtaɪm] ,

What if Cuffy should forget to pull in those claws sometime ,

什么 如果 黑人 应该 忘记 到 拉 在 那些 爪子 有时 ,

如果卡菲哪天忘记收起爪子怎么办?

[wen] [hi:; hi] [strʌk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][tæp] ?

when he struck you a playful tap ?

什么时候 他 击 你 一个 顽皮的 轻敲 ?

他轻轻拍了你一下的时候?

[ɑ:] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðæt] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] !

That wouldn't be very pleasant !

那 不会 是 非常 令人愉快的 !

那可就不好玩了!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['nɪmb(ə)l] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

This was what Nimble thought about the matter .

这 曾是 什么 灵活 想法 关于 这 事情 .

这是Nimble对此事的看法。

[səʊ][hi:; hi]['nevə(r)] ['bʌtɪd] ['kʌfɪ] [beə(r)][nɔ:(r)] ['prɪkt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spaɪks] .

So he never butted Cuffy Bear nor pricked him with his spikes .

所以 他 绝不 对接 黑人 熊 也不 刺痛 他 和 他的 尖峰 .

所以他既没有用头撞卡菲熊,也没有用身上的尖刺扎他。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] .
On the whole they found each other good company .
在 这 所有的 他们 成立 每个 其他 好的 公司 .

总的来说，他们觉得彼此是很好的伴侣。

['kʌfɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['nɪmb(ə)l] [dʒʌmp] .
Cuffy liked to see Nimble jump .
黑人 喜欢 到 看 灵活 跳 .

卡菲喜欢看尼姆布尔跳跃。

[ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['kʌfɪ] [klaɪm] [triːz] .
And Nimble liked to see Cuffy climb trees .
和 灵活 喜欢 到 看 黑人 爬 树木 .

而Nimble喜欢看Cuffy爬树。

[wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [ðæt] [jɪə(r)] [wen] ['nɪmb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪk] [hɔːn] ,
One day , late in the fall , that year when Nimble was a Spike Horn ,
一 天 , 晚的 在 这 落下 , 那 年 什么时候 灵活 曾是 一个 长钉 喇叭 ,

那年秋末的一天，当时Nimble还是一只尖角龙，

[hiː; hi] [streɪd] [hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən] .
he strayed half way up the side of Blue Mountain .
他 迷路了 一半 方式 向上 这 边 的 蓝色的 山 .

他误入歧途，走到了蓝山半山腰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['nɪmb(ə)l] ['wɔndə] [səʊ] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [sləʊps] .
It was seldom that Nimble wandered so far up the steep and thickly wooded slopes .
它 曾是 很少 那 灵活 漫步 所以 远的 向上 这 陡 和 浓密 树木繁茂的 连续下坡 .

尼姆布尔很少会走到这么陡峭、树木茂密的山坡上。

[bʌt; bət] [əʊld] [dɒg] [spɒt] [wɒz; wəz] ['reɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʊdz] .
But old dog Spot was ranging about the lower woods .
但 老的 狗 点 曾是 范围 关于 这 降低 树林 .

但老狗斯波特却在低矮的树林里四处游荡。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['nɪmb(ə)l] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['siːdə(r)] [swɒmp] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [əʊld] [dɒg] [beɪ] .
And for once Nimble did not run for Cedar Swamp when he heard the old dog bay .
和 为了 一次 灵活 做过 不是 跑步 为了 雪松 沼泽 什么时候 他 听到 这 老的 狗 湾 .

而这一次，当尼姆布尔听到老狗吠叫时，他并没有逃往雪松沼泽。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [klaɪmd] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [spɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [treɪl] .
Instead he climbed steadily until he was sure that he had shaken Spot off his trail .
反而 他 攀登 稳步 直到 他 曾是 当然 那 他 有 摇晃 点 离开 他的 踪迹 .

相反，他稳步向上攀登，直到确信自己已经甩掉了斯波特的踪迹。

['nɪmb(ə)l][hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði]
Nimble had stopped for a drink at the spring which marked the
灵活 有 停止 为了 一个 喝 在 这 春天 哪个 标记 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [brɔːd] [brʊk] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][met] ['kʌfɪ] [beə(r)] ,
beginning of Broad Brook and there he met Cuffy Bear ,
开始 的 广阔 溪 和 那里 他 遇见 黑人 熊 ,

尼姆布尔在布罗德布鲁克河源头的泉眼边停下来喝水，在那里他遇到了卡菲熊。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [freɪmd] [puːl] .
who was just turning away from the ice - framed pool .
WHO 曾是 只是 转弯 离开 从 这 冰 - 框 水池 .

他正要转身离开那座被冰雪环绕的泳池。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] ?
" Aren't you a long way from home ?
" 不是 你 一个 长的 方式 从 家 ?

你离家不是很远吗?

" ['kʌfɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
" Cuffy asked him .
" 黑人 问 他 .

"库菲问他。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][get] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] [rɪdʒ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ,
But I can get down to my favorite ridge quickly enough , when I want to ,
但 我 能 得到 向下 到 我的 最喜欢的 岭 迅速地 足够的 , 什么时候 我 想 到 ,

但是，如果我想的话，我可以很快地到达我最喜欢的山脊。

" [sed] ['nɪmb(ə)l] .
" said Nimble .
" 说 灵活 .

"Nimble说道。"

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ? "
" Do you live in this neighborhood ? "
" 做 你 居住 在 这 邻里 ? "

你住在这附近吗?

" [aɪm][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] , " ['kʌfɪ] [beə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" I'm not quite sure , " Cuffy Bear replied .
" 我是 不是 相当 当然 , " 黑人 熊 回复 .

"我不太确定,"卡菲熊回答道。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ][snʌg] [den][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .
" I've had my eye on a snug den a little further up the mountain .
" 我已经 有 我的 眼睛 在 一个 舒适 丹 一个 小的 更远 向上 这 山 .

"我一直看中了山上更远处一个舒适的小木屋。"

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ˌem 'iː] . . . .
I'm thinking of living there , if it suits me . . . .
我是 思维 的 活的 那里 , 如果 它 西装 我 . . . .

如果合适的话，我正在考虑搬到那里居住……

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wouldn't you like to see it ?
不会 你 喜欢 到 看 它 ?

你不想看看吗?

" ['nɪmb(ə)l] [təʊld] ['kʌfɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
" Nimble told Cuffy that he would be delighted .
" 灵活 讲述 黑人 那 他 会 是 高兴极了 .

Nimble告诉Cuffy他会很高兴。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['ɑːftə(r)] ['nɪmb(ə)l] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
So they started up the mountain , after Nimble had had his drink .
所以 他们 开始 向上 这 山 , 后 灵活 有 有 他的 喝 .

尼姆布尔喝完酒后，他们便开始登山了。

['kʌfɪ] [beə(r)] [led] [ðə; ði] [weɪ] .
Cuffy Bear led the way .
黑人 熊 引领 这 方式 .

卡菲熊带头。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] .
And in a short time he stopped in front of a cave .
和 在 一个 短的 时间 他 停止 在 正面 的 一个 洞穴 .

没过多久，他就停在了一个山洞前。

[ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [hɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
A tangle of bushes hid the mouth of it .
一个 纠纷 的 灌木丛 隐藏 这 嘴 的 它 .

茂密的灌木丛遮住了它的嘴。

[jʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [raɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [gesɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [keɪv] [ðeə(r)] .
You'd have passed right by it without ever guessing that there was any cave there .
你会 有 通过了 正确的 经过 它 没有 曾经 猜测 那 那里 曾是 任何 洞穴 那里 .

你本来会径直经过那里，却根本不会想到那里有个山洞。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kʌfɪ] [beə(r)] [təʊld] ['nɪmb(ə)l] .
" This is it , " Cuffy Bear told Nimble .
" 这 是 它 , " 黑人 熊 讲述 灵活 .

"就是这样了,"卡菲熊告诉尼姆布尔。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] ! "
" Come right in ! "
" 来 正确的 在 ! "

请进!

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

"不，谢谢。"

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] , " [sed]
I'd rather not , " said
ID 相当 不是 , " 说

"我宁愿不去,"他说。

['nɪmb(ə)l] .
Nimble .
灵活 .

灵活。

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [keɪvz] , [maɪ'self] , [ðəʊ] [ðɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
" I don't care for caves , myself , though this seems to be a good one . "
" 我 不 关心 为了 洞穴 , 我 , 尽管 这 似乎 到 是 一个 好的 一 . "

"我个人对洞穴没什么兴趣，不过这个洞穴看起来不错。"

" [ɪts] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] , " ['kʌfɪ] [beə(r)][ɜ:rdʒd] .
" It's worth seeing , " Cuffy Bear urged .
" 它是 值得 看到 , " 黑人 熊 敦促 .

"值得一看，"卡菲熊极力推荐道。

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" No , thank you !
" 不 , 感谢 你 !

"不，谢谢！"

" ['nɪmb(ə)l] [rɪ'pi:tɪd] .
" Nimble repeated .
" 灵活 重复 .

"敏捷重复道。"

" [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ?
" You don't mind if I take a look at it ?
" 你 不 头脑 如果 我 拿 一个 看 在 它 ?

"你不介意我看一下吧？"

" ['kʌfɪ] [beə(r)][in'kwaiə] .
" Cuffy Bear inquired .
" 黑人 熊 询问 .

"卡菲熊问道。"

" ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] — [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] — [ɪf] [ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [wʌns][mɔ:(r)] . "
" Maybe I can make up my mind — about living here — if I look at the cave once more . "
" 或许 我 能 制作 向上 我的 头脑 — 关于 活的 这里 — 如果 我 看 在 这 洞穴 一次 更多的 . "

"如果我再看一眼那个山洞，也许就能下定决心——是否要住在这里。"

" [gəʊ][ˌɪn'saɪd] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] !
" Go inside , by all means !
" 去 里面 , 经过 全部 方法 !

"请务必进去！"

" ['nɪmb(ə)l][kraɪd] .
" Nimble cried .
" 灵活 哭 .

"敏捷叫道。"

" [wɪl] [ju:; jʊ][weɪt][hɪə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] [aʊt] ?
" Will you wait here till I come out ?
" 将要 你 等待 这里 直到 我 来 出去 ?

你愿意在这里等我出来吗？

" ['kʌfɪ] [ɑ:skt] [hɪm] .
" Cuffy asked him .
" 黑人 问 他 .

"库菲问他。"

[ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .
And Nimble promised that he would wait .
和 灵活 承诺 那 他 会 等待 .

尼姆布尔承诺他会等。

['kʌfɪ] [beə(r)] [jɔːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Cuffy Bear yawned as he turned away .
黑人 熊 打哈欠 作为 他 转向 离开 .

卡菲熊打了个哈欠，转过身去。

[ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][beg] ['pɑːd(ə)n] ,
And Nimble thought it strange that he didn't take the trouble to beg pardon ,
和 灵活 想法 它 奇怪的 那 他 没有 拿 这 麻烦 到 求 赦免 ,

尼姆布尔觉得很奇怪，他竟然没有费心道歉。

[nɔː(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [jɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː] .
nor to cover the yawn with a paw .
也不 到 覆盖 这 打哈欠 和 一个 爪子 .

也不会用爪子遮住哈欠。

['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['keələs] — [ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] — ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [fə'get] [ðəʊz] [θɪŋz] , ['nɪmb(ə)l] [njuː] .
Only a very careless — or a very sleepy — person would forget those things , Nimble knew .
仅有的 一个 非常 粗心 — 或者 一个 非常 困 — 人 会 忘记 那些 事物 , 灵活 知道 .

尼姆布尔知道，只有非常粗心或者非常困倦的人才会忘记这些事。

[wel] , ['kʌfɪ] [krept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .
Well , Cuffy crept inside the cave .
出色地 , 黑人 悄悄地爬 里面 这 洞穴 .

卡菲悄悄溜进了山洞。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ˌaʊt'saɪd]['nɪmb(ə)l] ['weɪtɪd] .
outside Nimble waited .
外部 灵活 等待 .

Nimble在外面等候。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [lait] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .
He waited and waited , until at last the afternoon light began to fade .
他 等待 和 等待 , 直到 在 最后的 这 下午 光 开始 到 褪色 .

他等啊等，直到午后的阳光终于开始消逝。

" [ai] [wɪʃ] [id] ['hʌri] , " ['nɪmb(ə)l] ['mʌtə] .
" I wish he'd hurry , " Nimble muttered .
" 我 希望 他会 匆忙 , " 灵活 低声说道 .

“我希望他快点，”尼姆布尔低声说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" We're going to have a storm and I don't want to stay up here in it ,
" 是 去 到 有 一个 风暴 和 我 不 想 到 停留 向上 这里 在 它 ,

"我们这里要下暴风雨了，我不想待在这里被暴风雨淋湿。"

[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

整夜。

" ['snəufleiks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] .
" Snowflakes were already falling .
" 雪花 是 已经 坠落 .

雪花已经开始飘落了。

[ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] ['kʌfɪ] [beə(r)] [keɪm]
And Nimble wished he hadn't promised that he would wait till Cuffy Bear came
和 灵活 希望 他 之前没有 承诺 那 他 会 等待 直到 黑人 熊 来了
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
out of the cave .
出去 的 这 洞穴 .

而Nimble真希望他当初没有答应等到Cuffy Bear从山洞里出来才行动。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [kɔːld] .
He went to the entrance and called .
他 去 到 这 入口 和 称为 .

他走到门口喊了一声。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
But he got no answer .
但 他 得到 不 回答 .

但他没有得到任何答复。

" [ai][həʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , " ['nɪmb(ə)l] [sed] .
" I hope nothing has happened to him , " Nimble said .
" 我 希望 没有什么 有 发生 到 他 , " 灵活 说 .

"我希望他没事，"尼姆布尔说。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] .
But something had .
但 某物 有 .

但有些事情确实发生了。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['kʌfɪ] [ɪz] ['mɪsɪŋ]
CUFFY IS MISSING
黑人 是 丢失的

卡菲失踪了

[fɑː(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntənsaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] ,
Far up on the dark mountainside , in the driving snow ,
远的 向上 在 这 黑暗的 山坡 , 在 这 驾驶 雪 ,

在遥远的漆黑山坡上，大雪纷飞，

['nɪmb(ə)l] ['weɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] ['kʌfɪ] [beə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
Nimble waited in front of the cave where Cuffy Bear had vanished .
灵活 等待 在 正面 的 这 洞穴 在哪里 黑人 熊 有 消失了 .

尼姆布尔在卡菲熊消失的洞穴前等待着。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['nɪmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] .
And all the time Nimble was growing more uneasy .
和 全部 这 时间 灵活 曾是 生长 更多的 不安 .

与此同时，Nimble 越来越感到不安。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] ['kʌfɪ] [beə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
He feared that Cuffy Bear might be in some sort of trouble .
他 害怕 那 黑人 熊 可能 是 在 一些 种类 的 麻烦 .

他担心卡菲熊可能遇到了什么麻烦。

['nɪmb(ə)l] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
Nimble looked all about for help .
灵活 看起来 全部 关于 为了 帮助 .

Nimble四处寻找帮助。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['stɜːrɪŋ] , ['eniweə(r)] .
But there wasn't a sign of anybody stirring , anywhere .
但 那里 不是 一个 符号 的 任何人 搅拌 , 任何地方 .

但周围一片寂静，没有任何人活动的迹象。

[ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntən] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] .
All the mountain people seemed to have sought shelter from the storm .
全部 这 山 人们 似乎 到 有 寻求 庇护所 从 这 风暴 .

似乎所有山民都躲避了暴风雪。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['piːtə(r)] [mɪŋk] [keɪm] ['sniːkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
At last , however , Peter Mink came sneaking up from the spring .
在 最后的 , 然而 , 彼得 貂 来了 鬼鬼祟祟 向上 从 这 春天 .

然而，最后彼得·明克还是从泉水边悄悄地爬了过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [brɔːd] [brʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei]
He had set out to follow Broad Brook all the way
他 有 放 出去 到 跟随 广阔 溪 全部 这 方式

他原本打算一路沿着布罗德布鲁克走下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɒn] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['medəʊ] [maɪs] .
up to its beginning , on a hunt for meadow mice .
向上 到 它是 开始 , 在 一个 打猎 为了 草地 小鼠 .

直到它的起源，是为了猎捕田鼠。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And when he set out to do a thing he always finished it ,
和 什么时候 他 放 出去 到 做 一个 事物 他 总是 完成的 它 ,

他一旦着手做某件事，就一定会完成。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [mait] [biː; bi] .
no matter what the weather might be .
不 事情 什么 这 天气 可能 是 .

无论天气如何。

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] !
" You're just the person I want to see !
" 你是 只是 这 人 我 想 到 看 !

"你正是我最想见到的人！"

" ['nɪmb(ə)l] [kraɪd] .
" Nimble cried .
" 灵活 哭 .

"敏捷叫道。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ?
" Will you do me a favor ?
" 将要 你 做 我 一个 偏爱 ?

"你能帮我一个忙吗?

" [naʊ] , ['piːtə(r)] [mɪŋk] ['nevə(r)] [dɪd] ['enibɒdi] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now , Peter Mink never did anybody a favor if he could help it .
" 现在 , 彼得 貂 绝不 做过 任何人 一个 偏爱 如果 他 可以 帮助 它 .

"彼得·明克向来不会帮任何人的忙，只要他能帮上忙就行。"

[səʊ] [hiː; hi] ['prɒmptli] [sed] , " [nəʊ] ! "
So he promptly said , " No ! "
所以 他 及时 说 , " 不 ! "

于是他立刻说道："不！"

" [woʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kʌfɪ] [beə(r)] ?
" Won't you go inside this cave for me and see what's happened to Cuffy Bear ?
" 惯于 你 去 里面 这 洞穴 为了 我 和 看 是什么 发生 到 黑人 熊 ?

"你能不能帮我进到这个山洞里去看看卡菲熊发生了什么事？"

" ['nɪmb(ə)l] [im'plɔː] [hɪm] .
" Nimble implored him .
" 灵活 恳求 他 .

"Nimble恳求他。"

" [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] .
" He went inside the cave .
" 他 去 里面 这 洞穴 .

他走进了山洞。

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] .
I promised to wait for him here .
我 承诺 到 等待 为了 他 这里 .

我答应在这里等他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] . "
And he has been gone for hours . "
和 他 有 到过 已消失 为了 小时 . "

他已经离开好几个小时了。

" [ai] [woʊnt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , " ['piːtə(r)] [mɪŋk] [dɪ'kleəd] .
" I won't go into that cave for anybody , " Peter Mink declared .
" 我 惯于 去 进入 那 洞穴 为了 任何人 , " 彼得 貂 声明 .

"我不会为了任何人进那个山洞,"彼得·明克宣称。

" [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [ˌem 'iː] ?
" How do I know you're not trying to play a trick on me ?
" 如何 做 我 知道 你是 不是 尝试 到 玩 一个 诡计 在 我 ?

我怎么知道你不是在耍我?

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] [beə(r)] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . "
I don't see any Bear tracks in the snow . "
我 不 看 任何 熊 轨道 在 这 雪 . "

我没在雪地里看到熊的脚印。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] !
" Of course you don't !
" 的 课程 你 不 !

“你当然不会！”

" ['nɪmb(ə)l] [ə'griːd] .
" Nimble agreed .
" 灵活 同意 .

“Nimble同意了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

" [ɔːl] [ðɪs] [snəʊ] [hæz; həz]['fɔːlən] [sɪns] ['kʌfɪ] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] . "
" All this snow has fallen since Cuffy crawled into the cave . "
" 全部 这 雪 有 倒下 自从 黑人 爬行 进入 这 洞穴 . "

“自从卡菲爬进山洞后，就一直下着这场雪。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ˌɪn'saɪd] [jɔː'self] ?
" Why don't you go inside yourself ?
" 为什么 不 你 去 里面 你自己 ?

你为什么不反省一下自己呢？

" ['piːtə(r)][mɪŋk] [in'kwaiə] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" Peter Mink inquired with something very like a sneer .
" 彼得 貂 询问 和 某物 非常 喜欢 一个 冷笑 .

“彼得·明克带着近乎嘲讽的语气问道。”

" [aɪm] [tuː] [tɔːl] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] .
" I'm too tall , " said Nimble .
" 我是 也 高的 , " 说 灵活 .

“我太高了，”尼姆布尔说。

" [bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [laɪk] [keɪvz] .
" Besides , I don't like caves .
" 除了 , 我 不 喜欢 洞穴 .

“此外，我不喜欢山洞。”

[ai] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
I keep out of them . "
我 保持 出去 的 他们 . "

我不参与其中。

" [səʊ][duː; də][ai] !
" So do I !
" 所以 做 我 !

“我也是！

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] [dɪ'kleəd] — [ðəʊ] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['evriweə(r)] — ['iːv(ə)n]
" Peter Mink declared — though everybody knew that he went everywhere — even
" 彼得 貂 声明 — 尽管 大家 知道 那 他 去 到处 — 甚至
['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs] [ə'lɒŋ] [brɔːd] [brʊk] [ænd; ənd] [swɪft] ['rɪvə(r)] .
under the ice along Broad Brook and Swift River .
在下面 这 冰 沿着 广阔 溪 和 迅速 河 .

“彼得·明克宣称——尽管每个人都知道他去过任何地方——甚至包括布罗德布鲁克和斯威夫特河的冰下。

[pɔː(r); pʊə(r)]['nɪmb(ə)l]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Poor Nimble didn't know what to do .
贫穷的 灵活 没有 知道 什么 到 做 .

可怜的Nimble不知道该怎么办。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][help] , ['sʌmweə(r)] .
He felt that he ought to go for help , somewhere .
他 毛毡 那 他 应该 到 去 为了 帮助 , 某处 .

他觉得自己应该去某个地方寻求帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['kʌfɪ] [beə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
But he had promised Cuffy Bear to wait for him .
但 他 有 承诺 黑人 熊 到 等待 为了 他 .

但他答应过卡菲熊要等他。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
Then all at once an idea came to him .
然后 全部 在 一次 一个 主意 来了 到 他 .

突然，他灵光一闪。

[waɪ] [nɒt] [send]['piːtə(r)][mɪŋk][fɔː(r); fə(r)][help] ?
Why not send Peter Mink for help ?
为什么 不是 发送 彼得 貂 为了 帮助 ?

为什么不派彼得·明克去帮忙呢?

" [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['siːdə(r)] [swɒmp] [ænd; ənd][ɑːsk] ['fæti] [kuːn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] ?
" Won't you please go down to Cedar Swamp and ask Fatty Coon to come up here ?
" 惯于 你 请 去 向下 到 雪松 沼泽 和 问 脂肪 浣熊 到 来 向上 这里 ?

"请你到雪松沼泽去，请胖浣熊上来。"

" ['nɪmb(ə)l] [begd] ['piːtə(r)] .
" Nimble begged Peter .
" 灵活 乞求 彼得 .

"尼姆布尔恳求道,"彼得说。

" [ai][kænt] , " ['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" I can't , " Peter answered .
" 我 不能 , " 彼得 回答 .

"我不能,"彼得回答道。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ]
" I must go
" 我 必须 去

"我必须去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[həʊm] [naʊ] .
home now .
家 现在 .

现在到家了。

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] !
" And everybody knew that Peter Mink had no home at all !
" 和 大家 知道 那 彼得 貂 有 不 家 在 全部 !

"大家都知道彼得·明克根本没有家！"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['vægəbɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
He was the vagabond of the woods .
他 曾是 这 流浪汉 的 这 树林 .

他是森林里的流浪汉。

['nɪmb(ə)l] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][help][frɒm; frəm][hɪm] .
Nimble saw then that it was useless to look for help from him .
灵活 锯 然后 那 它 曾是 无用 到 看 为了 帮助 从 他 .

Nimble 这时意识到，向他寻求帮助是徒劳的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['piːtə(r)][mɪŋk][hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] ['sɜːli] [wei] ['nɪmb(ə)l] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] .
And after Peter Mink had gone his surly way Nimble still lingered there .
和 后 彼得 貂 有 已消失 他的 粗鲁 方式 灵活 仍然 徘徊不去 那里 .

彼得·明克悻悻地走后，尼姆布尔仍然在那里徘徊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
He was hungry .
他 曾是 饥饿的 .

他饿了。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'weɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði]
So he began to paw the snow away here and there , to uncover the
所以 他 开始 到 爪子 这 雪 离开 这里 和 那里 , 到 揭露 这
[graʊnd] [grəʊθ] .
ground growths .
地面 增长 .

于是他开始用爪子扒开积雪，露出地面的植物。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪb(ə)lɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['sʌmbədi] [sed] , " [dəʊnt][step][ɒn]
And just as he was nibbling beside a bush somebody said , " Don't step on
和 只是 作为 他 曾是 轻咬 旁 一个 衬套 某人 说 , " 不 步 在
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

正当他啃着灌木丛的时候，有人说：“别踩到我！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [graʊs] , [hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
" It was Mr . Grouse , half buried in the snow .
" 它 曾是 先生 . 松鸡 , 一半 埋葬 在 这 雪 .

“那是格劳斯先生，他半个身子都埋在雪里了。”

" [ai] [w'ʌndəd] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] , " ['mɪstə(r)] . [graʊs] [təʊld]['nɪmb(ə)l] .
" I wondered why you were waiting here so long , " Mr . Grouse told Nimble .
" 我 想知道 为什么 你 是 等待 这里 所以 长的 , " 先生 . 松鸡 讲述 灵活 .

“我很好奇你为什么在这里等了这么久，”格劳斯先生对尼姆布尔说。

" [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['rɑːskl] , ['piːtə(r)][mɪŋk] , [ai] [njuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
" When I heard you talking to that rascal , Peter Mink , I knew the reason .
" 什么时候 我 听到 你 说 到 那 恶棍 , 彼得 貂 , 我 知道 这 原因 .

“当我听到你和那个无赖彼得·明克说话时，我就知道原因了。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [spiːk] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] . "
But I didn't dare speak while he was about . "
但 我 没有 敢 说话 尽管 他 曾是 关于 . "

但他在场的时候，我不敢说话。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] ?
" Are you going to spend the night here ?
" 是 你 去 到 花费 这 夜晚 这里 ?

你今晚要在这里过夜吗？

" ['nɪmb(ə)l] [ɑːskt] [hɪm] .
" **Nimble asked him .**
" 灵活 问 他 .

"Nimble问他。"

" [jes] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [graʊs] .
" **Yes ! " said Mr . Grouse .**
" 是的 ! " 说 先生 . 松鸡 .

"是的！"格劳斯先生说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" **I shall be**
" 我 将 是

我将成为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəz] [ˌem 'iː] . "
snug and warm after the snow covers me . "
舒适 和 温暖的 后 这 雪 封面 我 . "

雪把我盖住后，感觉温暖舒适。

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [hed] [woʊnt][biː; bi] ['kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , " ['nɪmb(ə)l][təʊld][hɪm] .
" **Well , your head won't be covered for some time , " Nimble told him .**
" 出色地 , 你的 头 惯于 是 涵盖 为了 一些 时间 , " 灵活 讲述 他 .

"嗯，你的头暂时是遮不住的，"尼姆布尔告诉他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['kʌfɪ] [beə(r)] ?
" **Are you willing to keep an eye out for Cuffy Bear ?**
" 是 你 愿意的 到 保持 一个 眼睛 出去 为了 黑人 熊 ?

你愿意帮忙留意一下卡菲熊吗?

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['siːdə(r)] [swɒmp] [tuː; tə][get] [help] .
I'm going down to Cedar Swamp to get help .
我是 去 向下 到 雪松 沼泽 到 得到 帮助 .

我要去雪松沼泽寻求帮助。

[ænd; ənd] ['kʌfɪ] [beə(r)] [mait] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [waɪl] [aɪm] [gɒn] . "
And Cuffy Bear might come out of the cave while I'm gone . "
和 黑人 熊 可能 来 出去 的 这 洞穴 尽管 我是 已消失 . "

"我不在的时候，卡菲熊可能会从山洞里出来。"

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [wɒtʃ] , " ['mɪstə(r)] . [graʊs] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] . "
" **I'd be glad to watch , " Mr . Grouse replied , " but it wouldn't be any use . "**
" ID 是 高兴的 到 手表 , " 先生 . 松鸡 回复 , " 但 它 不会 是 任何 使用 . "

"我很乐意观看，"格劳斯先生回答说，"但这没什么用。"

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

敏捷鹿的故事——睡前故事(The Tale of Nimble Deer Sleepy-Time Tales)

第3/4页

" ['nɪmb(ə)l] [ɑ:skt] [hɪm] .
" Nimble asked him .
" 灵活 问 他 .

“Nimble问他。”

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l; wil] [si:] ['kʌfɪ] [ə'gen] ? "
" Don't you think we'll see Cuffy again ? "
" 不 你 思考 出色地 看 黑人 再次 ? "

“你不觉得我们还会再见到卡菲吗？”

" [əʊ] , [wi:l; wil] [si:] [hɪm] , " ['mɪstə(r)] . [graʊs] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Oh , we'll see him , " Mr . Grouse answered .
" 哦 , 出色地 看 他 , " 先生 . 松鸡 回答 .

“哦，我们会见到他的,”格劳斯先生回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [tɪl] [tə'wɔ:dz] [sprɪŋ] .
" But it won't be till towards spring .
" 但 它 惯于 是 直到 向 春天 .

但那要等到春天才会发生。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['kʌfɪ] [beə(r)][hæz; həz]['fɔ:lən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['wɪntərz] [sli:p] .
For there's no doubt that Cuffy Bear has fallen into his winter's sleep .
为了 有 不 怀疑 那 黑人 熊 有 倒下 进入 他的 冬天的 睡觉 .

毫无疑问，卡菲熊已经进入了冬眠状态。

" [ænd; ənd] [ðen] ['nɪmb(ə)l] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['kʌfɪ] [beə(r)][hæd; həd] [jɔ:n] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [keɪv] .
" And then Nimble exclaimed that Cuffy Bear had yawned as he turned away to enter the cave .
" 和 然后 灵活 惊呼 那 黑人 熊 有 打哈欠 作为 他 转向 离开 到 进入 这 洞穴 .

“然后，Nimble 惊呼，Cuffy Bear 转身走进山洞时打了个哈欠。”

[hi:; hi]['hædnt]['i:v(ə)n] [begd] ['pɑ:d(ə)n] , [nɔ:(r)] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔ:] .
He hadn't even begged pardon , nor covered his mouth with a paw .
他 之前没有 甚至 乞求 赦免 , 也不 涵盖 他的 嘴 和 一个 爪子 .

他甚至没有请求原谅，也没有用爪子捂住嘴。

" [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['veri] , ['veri] ['sli:pi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [graʊs] .
" No doubt he was very , very sleepy , " said Mr . Grouse .
" 不 怀疑 他 曾是 非常 , 非常 困 , " 说 先生 . 松鸡 .

“毫无疑问，他当时非常非常困,”格劳斯先生说。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['kʌfɪ] [beə(r)] ['weikən]
CUFFY BEAR WAKENS
黑人 熊 醒来

卡菲熊醒来

[ðə; ði]['wɪntə(r)]['ɑːftə(r)]['nɪmb(ə)l] [lɒst] [hɪz; ɪz] [spaɪk] [hɔːnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld][wʌn] .
The winter after Nimble lost his spike horns was a mild one .
这 冬天 后 灵活 丢失的 他的 长钉 角 曾是 一个 温和的 一 .

尼姆布尔失去尖角后的那个冬天气候温和。

[ðə; ði] ['snəʊfɔːl] [wɒz; wəz] [lait] .
The snowfall was light .
这 降雪 曾是 光 .

雪下得很小。

[ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rəʊm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
And Nimble was able to roam up and down Pleasant Valley and about
和 灵活 曾是 有能力的 到 漫游 向上 和 向下 令人愉快的 谷 和 关于
[bluː] ['maʊntən] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
Blue Mountain as he pleased .
蓝色的 山 作为 他 高兴 .

而尼姆布尔则能够随心所欲地在欢乐谷和蓝山周围漫游。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [braɪt] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] [faʊnd] [hɪm][fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd]
It happened that a certain bright day in early spring found him far up the side
它 发生 那 一个 肯定 明亮的 天 在 早期的 春天 成立 他 远的 向上 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
of the mountain ,
的 这 山 ,

那天是早春的一个晴朗日子，他恰巧爬到了山顶上。

[nɪə(r)][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌfɪ] [beə(r)] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .
near the cave where he had waited for Cuffy Bear weeks before .
靠近 这 洞穴 在哪里 他 有 等待 为了 黑人 熊 周 前 .

就在几周前他等待卡菲熊的那个山洞附近。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [həʊl] [kwɪə(r)][ə'feə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]['nɪmb(ə)l] [rɪ'membəd]
And as that whole queer affair came back to his mind Nimble remembered
和 作为 那 所有的 酷儿 事务 来了 后退 到 他的 头脑 灵活 记得
[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fed] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .
how he had fed upon the green things under the snow .
如何 他 有 美联储 之上 这 绿色的 事物 在下面 这 雪 .

当那件怪事再次浮现在他的脑海中时，尼姆布尔想起了他是如何以雪下的绿色植物为食的。

[ðæt] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] ['hʌŋgri] .
That thought made him hungry .
那 想法 制成 他 饥饿的 .

想到这里，他感到饥饿。

[səʊ][hiː; hi]
So he
所以 他

所以他

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɒft] ['hevi] [snəʊ] , [wɪtʃ] ['wʌznt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] ;
began to paw away the soft heavy snow , which wasn't more than a foot deep ;
开始 到 爪子 离开 这 柔软的 重的 雪 , 哪个 不是 更多的 比 一个 脚 深的 ;

开始用爪子扒开松软沉重的积雪，积雪深度不超过一英尺；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʊf] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and he was enjoying a good meal when he heard a sudden woof behind him .
和 他 曾是 享受 一个 好的 一顿饭 什么时候 他 听到 一个 突然 纬 在后面 他 .

他正享受着美食，突然听到身后传来一声犬吠。

['nɪmb(ə)l] [wiːld] ['ɪnstəntli] .
Nimble wheeled instantly .
灵活 带轮子的 即刻 .

灵巧地瞬间转向。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [wɪtʃ] [skriːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And there , at the mouth of the cave , peering over the tangle which screened it ,
和 那里 , 在 这 嘴 的 这 洞穴 , 窥视 超过 这 纠纷 哪个 筛选 它 ,

于是，在洞口，透过遮蔽洞口的茂密树丛向外窥视，

['kʌfɪ] [beə(r)] [stʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Cuffy Bear stood upon his hind legs , rubbing his eyes .
黑人 熊 站立 之上 他的 后 腿 , 擦 他的 眼睛 .

卡菲熊用后腿站了起来，揉了揉眼睛。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['nɪmb(ə)l] , ['kʌfɪ] [bliŋk] [æt; ət] [hɪm] .
Catching sight of Nimble , Cuffy blinked at him .
捕捉 视线 的 灵活 , 黑人 眨眼 在 他 .

看到Nimble，Cuffy眨了眨眼看着他。

" [wɛrz] ['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] , ['mædəm] ?
" Where's Nimble Deer , madam ?
" 在哪里? 灵活 鹿 , 女士 ?

“敏捷鹿在哪里，夫人？”

" ['kʌfɪ] [beə(r)] [graul] ['prez(ə)ntli] .
" Cuffy Bear growled presently .
" 黑人 熊 咆哮 目前 .

“卡菲熊低声咆哮了一声。”

" [aɪm] [raɪt] [hɪə(r)] !
" I'm right here !
" 我是 正确的 这里 !

“我就在这里！”

" ['nɪmb(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
" Nimble replied .
" 灵活 回复 .

“Nimble回答道。”

" [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['mædəm] ! - "
" But please don't call me ' madam ! ' "
" 但 请 不 称呼 我 - 女士 ! - "

“但是请不要叫我‘夫人’！”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] .
" You're not Nimble Deer .
" 你是 不是 灵活 鹿 .

你不是敏捷的鹿。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [dəʊ] , " ['kʌfɪ] [beə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .
You're a Doe , " Cuffy Bear insisted .
你是 一个 牝鹿 , " 黑人 熊 坚持 .

“你是只小鹿，”卡菲熊坚持道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [hɔːnz] . "
" You have no horns . "
" 你 有 不 角 . "

“你没有角。”

" [aɪm] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , " ['nɪmb(ə)l] [ri'tɔ:t] .
" I'm a Deer , " Nimble retorted .
" 我是 一个 鹿 , " 灵活 反驳 .

“我是只鹿，”尼布尔反驳道。

" [ai] [hæd; həd] [hɔːnz] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ʃed] [ðem; ðəm] .
" I had horns ; but I've shed them .
" 我 有 角 ; 但 我已经 棚 他们 .

我曾经长过角，但我已经把它们掉了。

" ['kʌfɪ] [beə(r)] [wu:f] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] .
" Cuffy Bear woofed a bit more .
" 黑人 熊 汪汪叫 一个 少量 更多的 .

“卡菲熊又叫了几声。”

[hiː; hi] [si:md] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ɪl] - ['tempəd] .
He seemed to be somewhat ill - tempered .
他 似乎 到 是 有些 患病的 - 淬火 .

他似乎有些脾气不好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

" [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [grʌnt] .
" You can't fool me , " he grunted .
" 你 不能 傻子 我 , " 他 哼哼 .

“你骗不了我，”他咕哝道。

" ['nɪmb(ə)l] [dɪrz] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ai] [left] [hɪm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [keɪv] .
" Nimble Deer's horns were firm upon his head when I left him here and stepped inside this cave .
" 灵活 鹿的 角 是 公司 之上 他的 头 什么时候 我 左边 他 这里 和 步 里面 这 洞穴 .

“我离开这里，走进这个山洞时，灵巧鹿的角还牢牢地固定在它的头上。”

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] . "
He agreed to wait for me ; and I'm surprised that he broke his promise . "
他 同意 到 等待 为了 我 ; 和 我是 惊讶 那 他 打破 他的 承诺 . "

他答应等我，我很惊讶他竟然违背了诺言。

" [ai][ˌeɪ 'em]['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] , " ['nɪmb(ə)l] [dɪ'kleəd] [ə'gen] .
" I am Nimble Deer , " Nimble declared again .
" 我 是 灵活 鹿 , " 灵活 声明 再次 .

"我是敏捷鹿,"敏捷鹿再次宣布道。

" [juː; jʊ][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [spɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" You led me to this spot from the spring .
" 你 引领 我 到 这 点 从 这 春天 .

你从泉水边带我来到这里。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [keɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]
You told me you wanted to take another look at this cave because you
你 讲述 我 你 通缉 到 拿 其他 看 在 这 洞穴 因为 你
[wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['wɪntə(r)] [həʊm] .
were thinking of making it your winter home .
是 思维 的 制作 它 你的 冬天 家 .

你告诉我你想再去看看这个洞穴，因为你正在考虑把它作为你的冬季住所。

" ['kʌfɪ] [beə(r)] [aɪd] ['nɪmb(ə)l] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Cuffy Bear eyed Nimble with astonishment .
" 黑人 熊 眼睛 灵活 和 惊讶 .

"卡菲熊惊讶地看着敏捷熊。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃæmbl] [ʌp] [tuː; tə]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][hɪm] .
And he shambled up to Nimble and sniffed at him .
和 他 混乱 向上 到 灵活 和 嗅了嗅 在 他 .

他蹒跚地走到尼姆布尔跟前，嗅了嗅他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !
" It is you !
" 它 是 你 !

是你!

" ['kʌfɪ] [kraɪd][æt; ət][lɑːst] .
" Cuffy cried at last .
" 黑人 哭 在 最后的 .

"卡菲终于哭了。"

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "
" So you did wait for me ! "
" 所以 你 做过 等待 为了 我 ! "

"所以你真的等我了！"

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , " ['nɪmb(ə)l] [kən'fest] .
" No , I didn't , " Nimble confessed .
" 不 , 我 没有 , " 灵活 坦白 .

"不，我没有,"尼姆布尔坦白道。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" But here you are !
" 但 这里 你 是 !

"但你却在这里！"

" ['kʌfɪ] [beə(r)] [ri'tɔːt] .
" Cuffy Bear retorted .
" 黑人 熊 反驳 .

"卡菲熊反驳道。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" You must have been waiting for me .
" 你 必须 有 到过 等待 为了 我 .

你一定一直在等我吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [kept] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , [aɪm] ['sɒri] .
And if I've kept you a bit longer than I intended to , I'm sorry .
和 如果我已经 保留 你 一个 少量 更长 比 我 故意的 到 , 我是 对不起 .

如果我耽误了您一些时间，我很抱歉。

[ai] [θɪŋk] [ai]
I think I
我 思考 我

我觉得我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[fel] [ə'sliːp] [ɪn] [ðæt] [den] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [næp] .
fell asleep in that den and had a short nap .
跌倒 睡着了 在 那 丹 和 有 一个 短的 午睡 .

在那个小房间里睡着了，小睡了一会儿。

" [iləs]
" Illus
" 插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] [telz] ['kʌfɪ] [beə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] .
Nimble Deer Tells Cuffy Bear About His Horns .
灵活 鹿 讲述 黑人 熊 关于 他的 号角 .

敏捷的鹿告诉卡菲熊关于他的角的事。

[peɪdʒ] -
Page 71
页 -

第71页

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [næp] !
" A short nap !
" 一个 短的 午睡 !

“小睡一会儿！”

" ['nɪmb(ə)l] [rɪ'piːtɪd] .
" Nimble repeated .
" 灵活 重复 .

“敏捷重复道。”

" [juːv] [biːn] [ə'sliːp] [ɪn] [ðeə(r)] [ɔːl] ['wɪntə(r)] !
" You've been asleep in there all winter !
" 你已经 到过 睡着了 在 那里 全部 冬天 !

“你整个冬天都在里面睡觉！”

[ɪts] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [sɪns] [ai] [lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] .
It's weeks and weeks since I last saw you .
它是 周 和 周 自从 我 最后的 锯 你 .

距离上次见到你已经好几个星期了。

[ænd; ənd] [aɪm] [hɪə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ðɪs] [wei] ,
And I'm here now only because I happened to wander this way ,
和 我是 这里 现在 仅有的 因为 我 发生 到 漫步 这 方式 ,

我今天来到这里，只是碰巧路过而已。

[wen] [ai] [hɜːd] [əʊld][dɒg] [spɒt] [bei] .
when I heard old dog Spot baying .
什么时候 我 听到 老的 狗 点 吠叫 .

当我听到老狗斯波特吠叫时。

" ['kʌfɪ] [beə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
" Cuffy Bear was so surprised that he couldn't say another word .
" 黑人 熊 曾是 所以 惊讶 那 他 不能 说 其他 单词 .

“卡菲熊惊讶得说不出话来。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['əʊpən] .
His mouth fell open .
他的 嘴 跌倒 打开 .

他张大了嘴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət]['nɪmb(ə)l] .
And he gazed blankly at Nimble .
和 他 凝视 茫然地 在 灵活 .

他茫然地望着Nimble。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] .
But at last he spoke .
但 在 最后的 他 辐 .

但他最终还是开口说话了。

" [ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I must apologize to you , " he said ,
" 我 必须 道歉 到 你 , " 他 说 ,

“我必须向你道歉，”他说。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ]['wʌndə(r)][ai] [kɔːld] [juː; jʊ] - ['mædəm] . -
" though it was really no wonder I called you ' madam . '
" 尽管 它 曾是 真的 不 想知道 我 称为 你 - 女士 . -

“不过，我叫你‘夫人’也并不奇怪。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] [ai] [left] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "
You have changed a great deal since I left you here . "
你 有 已更改 一个 伟大的 交易 自从 我 左边 你 这里 . "

自从我离开这里之后，你变化很大。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — " ['nɪmb(ə)l][təʊld][hɪm] — " [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː] . "
" And you — " Nimble told him — " you have changed too . "
" 和 你 — " 灵活 讲述 他 — " 你 有 已更改 也 . "

“还有你——”尼姆布尔告诉他，“你也变了。”

" [ai][hæv; həv] ?
" I have ?
" 我 有 ?

“我有?

" ['kʌfɪ] [beə(r)][kraɪd] .
" Cuffy Bear cried .
" 黑人 熊 哭 .

“卡菲熊哭了。”

" [haʊz] [ðæt] ?
" How's that ?
" 怎么样 那 ?

怎么样?

[haʊ] [hæv; həv][ai] [tʃeɪndʒd] ?
How have I changed ?
如何 有 我 已更改 ?

我有哪些改变?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 74]
" [页 -]

[第74页]

" [juː; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] [h'ʌŋgɹɪə] , " ['nɪmb(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .
" You look much hungrier , " Nimble explained .
" 你 看 很多 饥饿 , " 灵活 解释 .

"你看上去饿多了,"Nimble解释道。

['kʌfɪ] [beə(r)][leɪd][ə; eɪ] [pɔː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
Cuffy Bear laid a paw across his waistcoat .
黑人 熊 铺设 一个 爪子 穿过 他的 马甲 .

卡菲熊把爪子搭在了他的背心上。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I am hungry , " he admitted .
" 我 是 饥饿的 , " 他 承认 .

"我饿了,"他承认道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [strəʊl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" And if you're going down the mountain I think I'll stroll along with you and
" 和 如果 你是 去 向下 这 山 我 思考 患病的 漫步 沿着 和 你 和
[siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [iːt] . "
see what I can find to eat . "
看 什么 我 能 寻找 到 吃 . "

"如果你要下山，我想我会和你一起走走，看看能找到什么吃的。"

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

"非常好！"

" ['nɪmb(ə)l] [ə'griːd] .
" Nimble agreed .
" 灵活 同意 .

"Nimble同意了。"

" [wʌn]['məʊmənt] !
" One moment !
" 一 片刻 !

"稍等一下！"

" ['kʌfɪ] [beə(r)] [sed] ['heɪstɪli] .
" Cuffy Bear said hastily .
" 黑人 熊 说 草草 .

"卡菲熊急忙说道。"

" [dʒʌst][wʌn]['məʊmənt] , [pliːz] !
" Just one moment , please !
" 只是 一 片刻 , 请 !

"请稍等片刻！"

[weɪt] [tɪl] [ai][gəʊ][ˌɪn'saɪd][maɪ] [keɪv] !
Wait till I go inside my cave !
等待 直到 我 去 里面 我的 洞穴 !

等我进了山洞再说！

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [left] [maɪ][kæp][ɪn][ðeə(r)] . "
I believe I left my cap in there . "
我 相信 我 左边 我的 帽 在 那里 . "

我想我的帽子应该落在那儿了。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " ['nɪmb(ə)l] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] .
" I'm not going to wait for you , " Nimble replied firmly .
" 我是 不是 去 到 等待 为了 你 , " 灵活 回复 牢牢 .

"我不会等你，"尼姆布尔坚定地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [tɪl] ['heɪɪŋ] [taɪm] .
" For all I know you might not come out again till haying time .
" 为了 全部 我 知道 你 可能 不是 来 出去 再次 直到 干草 时间 .

"就我所知，你可能要等到收割干草的时候才会再出来。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['nɪmb(ə)l] [trɒt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['siːdə(r)] [swɒmp] .
" And then Nimble trotted off down the mountainside , heading for Cedar Swamp .
" 和 然后 灵活 小跑 离开 向下 这 山坡 , 标题 为了 雪松 沼泽 .

然后，Nimble 便小跑着下了山，朝着雪松沼泽的方向走去。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [əʊld] [dɒg] [spɒt] [wʊd] ['wɒndə(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
For he didn't think old dog Spot would wander in that direction .
为了 他 没有 思考 老的 狗 点 会 漫步 在 那 方向 .

因为他觉得老狗斯波特不会朝那个方向走去。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['æntləz]
ANTLERS
鹿角

鹿角

[ɔːl'ðəʊ] ['nɪmb(ə)l] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Although Nimble had lost his horns he managed to go through the winter without missing them as much as he had expected .
虽然 灵活 有 丢失的 他的 角 他 管理 到 去 通过 这 冬天 没有 丢失的 他们 作为 很多 作为 他 有 预期的 .

虽然Nimble失去了角，但他并没有像预想的那样在冬天里非常想念它们。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [spaɪks] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
And in time he had almost forgotten the pair of spikes that he had worn on his head the summer before .
和 在 时间 他 有 几乎 被遗忘的 这 一对 的 尖峰 那 他 有 磨损 在 他的 头 这 夏天 前 .

渐渐地，他几乎忘记了去年夏天头上戴的那对尖刺。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
Then , one day , he made a great discovery .
然后 , 一 天 , 他 制成 一个 伟大的 发现 .

后来有一天，他有了重大发现。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [njuː] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['spraʊtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]
He found that new horns were sprouting to take the place of those that
他 成立 那 新的 角 是 发芽 到 拿 这 地方 的 那些 那
[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] !
he had lost !
他 有 丢失的 !

他发现，在他失去的角被替换掉之后，新的角又长了出来！

" [naʊ] [ai][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [mɒk] ['bæt(ə)lz] [ə'gen] — [wen] [maɪ] [hɔːnz] [get] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
" Now I can have some mock battles again — when my horns get long enough ,
" 现在 我 能 有 一些 嘲笑 战斗 再次 — 什么时候 我的 角 得到 长的 足够的 ,
" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

“现在我可以再次进行一些模拟战斗了——等我的角长得足够长的时候，”他想。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
And then he stopped short .
和 然后 他 停止 短的 .

然后他突然停住了。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [spaɪk] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [hɔːnz] ?
What if the Spike Horns of the year before had no more horns ?
什么 如果 这 长钉 号角 的 这 年 前 有 不 更多的 角 ?

如果前一年的尖角兽没有角了呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
If they were
如果 他们 是

如果他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['hɔːnlɪs] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['eni] [mɒk] ['bæt(ə)lz] .
hornless they certainly wouldn't care to take part in any mock battles .
无角 他们 当然 不会 关心 到 拿 部分 在 任何 嘲笑 战斗 .

没有角的它们当然不会在意参加任何模拟战斗。

- [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [set] [æt; ət] [rest] .
Nimble's fears were soon set at rest .
- 恐惧 是 很快 放 在 休息 .

Nimble的担忧很快就消除了。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['pleɪˌmeɪts] [suːn] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [njuː]
His old playmates soon let him know that they were all going to have new
他的 老的 玩伴 很快 让 他 知道 那 他们 是 全部 去 到 有 新的
[hɔːnz] [tuː] .
horns too .
角 也 .

他的老玩伴们很快告诉他，他们也都要长出新的角了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['nɪmb(ə)l] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
And then , a little later , Nimble made another great discovery .
和 然后 , 一个 小的 之后 , 灵活 制成 其他 伟大的 发现 .

不久之后，Nimble 又有了另一项重大发现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] .
He was looking into a pool one morning when he saw something that gave him huge delight .
他 曾是 寻找 进入 一个 水池 一 早晨 什么时候 他 锯 某物 那 给予 他 巨大的 喜 .

一天早晨，他正在看着水池，突然看到了一些东西，这让他欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [njuː] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] [lɑːst] [jɪrz] [hɔːnz] .
His new horns were not like last year's horns .
他的 新的 角 是 不是 喜欢 最后的 年 角 .

他的新号角和去年的号角不一样。

[hiː; hi] [bɪ'held] , ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [peə(r)][ɒv; əv][waɪ] - [ʃeɪpt] ['æntləz] , [iːtʃ] [wɪð] [tuː] [pɔɪnts] !
He beheld , mirrored in the water , a handsome pair of Y - shaped antlers , each with two points !
他 观看 , 镜像 在 这 水 , 一个 英俊的 一对 的 是 - 形状 鹿角 , 每个 和 二 积分 !

他看到水中映照着一对漂亮的 Y 形鹿角，每个鹿角有两个尖角！

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪl] [meɪk] [ðəʊz] [spaɪk] [hɔːnz] [fiːl] [laɪk] ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'gen] .
" I'll make those Spike Horns feel like hiding themselves again .
" 患病的 制作 那些 长钉 号角 感觉 喜欢 隐藏 他们自己 再次 .

“我会让那些尖角怪再次躲起来。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['æntləz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] .
" He had expected to have a pleasant time showing his new antlers to his old friends .
" 他 有 预期的 到 有 一个 令人愉快的 时间 显示 他的 新的 鹿角 到 他的 老的 朋友们 .

他原本希望能够愉快地向老朋友们展示他的新鹿角。

[wen] [hiː; hi] [met] ['dɒdʒə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] , ['nɪmb(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] : " [siː] [wɒt] [aɪv] [gɒt] !
When he met Dodger the Deer , Nimble called to him : " See what I've got !
什么时候 他 遇见 孱 这 鹿 , 灵活 称为 到 他 : " 看 什么 我已经 得到 !

当他遇到道奇鹿时，敏捷对他说：“看看我有什么！”

['æntləz] !
Antlers !
鹿角 !

鹿角！

[tuː] [pɔɪnts] !
Two points !
二 积分 !

两分！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[第77页]

" [həʊ] ! " [sed] ['dɒdʒə(r)] .
" Ho ! " said Dodger .
" 何 ! " 说 孱 .

“嗬！”道奇说道。

" [səʊ][hæv; həv][ai][gɒt] ['æntləz] .
" So have I got antlers .
" 所以 有 我 得到 鹿角 .

“所以我有鹿角吗？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [pɔɪnts] , [tuː] .
And they have two points , too .
和 他们 有 二 积分 , 也 .

他们还有两点要说。

" ['nɪmb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːnz] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [lʊkt] [æt; ət] ['dɑːdʒərz] .
" Nimble had been so interested in his own horns that he hadn't looked at Dodger's .
" 灵活 有 到过 所以 感兴趣的 在 他的 自己的 角 那 他 之前没有 看起来 在 道奇队的 .

“Nimble 一直对自己的角很感兴趣，以至于没有看一眼 Dodger 的角。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][hɪz; ɪz] .
And now when he gazed at them he saw that they were like his .
和 现在 什么时候 他 凝视 在 他们 他 锯 那 他们 是 喜欢 他的 .

而现在，当他凝视着他们时，他发现他们和他一样。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪk] [hɔːnz] ?
" What about the rest of the Spike Horns ?
" 什么 关于 这 休息 的 这 长钉 号角 ?

“其他尖角怪呢？”

" ['nɪmb(ə)l] [ɑːskt] ['dɒdʒə(r)] .
" Nimble asked Dodger .
" 灵活 问 孱 .

“敏捷地问道奇。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] — — "
" Have they — — "
" 有 他们 — — "

“他们有——”

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] !
" Yes , they have !
" 是的 , 他们 有 !

“是的，他们有！”

" ['dɒdʒə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Dodger interrupted .
" 孱 中断 .

道奇打断了。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , - [tuː] - ['pɔɪntəz] - [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . "
" I tell you , ' two - pointers ' are common this season . "
" 我 告诉 你 , - 二 - 指针 - 是 常见的 这 季节 . "

“我告诉你，这个赛季两分球很常见。”

" [səʊ][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni][mɔː(r)][spaɪk] [hɔːnz] ! " [sed] ['nɪmb(ə)l] ['sʌmwɒt] ['sædli] .
" So there aren't any more Spike Horns ! " said Nimble somewhat sadly .
" 所以 那里 不是 任何 更多的 长钉 号角 ! " 说 灵活 有些 令人遗憾的是 .

“看来尖角怪已经消失了！”尼姆布尔有些伤感地说。

" [əʊ] , [jes] ! ['plenti] !
" Oh , yes ! Plenty !
" 哦 , 是的 ! 很多 !

"哦，是的！很多！"

" ['dɒdʒə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Dodger answered .
" 屌 回答 .

道奇回答道。

" [bʌt; bət] ['ðer] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [krɒp] .
" But they're an entirely new crop .
" 但 它们是 一个 完全 新的 庄稼 .

但它们是全新的作物。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:n] [lɑ:st] [jɪə(r)] .
They were fawns last year .
他们 是 小鹿 最后的 年 .

它们去年还是小鹿。

" [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [bɪt] [ɒv; əv] [nju:z] ['nɪmb(ə)l] [felt] ['hæpɪə] .
" When he heard that bit of news Nimble felt happier .
" 什么时候 他 听到 那 少量 的 消息 灵活 毛毡 更快乐 .

"听到这个消息后，Nimble 感到更开心了。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] ['dɒdʒə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd]
And as soon as he parted from Dodger the Deer he went and
和 作为 很快 作为 他 分手了 从 屌 这 鹿 他 去 和
[faʊnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [spaɪk] [hɔ:nz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tu:] -
found some of the new Spike Horns and showed them his wonderful two -
成立 一些 的 这 新的 长钉 号角 和 显示 他们 他的 精彩的 二 -
[pɔɪnt] ['æntləz] .
point antlers .
观点 鹿角 .

他一离开道奇鹿，就去找了一些新的尖角鹿角，向它们展示了他那奇妙的两叉鹿角。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪm'prest] .
But somehow they didn't seem at all impressed .
但 不知何故 他们 没有 似乎 在 全部 印象深刻 .

但不知为何，他们似乎一点也不为所动。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [spaɪks] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
They were too much taken up with their own spikes to pay any attention to
他们 是 也 很多 已采取 向上 和 他们的 自己的 尖峰 到 支付 任何 注意力 到
['nɪmb(ə)l] .
Nimble .
灵活 .

他们只顾着炫耀自己的尖刺，根本没注意到 Nimble。

" ['enihaʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [wi:; wi] - [tu:] - ['pɔɪntəz] - [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm]
" Anyhow , " he said to himself , " we ' two - pointers ' can have some
" 无论如何 , " 他 说 到 他自己 , " 我们 - 二 - 指针 - 能 有 一些
[gʊd] [mɒk] ['bæt(ə)lz] [tə'geðə(r)] .
good mock battles together .
好的 嘲笑 战斗 一起 .

"总之,"他自言自语道，"我们这些'两分球'可以一起进行一些精彩的模拟比赛。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" And they did .
" 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɒk] ['bæt(ə)lz] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [bluː] ['maʊntən] .
They had mock battles that became famous all around Blue Mountain .
他们 有 嘲笑 战斗 那 成为 著名的 全部 大约 蓝色的 山 .

他们进行的模拟战斗在蓝山地区远近闻名。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] " [tuː] - ['pɔɪntəz] " [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ,
And of all the " two - pointers " that lived in that neighborhood ,
和 的 全部 这 " 二 - 指针 " 那 居住地 在 那 邻里 ,

而住在那个街区的所有"两分球手"中，

['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['dɒdʒə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][best] [ʃæm] -
Nimble and his friend Dodger the Deer were known as the best sham -
灵活 和 他的 朋友 孱 这 鹿 是 已知 作为 这 最好的 假 -
['faɪtəz] .
fighters .
战士 .

敏捷和他的朋友道奇鹿被誉为最优秀的假扮斗士。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɪəsə(r)][ænd; ənd][ækt] ['æŋgɹɪe] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [frendz] .
They could look fiercer and act angrier than any of their young friends .
他们 可以 看 更凶猛 和 行为 更愤怒 比 任何 的 他们的 年轻的 朋友们 .

他们看起来比任何年轻的朋友都更凶狠，表现得更愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔː(r)]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,
And the way they tore into each other was almost enough to frighten you ,
和 这 方式 他们 撕裂 进入 每个 其他 曾是 几乎 足够的 到 吓唬 你 ,

他们互相攻击的方式几乎令人感到害怕。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .
if you had seen them .
如果 你 有 已见 他们 .

如果你见过他们的话。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][set]
Old Mr . Crow said it was worth flying a mile to watch one of their set
老的 先生 . 乌鸦 说 它 曾是 值得 飞行 一个 英里 到 手表 一 的 他们的 放
- [tiː oʊ ɛs] .
- tos .
- 到 .

老克劳先生说，飞一英里去看他们的一场拳击赛是值得的。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ə; eɪ] [mɒk] ['bæt(ə)l]
A MOCK BATTLE
一个 嘲笑 战斗

模拟战斗

[wen] ['nɪmb(ə)l][hæd; həd] [θriː] - [pɔɪnts] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æntləz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['sʌmə(r)] ,
When Nimble had three - points on each of his antlers , in his fourth summer ,
什么时候 灵活 有 三 - 积分 在 每个 的 他的 鹿角 , 在 他的 第四 夏天 ,

在第四个夏天，当"灵巧"的每只鹿角上都长出了三个叉时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [grəʊn] [ʌp] .
he felt that he was at last grown up .
他 毛毡 那 他 曾是 在 最后的 生长 向上 .

他觉得自己终于长大了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] " [θriː] - ['pɔɪntə(r)] .
He was now a " three - pointer .
他 曾是 现在 一个 " 三 - 指针 .

他现在是一名"三分球手"。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [bʌks] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
" Some of the older bucks had no more points than he .
" 一些 的 这 老 雄鹿 有 不 更多的 积分 比 他 .

"有些年纪较大的雄鹿的鹿角尖数并不比他多。"

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] " [fɔː(r)] - ['pɔɪntəz] .
Many of them were but " four - pointers .
许多 的 他们 是 但 " 四 - 指针 .

他们中的许多人只不过是"四分球"。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] " [faɪv] - ['pɔɪntə(r)] .
" His own father had been a " five - pointer .
" 他的 自己的 父亲 有 到过 一个 " 五 - 指针 .

"他自己的父亲曾是一名'五分球手'。

" [səʊ]['nɪmb(ə)l] [həʊpt] , ['siːkrətli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][faɪv] - [pɔɪnt] ['æntləz] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [tuː]
" So Nimble hoped , secretly , that he would have five - point antlers in another two
" 所以 灵活 希望 , 偷偷 , 那 他 会 有 五 - 观点 鹿角 在 其他 二
[j'iəz] .
years .
年 .

"所以，Nimble 暗自希望，再过两年，他就能长出五叉鹿角了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [njuː] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['dɒdʒə(r)]
As soon as his new horns were ready Nimble and his friend Dodger
作为 很快 作为 他的 新的 角 是 准备好 灵活 和 他的 朋友 孱
[ðə; ði][dɪə(r)][bɪ'gæn][ðeə(r)] [mɒk] ['bæt(ə)lz] [ə'gen] .
the Deer began their mock battles again .
这 鹿 开始 他们的 嘲笑 战斗 再次 .

新角一做好，Nimble 和他的朋友 Dodger the Dee 就又开始进行模拟战斗了。

[ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [faʊnd] [ðem; ðəm]['greɪtə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
And Nimble found them greater fun than ever .
和 灵活 成立 他们 更大的 乐趣 比 曾经 .

Nimble 发现它们比以往任何时候都更有趣。

['dɒdʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][spraɪ] ['feləʊ] .
Dodger was a spry fellow .
孱 曾是 一个 轻快 同伴 .

道奇是个身手敏捷的小伙子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [æt; ət] [ˈdɒdʒɪŋ] .
quick as a flash at dodging .
快的 作为 一个 闪光 在 躲避 .

躲闪速度快如闪电。

[wen] [ˈnɪmb(ə)l][ræn][æt; ət][hɪm] [wɪð] [hed] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ænd; ənd] [hɔːnz] [eɪmd] [streɪt] [æt; ət][hɪm]
When Nimble ran at him with head lowered and horns aimed straight at him
什么时候 灵活 跑 在 他 和 头 降低 和 角 旨在 直的 在 他
[ˈdɒdʒə(r)][kʊd; kəd][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪmb(ə)l] [ɔːl] [bʌt; bət] [strʌk] [hɪm] ,
Dodger could wait until Nimble all but struck him ,
孱 可以 等待 直到 灵活 全部 但 击 他 ,

当Nimble低着头，用角直指着他朝他冲过来时，Dodger只能等到Nimble几乎撞到他才作罢。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈliːpɪŋ] [əˈsaɪd] .
before leaping aside .
前 跳跃 旁边 .

在跳到一边之前。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɪmb(ə)l] [wʊd] [ɡəʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [pɑːst][hɪm] .
And then Nimble would go rushing past him .
和 然后 灵活 会 去 匆忙 过去的 他 .

然后，Nimble 就会从他身边飞奔而过。

[bʌt; bət][ˈdɒdʒə(r)][dɪd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [dɒdʒ] [wen] [əˈtækt] .
But Dodger did not always dodge when attacked .
但 孱 做过 不是 总是 躲闪 什么时候 遭到攻击 .

但道奇并非每次受到攻击都会躲开。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ]
Sometimes he stood his ground , with his own head lowered in a threatening
有时 他 站立 他的 地面 , 和 他的 自己的 头 降低 在 一个 威胁
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

有时他会坚守阵地，低着头，摆出一副威胁的姿态。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɪmb(ə)l] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈhedlɒŋ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˈmɪəli] [klæʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːnz]
And then Nimble checked his headlong rush and merely clashed his horns
和 然后 灵活 已检查 他的 一头扎 匆忙 和 仅仅 冲突 他的 角
[ˈplezntli] [əˈɡenst] [ˈdɑːdʒərz] .
pleasantly against Dodger's .
愉快 反对 道奇队的 .

然后，Nimble 停止了横冲直撞，只是愉快地用角与 Dodger 的角碰撞了一下。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][saʊnd] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ˈnɪmb(ə)l][ænd; ənd]
There was something about the sound that sent a thrill through Nimble and
那里 曾是 某物 关于 这 声音 那 发送 一个 刺激 通过 灵活 和
[ˈstɑːtɪd] [hɪz; ɪz][kəʊt][tuː; tə] [ˈbrɪslɪŋ] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbækbəʊn] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
started his coat to bristling along his backbone with a queer ,
开始 他的 外套 到 竖起的 沿着 他的 骨干 和 一个 酷儿 ,

那声音中似乎有什么东西让敏捷感到一阵兴奋，他的皮毛沿着脊背竖了起来，带着一种奇特的……

['kriːpi] ['fiːlɪŋ] .
creepy feeling .
爬行 感觉 .

感觉很诡异。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] - ['mʌðə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðeɪ]
One day in the fall Nimble's mother came upon them in the woods when they
一 天 在 这 落下 - 母亲 来了 之上 他们 在 这 树林 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃæm] [faɪts] .
were having one of their sham fights .
是 拥有 一 的 他们的 假 战斗 .

秋天的一天，Nimble 的母亲在树林里撞见了他们，当时他们正在进行一场假装打架的游戏。

" [jʊd] ['betə(r)] [stɒp] [ðæt] !
" You'd better stop that !
" 你会 更好的 停止 那 !

你最好停止这种行为！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] .
" she said to them severely .
" 她 说 到 他们 严重 .

她严厉地对他们说。

" ['sʌmbədi] [wɪl] [get] [hɜːt]
" Somebody will get hurt
" 某人 将要 得到 伤害

有人会受伤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] .
sooner or later if you're not careful .
很快 或者 之后 如果 你是 不是 小心 .

如果你不小心，迟早会出事。

" ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd]['dɒdʒə(r)] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] ,
" Nimble and Dodger paid little heed to her warning ,
" 灵活 和 孱 有薪酬的 小的 注意 到 她 警告 ,

"敏捷和道奇对她的警告置若罔闻。"

[ɪk'sept] [tuː; tə] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
except to stop until the good lady had gone on and left them .
除了 到 停止 直到 这 好的 女士 有 已消失 在 和 左边 他们 .

只是停了下来，直到那位好心的女士继续前行，离开了他们。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [ðeə(r)]['frɒlɪk] ,
Then , just as they were on the point of renewing their frolic ,
然后 , 只是 作为 他们 是 在 这 观点 的 更新 他们的 嬉戏 ,

正当他们准备再次嬉戏玩耍时，

['sʌmbədi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
somebody spoke in a hoarse voice .
某人 辐 在 一个 嘶哑 嗓音 .

有人用沙哑的声音说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
It was old Mr . Crow .
它 曾是 老的 先生 . 乌鸦 .

那是老乌鸦先生。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [paɪn] ,
He sat on a low branch of a spreading pine ,
他 卫星 在 一个 低的 分支 的 一个 传播 松树 ,

他坐在枝繁叶茂的松树的一根低矮树枝上，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .
where he had been watching the contest for some time without being noticed .
在哪里 他 有 到过 观看 这 竞赛 为了 一些 时间 没有 存在 注意到 .

他一直在暗中观看比赛，没有被人发现。

" [aɪ'd][hæv; həv][maɪ] [fʌn] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [krəuk] .
" I'd have my fun if I wanted to , " he croaked .
" ID 有 我的 乐趣 如果 我 通缉 到 , " 他 呱呱叫 .

“如果我想玩得开心，我早就玩得开心了，”他沙哑地说。

" ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fɪnɪki] .
" Ladies are too finicky .
" 女士们 是 也 挑剔的 .

“女士们太挑剔了。”

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪz] .
They don't know what a good time is .
他们 不 知道 什么 一个 好的 时间 是 .

他们根本不懂什么是快乐时光。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [rɪ'mɑːrks] [pliːzd] ['nɪmb(ə)l] .
" Now , Mr . Crow's remarks pleased Nimble .
" 现在 , 先生 . 乌鸦的 评论 高兴 灵活 .

“现在，克劳先生的话让尼姆布尔很满意。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pliːzd] ['dɒdʒə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] .
And they pleased Dodger the Deer .
和 他们 高兴 孱 这 鹿 .

他们让小鹿道奇非常高兴。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['trʌb(ə)l] ['meɪkə(r)] .
They didn't know that the old gentleman was a famous trouble maker .
他们 没有 知道 那 这 老的 绅士 曾是 一个 著名的 麻烦 制造商 .

他们并不知道这位老先生是个出了名的惹事生非者。

[səʊ]['dɒdʒə(r)][ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] ,
So Dodger and Nimble drew a little distance apart ,
所以 孱 和 灵活 画 一个 小的 距离 除 ,

于是，道奇和敏捷拉开了一点距离。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [klæʃ] .
as they always did when they were getting ready to clash .
作为 他们 总是 做过 什么时候 他们 是 获得 准备好 到 冲突 .

就像他们每次准备交锋时那样。

" [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] !
" Go it !
" 去 它 !

加油！

" [skwɔːl] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" squalled Mr . Crow .
" 尖叫 先生 . 乌鸦 .

“克劳先生尖叫道。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] .
And they started .
和 他们 开始 .

于是他们开始了。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
And Mr . Crow jumped up and down in his excitement .
和 先生 . 乌鸦 跳了起来 向上 和 向下 在 他的 激动 .

克劳先生兴奋地跳了起来。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈriːəl] [fʌn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" Now there's going to be some real fun , " he muttered .
" 现在 有 去 到 是 一些 真实的 乐趣 , " 他 低声说道 .

“现在才真正有意思，”他嘟囔道。

[bʌt; bət] [ˈdɒdʒə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [liːpt] [əˈsaɪd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [hɪt] .
But Dodger the Deer leaped aside just in time to avoid being hit .
但 孱 这 鹿 跳跃 旁边 只是 在 时间 到 避免 存在 打 .

但小鹿道奇及时跳到一边，躲过了被击中的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [pliːz] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
And that didn't please Mr . Crow at all .
和 那 没有 请 先生 . 乌鸦 在 全部 .

克劳先生对此非常不高兴。

" [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɑːrnt] [hɑːf] [ˈtraɪɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" You fellows aren't half trying , " he cried impatiently .
" 你 伙伴们 不是 一半 尝试 , " 他 哭 不耐烦地 .

“你们这些家伙根本就没尽力啊！”他不耐烦地喊道。

" [ˈeniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [spaɪk] [hɔːnz] .
" Anyone would think you were a pair of Spike Horns .
" 任何人 会 思考 你 是 一个 一对 的 长钉 号角 .

“任何人都会认为你是一对尖角。”

" [naʊ] , [ɔːl] [spaɪk] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [həʊl] [jˈɪəz] [ˈjʌŋɡə] [ðæn; ðən] [ˈdɒdʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈnɪmb(ə)l] .
" Now , all Spike Horns were two whole years younger than Dodger and Nimble .
" 现在 , 全部 长钉 号角 是 二 所有的 年 年轻 比 孱 和 灵活 .

“现在，所有 Spike Horns 都比 Dodger 和 Nimble 小两岁。”

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊz] [wɜːdz] [stʌŋ] [ðem; ðəm] .
So it was no wonder that Mr . Crow's words stung them .
所以 它 曾是 不 想知道 那 先生 . 乌鸦的 字 被蜇了 他们 .

所以，克劳先生的话刺痛他们也就不足为奇了。

[ˈnɪmb(ə)l] [tʃɑːdʒd] [mɔː(r)] [ˈfɪəsli] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
Nimble charged more fiercely than ever .
灵活 带电 更多的 激烈地 比 曾经 .

Nimble的攻势比以往任何时候都更加猛烈。

[ænd; ənd] [ˈdɒdʒə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] .
And Dodger stood his ground .
和 孱 站立 他的 地面 .

道奇坚守阵地。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['plɑːntɪd] ['fɜːmli] [bɪ'niːθ] [hɪm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] .
With his feet planted firmly beneath him he waited for the blow .
和 他的 脚 已种植 牢牢 下面 他 他 等待 为了 这 吹 .

他双脚稳稳地站在地上，等待着打击的到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θʌd] .
There was a crack and a thud .
那里 曾是 一个 裂缝 和 一个 砰的一声 .

传来一声脆响和一声闷响。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [skwɔːk] .
" Mr . Crow squawked .
" 先生 . 乌鸦 尖叫 .

“乌鸦先生尖叫起来。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's a little more like it .
" 那就是 一个 小的 更多的 喜欢 它 .

“这才像话嘛。”

['dɒdʒə(r)] ['dɪd(ə)nt] [dɒdʒ]
Dodger didn't dodge
孱 没有 躲闪

道奇队没有躲避

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
that time , to be sure .
那 时间 , 到 是 当然 .

那段时间，的确如此。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .
But he stood still .
但 他 站立 仍然 .

但他却纹丝不动。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [spaɪk] [hɔːn] [wʊd] [stænd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] .
And only a Spike Horn would stand and wait for the enemy .
和 仅有的 一个 长钉 喇叭 会 站立 和 等待 为了 这 敌人 .

只有尖角兽才会站在那里等待敌人。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['dɒdʒə(r)] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ]
" Of course Dodger couldn't help wanting to show Mr . Crow that he knew how
" 的 课程 孱 不能 帮助 想要 到 展示 先生 . 乌鸦 那 他 知道 如何
[tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ] [mɒk] ['bæt(ə)l] .
to carry on a mock battle .
到 携带 在 一个 嘲笑 战斗 .

“当然，道奇忍不住想向克劳先生证明，他知道如何进行一场模拟战斗。”

[səʊ] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['nɪmb(ə)l] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] ['dɒdʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [weɪt] .
So the next time Nimble rushed at him Dodger did not wait .
所以 这 下一个 时间 灵活 匆忙 在 他 孱 做过 不是 等待 .

所以下次当Nimble向他冲过来时，Dodger没有等待。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [miːt] ['nɪmb(ə)l] .
He jumped to meet Nimble .
他 跳了起来 到 见面 灵活 .

他跳起来迎接Nimble。

[ðeɪ] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
They struck in the air with a frightful crash and fell sprawling upon the ground .
他们 击 在 这 空气 和 一个 可怕 碰撞 和 跌倒 蔓延 之上 这 地面 .

它们在空中相撞，发出可怕的巨响，然后重重地摔在地上。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[ðæts] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
That's more like it !
那就是 更多的 喜欢 它 !

这才像话！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ə'plɔːdɪd] .
" Mr . Crow applauded .
" 先生 . 乌鸦 鼓掌 .

克劳先生鼓掌了。

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɒk] ['bæt(ə)l][ai][laɪk][tuː; tə] [siː] !
" That's the sort of mock battle I like to see !
" 那就是 这 种类 的 嘲笑 战斗 我 喜欢 到 看 !

“这正是我喜欢看到的模拟战斗！”

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lʊks] [ɒn]
MR . CROW LOOKS ON
先生 . 乌鸦 看起来 在

乌鸦先生看着

['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['dɒdʒə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd]
Nimble and his friend Dodger the Deer picked themselves up off the ground
灵活 和 他的 朋友 孱 这 鹿 挑选 他们自己 向上 离开 这 地面
[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
where they had fallen after their collision in the air .
在哪里 他们 有 倒下 后 他们的 碰撞 在 这 空气 .

敏捷和他的朋友小鹿道奇在空中相撞后摔倒在地，然后爬了起来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eni] [tuː] ['plez(ə)nt] .
They did not feel any too pleasant .
他们 做过 不是 感觉 任何 也 令人愉快的 .

他们感觉不太愉快。

[wʌn] [ɒv; əv] ['dɑːdʒərz] [ʃɑːp] [taɪns] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] ['nɪmb(ə)l] [ə; eɪ] [ɡʊd] [prɪk] .
One of Dodger's sharp tines had given Nimble a good prick .
一 的 道奇队的 锋利的 齿 有 给定 灵活 一个 好的 刺 .

道奇的一根锋利的尖刺狠狠地扎了敏捷一下。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] - [pɔɪnts] [hæd; həd] [stʌŋ] ['dɒdʒə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [stɪŋ] .
And one of Nimble's points had stung Dodger like a hornet's sting .
和 一 的 - 积分 有 被蜇了 孱 喜欢 一个 大黄蜂的 蜇 .

而 Nimble 的其中一点让 Dodger 感觉像被黄蜂蜇了一下。

[ɪf] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['prɪkt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [mait] [hæv; həv] [endid] ['dɪfrəntli] .
If only one of them had been pricked the whole affair might have ended differently .
如果 仅有的 一 的 他们 有 到过 刺痛 这 所有的 事务 可能 有 结束 不同 .

如果只有其中一人被刺伤，整件事的结局或许就会不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [pə'hæps] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
For then perhaps only one of them would have lost his temper .
为了 然后 也许 仅有的 一 的 他们 会 有 丢失的 他的 脾气 .

那样的话，或许只有他们中的一个会发脾气。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ə'pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡrəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['æŋɡri] ['evri] ['ɪnstənt] .
As they drew apart they were growing more angry every instant .
作为 他们 画 除 他们 是 生长 更多的 生气的 每一个 立即的 .

随着两人距离拉远，他们的愤怒也每时每刻都在加剧。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wiːld]
And when they wheeled
和 什么时候 他们 带轮子的

当他们转弯时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ænd; ənd] [ɡlɛə] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,
and glared at each other old Mr . Crow ,
和 怒目而视 在 每个 其他 老的 先生 . 乌鸦 ,

他们互相怒目而视，老克劳先生

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [triː] , [kɔːld] [aʊt] : " [doʊnt] [stɒp] !
who was watching them from his perch in the pine tree , called out : " Don't stop !
WHO 曾是 观看 他们 从 他的 栖息 在 这 松树 树 , 称为 出去 : " 不 停止 !

一个从松树上看着他们的人喊道：“不要停！”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] , [naʊ] !
Make it lively , now !
制作 它 热闹 , 现在 !

现在就让它生动起来！

" ['nɪmb(ə)l] ['ɡrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" Nimble gritted his teeth and stamped upon the ground .
" 灵活 磨碎的 他的 牙齿 和 盖章 之上 这 地面 .

“尼姆布尔咬紧牙关，跺了跺脚。”

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [prɪk] [ˌem 'iː] !
" I'll teach you not to prick me !
" 患病的 教 你 不是 到 刺 我 !

“我会让你知道不该扎我的下场！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊd] [left] [ðəʊz] [njuː] ['æntləz] [æt; ət] [həʊm] !
" I'll make you wish you'd left those new antlers at home !
" 患病的 制作 你 希望 你会 左边 那些 新的 鹿角 在 家 !

“我会让你后悔把那些新鹿角留在家里！”

" [kraɪd] ['dɒdʒə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] .
" cried Dodger the Deer .
" 哭 孱 这 鹿 .

“道奇鹿叫道。”

" [doʊnt] [stɒp] !
" Don't stop !
" 不 停止 !

“不要停！”

" [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['tiːtə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .
" old Mr . Crow urged them once more as he teetered on his perch .
" 老的 先生 . 乌鸦 敦促 他们 一次 更多的 作为 他 摇摇欲坠 在 他的 栖息 .

“老乌鸦先生摇摇晃晃地站在栖木上，再次催促他们。”

" [let] [ðə; ði] [fʌn] [gəʊ] [ɒn] !
" Let the fun go on !
" 让 这 乐趣 去 在 !

“让乐趣继续下去吧！”

" [hiː; hi] [skwɔːl] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [hɜːd] [hɪm] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" He squalled so loudly that his cousin Jasper Jay heard him half a mile away and came hurrying up to see what was going on .
" 他 尖叫 所以 高声 那 他的 表哥 碧玉 杰伊 听到 他 一半 一个 英里 离开 和 来了 匆忙 向上 到 看 什么 曾是 去 在 .

“他叫得那么大声，以至于他的表弟贾斯珀·杰伊在半英里外都听到了，赶紧跑过来查看发生了什么事。”

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['nɪmb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɒdʒə(r)] ['stægə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [mæd] [tʃɑːdʒ] .
He arrived just in time to see Nimble and Dodger stagger back from another mad charge .
他 到达的 只是 在 时间 到 看 灵活 和 孱 错开 后退 从 其他 疯狂的 收费 .

他赶到时，正好看到敏捷和道奇从又一次疯狂的冲锋中踉跄而退。

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么？

[ə; eɪ] [mɒk] ['bæt(ə)l] ?
A mock battle ?
一个 嘲笑 战斗 ?

模拟战斗？

" ['dʒæspə(r)]
" Jasper
" 碧玉

“碧玉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[dʒeɪ][in'kwaiə][æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
Jay inquired as he settled down beside Mr . Crow .
杰伊 询问 作为 他 定居 向下 旁 先生 . 乌鸦 .

杰伊一边问，一边在克劳先生旁边坐了下来。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['mʌfld] [təʊnz] .
" Mr . Crow replied in muffled tones .
" 先生 . 乌鸦 回复 在 闷音 音调 .

克劳先生低声回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" It is a real one — but they don't know it yet .
" 它 是 一个 真实的 一 — 但 他们 不 知道 它 然而 .

“这是真的——但他们还不知道。”

" [nekst][tuː; tə] ['kwɒrəlɪŋ] [hɪm'self] , [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [waɪl] ['ʌðə(r)z] ['ræŋgl] .
" Next to quarreling himself , old Mr . Crow loved to look on while others wrangled .
" 下一个 到 争吵 他自己 , 老的 先生 . 乌鸦 喜爱 到 看 在 尽管 其他的 争吵 .

“除了自己争吵之外，老克劳先生还喜欢看着别人争吵。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] ,
And though he had no taste himself for actual fighting ,
和 尽管 他 有 不 品尝 他自己 为了 实际的 斗争 ,

虽然他本人对真正的战斗毫无兴趣，

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['pʌml] [ænd; ənd] [pek] [ænd; ənd]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ænd; ənd] [baʊns] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
he liked to see his neighbors pummel and peck and buffet and bounce one another .
他 喜欢 到 看 他的 邻居 揍 和 啄 和 自助餐 和 弹跳 一 其他 .

他喜欢看邻居们互相殴打、啄食、冲撞和弹跳。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪlt] [bɪ'twiːn] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd]['dɒdʒə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] .
So Mr . Crow enjoyed watching the tilt between Nimble and Dodger the Deer .
所以 先生 . 乌鸦 享受 观看 这 倾斜 之间 灵活 和 孱 这 鹿 .

所以克劳先生很喜欢观看“敏捷”和“道奇”鹿之间的较量。

['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['raʊdi] ['kʌz(ə)n]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] ,
Neither Mr . Crow , nor his rowdy cousin Jasper Jay ,
两者都不 先生 . 乌鸦 , 也不 他的 喧闹的 表哥 碧玉 杰伊 ,

克劳先生和他那爱吵闹的表弟贾斯珀·杰伊，

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [səʊ]['fjʊəriəs][ə; eɪ]['frækɑː][æz; əz] [ðæt] [wʌn] [suːn] [bɪ'keɪm] .
had ever seen so furious a fracas as that one soon became .
有 曾经 已见 所以 狂怒 一个 骚乱 作为 那 一 很快 成为 .

我从未见过如此激烈的冲突。

['sʌmtaɪmz] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd]['dɒdʒə(r)] [rʌʃt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
Sometimes Nimble and Dodger rushed together with such force that it seemed to
有时 灵活 和 孱 匆忙 一起 和 这样的 力量 那 它 似乎 到
['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðeə(r)] [hɔːnz] [mʌst; məst] [breɪk] [ɒf] .
Mr . Crow their horns must break off .
先生 . 乌鸦 他们的 角 必须 休息 离开 .

有时，敏捷和道奇冲在一起的力道如此之大，以至于克劳先生觉得它们的角都要断掉了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [strʌk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [frʌnt] [huːf] .
Sometimes they reared and struck each other with their front hoofs .
有时 他们 饲养 和 击 每个 其他 和 他们的 正面 蹄子 .

有时它们会扬起前蹄，互相踢打。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[æt; ət][fɜːst] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hɜːt] ['nɪmb(ə)l]['əʊnli] [fɔːt] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] .
At first , whenever he felt a hurt Nimble only fought the harder .
在 第一的 , 每当 他 毛毡 一个 伤害 灵活 仅有的 战斗 这 更难 .

起初，每当他感到受伤时，Nimble 只会更加努力地反抗。

[wen] ['dɑːdʒərz] [hɔːnz] [gaʊdʒd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [huːf] [kʌt] [hɪm]['nɪmb(ə)l] ['bʌtɪd] [ænd; ənd]
When Dodger's horns gouged him and his hoofs cut him Nimble butted and
什么时候 道奇队的 角 被挖空 他 和 他的 蹄子 切 他 灵活 对接 和
[θrʌst] [ænd; ənd] [strʌk] [ɔːl][ðə; ði][fɑːstə(r)] .
thrust and struck all the faster .
推力 和 击 全部 这 快点 .

当道奇的角戳伤他，蹄子割伤他时，尼布尔用头顶撞、刺击和攻击的速度反而更快了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][hiː; hi] [rɪ'peɪd] ['dɒdʒə(r)] , ['dɒdʒə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [ðæt]
But for every buffet he repaid Dodger , Dodger gave him another that
但 为了 每一个 自助餐 他 已偿还 孱 , 孱 给予 他 其他 那
[wɒz; wəz] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
was heavier than ever .
曾是 较重 比 曾经 .

但是，每当他请道奇吃一顿自助餐，道奇就会请他吃一顿比以往更丰盛的一顿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ['nɪmb(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['taɪəd] .
It was no wonder that in time Nimble began to feel tired .
它 曾是 不 想知道 那 在 时间 灵活 开始 到 感觉 疲劳的 .

难怪Nimble过一段时间后开始感到疲倦。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][let]['dɒdʒə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [nəʊ] [ðæt] .
But he didn't let Dodger the Deer know that .
但 他 没有 让 孱 这 鹿 知道 那 .

但他并没有让小鹿道奇知道这一点。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [stɑːt] , " ['nɪmb(ə)l] [θɔːt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] [stɒp] .
" This was easy to start , " Nimble thought , " but it seems hard to stop .
" 这 曾是 简单的 到 开始 , " 灵活 想法 , " 但 它 似乎 难的 到 停止 .

“开始很容易，”尼布尔心想，“但要停下来似乎很难。”

[ai] [wɪʃ] ['dɒdʒə(r)] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .
I wish Dodger would run away .
我 希望 孱 会 跑步 离开 .

我希望道奇能逃走。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]
" In the meantime Mr . Crow and Jasper Jay agreed that the battle was
" 在 这 与此同时 先生 . 乌鸦 和 碧玉 杰伊 同意 那 这 战斗 曾是
['grəʊɪŋ] ['teɪmə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .
growing tamer every moment .
生长 驯服者 每一个 片刻 .

与此同时，克劳先生和贾斯珀·杰伊一致认为，这场战斗每时每刻都在变得越来越温和。

" ['hʌs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
" Hustle it up !
" 努力奋斗 它 向上 !

快点!

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kɔːld] [tuː; tə]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd]['dɒdʒə(r)] ,
" Mr . Crow called to Nimble and Dodger ,
" 先生 . 乌鸦 称为 到 灵活 和 孱 ,

"克劳先生叫来了敏捷先生和道奇先生，

[waɪl] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [dʒiə] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
while Jasper Jay jeered at them both and told them they were
尽管 碧玉 杰伊 嘲笑 在 他们 两个都 和 讲述 他们 他们 是
['mɔli,kɔdl] .
mollycoddles .
娇惯 .

贾斯珀·杰伊嘲笑他们俩，说他们是娇生惯养的人。

" [ai] ['ʃudnt] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [mɒk] ['bæt(ə)l]
" I shouldn't call this a mock battle
" 我 不应该 称呼 这 一个 嘲笑 战斗

我不应该把这场战斗称为模拟战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[naʊ] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld][ðem; ðəm] .
now , " Mr . Crow told them .
现在 , " 先生 . 乌鸦 讲述 他们 .

"现在,"克劳先生告诉他们。

" [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][tæg] . "
" It's more like a game of tag . "
" 它是 更多的 喜欢 一个 游戏 的 标签 . "

"这更像是一场捉迷藏游戏。"

" [ɪf] ['əʊnli]['dɒdʒə(r)] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] ! " ['nɪmb(ə)l] [sed] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" If only Dodger would run away ! " Nimble said under his breath .
" 如果 仅有的 孱 会 跑步 离开 ! " 灵活 说 在下面 他的 气息 .

"要是道奇能跑掉就好了！" 尼姆布尔低声说道。

" [aɪl] [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] .
" I'll stop a minute and see if he won't .
" 患病的 停止 一个 分钟 和 看 如果 他 惯于 .

"我停下来一会儿，看看他会不会同意。"

" [səʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɔːl][bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
" So he stood still , with his nose all but touching the ground .
" 所以 他 站立 仍然 , 和 他的 鼻子 全部 但 接触 这 地面 .

于是他站在那里一动不动，鼻子几乎贴到了地面。

['dɒdʒə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][dɪd][nɒt] [rʌn] .
Dodger the Deer did not run .
孱 这 鹿 做过 不是 跑步 .

道奇鹿没有跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪg'zæktli][æz; əz]['nɪmb(ə)l][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
But he paused and stood exactly as Nimble was standing .
但 他 暂停 和 站立 确切地 作为 灵活 曾是 常设 .

但他停顿了一下，站了起来，姿势和Nimble站的一模一样。

[səʊ] [ðeɪ] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
So they eyed each other for a while .
所以 他们 眼睛 每个 其他 为了 一个 尽管 .

于是他们互相打量了一会儿。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
And neither of them said a word .
和 两者都不 的 他们 说 一个 单词 .

两人一句话也没说。

" [kʌm] ! " [kraɪd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Come ! " cried old Mr . Crow .
" 来 ! " 哭 老的 先生 . 乌鸦 .

“来！”老乌鸦先生喊道。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .
" This will never do .
" 这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

[gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]['ækʃ(ə)n] !
Give us more action !
给 我们 更多的 行动 !

给我们更多行动!

" [ænd; ənd] [ðen] ['dɒdʒə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][dʒeɪ]
" And then Dodger the Deer looked up at Mr . Crow and Jasper Jay
" 和 然后 孱 这 鹿 看起来 向上 在 先生 . 乌鸦 和 碧玉 杰伊
[ænd; ənd] [spəʊk] .
and spoke .
和 辐 .

然后，小鹿道奇抬头看着乌鸦先生和贾斯珀·杰伊，开口说话了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)]['ækʃ(ə)n] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tuː] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" If you want more action why don't you two furnish it ?
" 如果 你 想 更多的 行动 为什么 不 你 二 提供 它 ?

“如果你们想要更多刺激，为什么不自己动手呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] !
" That's a good idea !
" 那就是 一个 好的 主意 !

“这是个好主意！”

" ['nɪmb(ə)l] [ɪk'skleɪmd] .
" Nimble exclaimed .
" 灵活 惊呼 .

“Nimble惊呼道。”

" [lets] [siː] [ə; eɪ] [mɒk] ['bæt(ə)l] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] !
" Let's see a mock battle up in the tree !
" 我们来吧 看 一个 嘲笑 战斗 向上 在 这 树 !

"让我们在树上进行一场模拟战斗吧！"

" [iləs]
" Illus
" 插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

" [doʊnt] [stɒp] !
" Don't Stop !
" 不 停止 !

"不要停！"

" [sed] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tuː; tə] ['nɪmb(ə)l] .
" Said Old Mr . Crow to Nimble .
" 说 老的 先生 . 乌鸦 到 灵活 .

"老乌鸦先生对敏捷先生说。"

[peɪdʒ] -
Page 85
页 -

第85页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [rɪ'plaɪd] ['hɔːsli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
But Mr . Crow replied hoarsely that he had to meet a friend down the valley .
但 先生 . 乌鸦 回复 沙哑地 那 他 有 到 见面 一个 朋友 向下 这 谷 .

但克劳先生沙哑地回答说，他得去山谷下见一位朋友。

" [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [flæpɪŋ] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must be flapping along , " he said .
" 我 必须 是 扑 沿着 , " 他 说 .

"我一定是在飞来飞去,"他说。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] .
And off he went .
和 离开 他 去 .

于是他就走了。

['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] ['nɪmb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɒdʒə(r)] [bɪ'haɪnd] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [bæk] .
Jasper Jay grinned and winked at Nimble and Dodger behind Mr . Crow's back .
碧玉 杰伊 咧嘴一笑 和 眨眼 在 灵活 和 孱 在后面 先生 . 乌鸦的 后退 .

贾斯珀·杰伊在克劳先生背后，咧嘴一笑，朝敏捷和道奇眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [skwɔːl] — [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [ment] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] — [hiː; hi]
And then with a loud squall — which might have meant almost anything — he
和 然后 和 一个 大声 暴风雨 — 哪个 可能 有 意思是 几乎 任何事物 — 他
[tuː] [fluː] [ə'weɪ] .
too flew away .
也 飞翔 离开 .

然后伴随着一声响亮的狂风——这可能意味着任何事情——他也飞走了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [mɒk] ['bæt(ə)l] [wiː; wi] ['evə(r)] [hæd; həd] , " ['nɪmb(ə)l] [ri'mɑːk] [tuː; tə]
" That was the liveliest mock battle we ever had , " Nimble remarked to
" 那 曾是 这 最活跃的 嘲笑 战斗 我们 曾经 有 , " 灵活 评论 到
[hɪz; ɪz] [frend] ['dɒdʒə(r)] .
his friend Dodger .
他的 朋友 孱 .

"那是我们进行过的最激烈的模拟战斗,"尼姆布尔对他的朋友道奇说道。

['dɒdʒə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
Dodger agreed with what he said .
孱 同意 和 什么 他 说 .

道奇队同意他的说法。

\- ['mʌðə(r)] [gɑːspt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .
Nimble's mother gasped when she saw her son a little later .
\- 母亲 倒吸一口气什么时候 她 锯 她 儿子 一个 小的 之后 .

过了一会儿，当Nimble的母亲看到儿子时，她倒吸了一口凉气。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [saɪt] !
" You're a terrible sight !
" 你是 一个 糟糕的 视线 !

你的样子真难看!

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .
" she told him severely .
" 她 讲述 他 严重 .

她严厉地告诉他。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? "
" What have you been doing ? "
" 什么 有 你 到过 正在做 ? "

"你这阵子都在干什么？ "

" [aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð] ['dɒdʒə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] , " ['nɪmb(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .
" I've been having fun with Dodger the Deer , " Nimble explained .
" 我已经 到过 拥有 乐趣 和 孱 这 鹿 , " 灵活 解释 .

"我和道奇鹿玩得很开心,"尼姆布尔解释说。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
" But to tell the truth , it wasn't as much fun as I had expected .
" 但 到 告诉 这 真相 , 它 不是 作为 很多 乐趣 作为 我 有 预期的 .

"但说实话，它并没有我想象中那么有趣。"

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

"内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[wɒt] ['braʊni] ['wɒntɪd]
WHAT BROWNIE WANTED
什么 布朗尼 通缉

布朗尼想要什么

['nɪmb(ə)l][dɪə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] ['braʊni] ['biːvərz] [pɒnd][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] .
Nimble Deer had stopped at Brownie Beaver's pond to get a drink .
灵活 鹿 有 停止 在 布朗尼 海狸的 池塘 到 得到 一个 喝 .

敏捷的鹿在布朗尼海狸的池塘边停下来喝水。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi][spaɪd] ['braʊni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,
Just as he raised his head from the water he spied Brownie a little way off ,
只是 作为 他 提高 他的 头 从 这 水 他 间谍 布朗尼 一个 小的 方式 离开 ,

他刚把头从水里抬起来，就看到布朗尼在不远处。

[ɒn][ðə; ði][bæŋk] , ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɒks]['ɔːldə(r)] [triː] .
on the bank , gnawing at a box alder tree .
在 这 银行 , 啃咬 在 一个 盒子 桤木 树 .

在河岸边，啃食着一棵黄杨木。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !
" Good evening !
" 好的 晚上 !

“晚上好！

" ['nɪmb(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
" Nimble called to him .
" 灵活 称为 到 他 .

“Nimble 向他喊道。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !
" Good evening !
" 好的 晚上 !

“晚上好！

" ['braʊni] ['biːvə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Brownie Beaver answered .
" 布朗尼 海狸 回答 .

布朗尼·比弗回答道。

" [ai] [siː] [jʊr; jər] ['bɪzi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " ['nɪmb(ə)l] [ri'mɑːk] .
" I see you're busy , as usual , " Nimble remarked .
" 我 看 你是 忙碌的 , 作为 通常 , " 灵活 评论 .

“看来你和往常一样很忙啊，”尼姆布尔说道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" ['braʊni] [rɪ'plaɪd] .
" Brownie replied .
" 布朗尼 回复 .

布朗尼回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] — [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] ? "
" And what are you doing — if I may ask ? "
" 和 什么 是 你 正在做 — 如果 我 可能 问 ? "

“请问，您在做什么？”

" [əʊ] ! [aɪm][dʒʌst] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] , " ['nɪmb(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .
" Oh ! I'm just rambling about , " Nimble explained .
" 哦 ! 我是 只是 漫无边际 关于 , " 灵活 解释 .

“哦！我只是在胡言乱语，”Nimble解释道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

" [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['braʊni] ['biːvə(r)] .
" Then you're not doing much of anything , " said Brownie Beaver .
" 然后 你是 不是 正在做 很多 的 任何事物 , " 说 布朗尼 海狸 .

“那你基本上什么都没做，”布朗尼·比弗说道。

['nɪmb(ə)l] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] .
Nimble admitted that he wasn't .
灵活 承认 那 他 不是 .

Nimble承认他并非如此。

" [sɪns] [jʊr; jər] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] , [pə'hæps] [jʊl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , " ['braʊni] ['sə'dʒestid] .
" Since you're not working , perhaps you'll be willing to help me , " Brownie suggested .
" 自从 你是 不是 在职的 , 也许 你会 是 愿意的 到 帮助 我 , " 布朗尼 建议 .

“既然你没工作，或许你愿意帮帮我吧，”布朗尼建议道。

" ['sɜːt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

“当然！

" ['nɪmb(ə)l] [kraɪd] .
" Nimble cried .
" 灵活 哭 .

“敏捷叫道。”

[hiː; hi] [laɪkt] ['braʊni] ['biːvə(r)] .
He liked Brownie Beaver .
他 喜欢 布朗尼 海狸 .

他喜欢布朗尼海狸。

['evribɒdi] [laɪkt] [hɪm] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] ['biːvə(r)] [traɪb] .
Everybody liked him — unless it was Timothy Turtle , who had a grudge against the whole Beaver tribe .
大家 喜欢 他 — 除非 它 曾是 蒂莫西 龟 , WHO 有 一个 怨恨 反对 这 所有的 海狸 部落 .

大家都喜欢他——除了蒂莫西·特图尔，他跟整个海狸部落都有过节。

" ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] — — " ['braʊni] [bɪ'gæn] .
" Maybe I can make arrangements with you to — — " Brownie began .
" 或许 我 能 制作 安排 和 你 到 — — " 布朗尼 开始 .

“也许我可以和你商量一下——”布朗尼刚开口。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] !
" Of course you can !
" 的 课程 你 能 !

当然可以！

" ['nɪmb(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Nimble interrupted .
" 灵活 中断 .

“Nimble打断了。”

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " ['braʊni] [sed] .
" That's very kind of you , " Brownie said .
" 那就是 非常 种类 的 你 , " 布朗尼 说 .

“你真是太好了，”布朗尼说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I'm sure I'm much obliged to you . "
" 我是 当然 我是 很多 有义务 到 你 . "

“我非常感谢你。”

" [jʊr; jər] [kwaɪt] ['welkəm] , " ['nɪmb(ə)l][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" You're quite welcome , " Nimble assured him .
" 你是 相当 欢迎 , " 灵活 保证 他 .

“不用客气，”尼姆布尔向他保证道。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] !
" You're sure you won't mind !
" 你是 当然 你 惯于 头脑 !

你肯定不会介意的！

" ['braʊni] ['biːvə(r)] [in'kwaiə] .
" Brownie Beaver inquired .
" 布朗尼 海狸 询问 .

“布朗尼·比弗问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !

“一点也不！

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
What is it you want me to do for you ?
什么 是 它 你 想 我 到 做 为了 你 ?

你想让我为你做什么？

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][rəʊl][ə; eɪ][lɒg]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Do you want me to help you roll a log into the water ,
做 你 想 我 到 帮助 你 卷 一个 日志 进入 这 水 ,

你想让我帮你把一根圆木滚进水里吗？

[wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðæt] [triː] ?
when you've finished cutting down that tree ?
什么时候 你已经 完成的 切割 向下 那 树 ?

你什么时候把那棵树砍倒？

[ai] [mait] [juːz][maɪ] [hɔːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kænt] [hʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [hæv; həv] . "
I might use my horns for a cant hook , such as the lumbermen have . "
我 可能 使用 我的 角 为了 一个 不能 钩 , 这样的 作为 这 伐木工 有 . "

我可能会用我的角做成撬棍，就像伐木工人用的那种。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[ɪts] [nɒt] [ðæt] — [θæŋk] [juː; jʊ] !
It's not that — thank you !
它是 不是 那 — 感谢 你 !

不是那样的——谢谢！

" ['braʊni] ['biːvə(r)] ['mʌmbld] .
" Brownie Beaver mumbled .
" 布朗尼 海狸 喃喃自语 .

“布朗尼·比弗咕哝道。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .
He had not stopped working , while he talked .
他 有 不是 停止 在职的 , 尽管 他 谈话 .

他一边说话一边工作。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [tʃɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] ['eni] [tuː] ['klɪəli] .
And having some chips in his mouth he did not speak any too clearly .
和 拥有 一些 芯片 在 他的 嘴 他 做过 不是 说话 任何 也 清楚地 .

他嘴里叼着薯片，说话也不太清楚。

" ['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dæm]
" Maybe you'd like me to walk back and forth along the top of your dam
" 或许 你会 喜欢 我 到 走 后退 和 前进 沿着 这 顶部 的 你的 坝
[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːmə(r)] ,
and make it firmer ,
和 制作 它 更坚固 ,

“或许你想让我沿着你的大坝顶部来回走动，把它加固一下。”

" ['nɪmb(ə)l] [sə'dʒestid] .
" Nimble suggested .
" 灵活 建议 .

Nimble建议道。

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [ðæt] , " ['braʊni] [təʊld][hɪm] .
" No , it's not that , " Brownie told him .
" 不 , 它是 不是 那 , " 布朗尼 讲述 他 .

“不，不是那样的，”布朗尼告诉他。

" [ðə; ði][dæm][ɪz][fɜːm] .
" The dam is firm .
" 这 坝 是 公司 .

“大坝很坚固。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] , ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz]
It has been here a great many years , ever since my great - great - grandfather's
它 有 到过 这里 一个 伟大的 许多 年 , 曾经 自从 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父的
[taɪm] . . . .
time . . . .
时间 . . . .

它在这里已经很多年了，自从我的曾曾祖父那一代起就有了……

[juːv] ['nəʊtɪst] [maɪ] [haʊs] , [ai][deə(r)] [seɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
You've noticed my house , I dare say , " he went on .
你已经 注意到 我的 房子 , 我 敢 说 , " 他 去 在 .

“我想，你已经注意到我的房子了，”他继续说道。

" [ai][hæv; həv] , " ['nɪmb(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .
" I have , " Nimble answered .
" 我 有 , " 灵活 回答 .

“我有，”Nimble回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt]
" It's a good one , though the chimney looks a bit
" 它是 一个 好的 一 , 尽管 这 烟囱 看起来 一个 少量

“这房子不错，虽然烟囱看起来有点……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ˌlɒp'saɪdɪd] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
lopsided , to me .
片面 , 到 我 .

在我看来，这是不平衡的。

[ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Shall I give it a push and see if I can straighten it ? "
将 我 给 它 一个 推 和 看 如果 我 能 拉直 它 ? "

我推一下看看能不能把它弄直吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] — [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['braʊni] ['hʌrɪdli] .
" No , indeed — thank you ! " said Brownie hurriedly .
" 不 , 的确 — 感谢 你 ! " 说 布朗尼 匆匆 .

“不，真的——谢谢你！”布朗尼连忙说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [doʊnt] [tʌtʃ] [maɪ] ['tʃɪmni] !
" For mercy's sake , don't touch my chimney !
" 为了 怜悯的 清酒 , 不 触碰 我的 烟囱 !

看在上帝的份上，别碰我的烟囱！

[ai] [wɜːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I worked a long time to make it .
我 工作 一个 长的 时间 到 制作 它 .

我花了很长时间才完成它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [səʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .
And if I do say so , it's the best one in the whole village .
和 如果 我 做 说 所以 , 它是 这 最好的 一 在 这 所有的 村庄 .

恕我直言，这是全村最好的一家。

" [wel] , ['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['braʊni] ['biːvə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm]
" Well , Nimble Deer couldn't guess what it was that Brownie Beaver wanted him
" 出色地 , 灵活 鹿 不能 猜测 什么 它 曾是 那 布朗尼 海狸 通缉 他
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

“嗯，敏捷鹿猜不出布朗尼海狸想让他做什么。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [help] .
He couldn't think of any other way in which he might help .
他 不能 思考 的 任何 其他 方式 在 哪个 他 可能 帮助 .

他想不出还有什么其他办法可以帮忙。

" [ðen] [wɒt] — " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] — " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" Then what — " he demanded — " what is it you want ? "
" 然后 什么 — " 他 要求 — " 什么 是 它 你 想 ? "

"那——"他追问道，"你到底想要什么？"

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [haʊs] , " ['braʊni] [ɪk'spleɪnd] .
" There's something I need for my house , " Brownie explained .
" 有 某物 我 需要 为了 我的 房子 , " 布朗尼 解释 .

"我家里需要一些东西,"布朗尼解释道。

" ['ʃɪŋglz] !
" Shingles !
" 带状疱疹 !

"带状疱疹！

" ['nɪmb(ə)l] [kraɪd] .
" Nimble cried .
" 灵活 哭 .

"敏捷叫道。"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" ['braʊni] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Brownie said , as he shook his head .
" 布朗尼 说 , 作为 他 摇晃 他的 头 .

布朗尼摇了摇头说道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['æntləz] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪmni] [piːs] !
" I hope you don't want a pair of antlers to fasten over your chimney piece !
" 我 希望 你 不 想 一个 一对 的 鹿角 到 系 超过 你的 烟囱 片 !

"我希望你不会想在壁炉架上装一对鹿角吧！"

" ['nɪmb(ə)l] [ɪk'skleɪmd] .
" Nimble exclaimed .
" 灵活 惊呼 .

"Nimble惊呼道。"

" [ai] ['ʃudnt] [keə(r)] [tuː; tə]
" I shouldn't care to
" 我 不应该 关心 到

我不应该在意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[pɑːt] [wɪð] [maɪ] ['æntləz] — [nɒt] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ! "
part with my antlers — not just at present ! "
部分 和 我的 鹿角 — 不是 只是 在 展示 ! "

把我的鹿角割下来——不只是现在！

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" ['braʊni] [sed] [wʌns][mɔː(r)] .
" Brownie said once more .
" 布朗尼 说 一次 更多的 .

布朗尼又说了一遍。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " ['nɪmb(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
" I'm glad of that , " Nimble replied .
" 我是 高兴的 的 那 , " 灵活 回复 .

"我很高兴,"尼姆布尔回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wʌrid] .
For a moment he had been worried .
为了 一个 片刻 他 有 到过 担心 .

他刚才确实有些担心。

[ænd; ənd] [ðen] ['braʊni] ['biːvə(r)][təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] :
And then Brownie Beaver told him what he had in mind :
和 然后 布朗尼 海狸 讲述 他 什么 他 有 在 头脑 :

然后，布朗尼·比弗告诉他自己的想法：

" [ai] [niːd] [ə; eɪ][flæg][tuː; tə][flai]['əʊvə(r)][maɪ] [haʊs] . "
" I need a flag to fly over my house . "
" 我 需要 一个 旗帜 到 飞 超过 我的 房子 . "

"我需要一面旗帜挂在我家上空。"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , " ['nɪmb(ə)l] [əb'zɜːvd] .
" That would be fine , " Nimble observed .
" 那 会 是 美好的 , " 灵活 观察到 .

"那很好,"尼姆布尔说道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] . "
" But I don't see how I could help you with that . "
" 但 我 不 看 如何 我 可以 帮助 你 和 那 . "

"但我不知道我能如何帮到你。"

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][flæg] .
" I've heard that you have a flag .
" 我已经 听到 那 你 有 一个 旗帜 .

我听说你们有一面旗帜。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [jʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] , " ['braʊni]
I thought perhaps you'd let me have it — or borrow it , at least , " Brownie
我 想法 也许 你会 让 我 有 它 — 或者 借 它 , 在 至少 , " 布朗尼
['biːvə(r)] [təʊld] [hɪm] .
Beaver told him .
海狸 讲述 他 .

"我以为你或许会把它给我——或者至少借给我,"布朗尼·比弗告诉他。

['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Nimble Deer looked puzzled .
灵活 鹿 看起来 困惑 .

敏捷的鹿一脸困惑。

" [ai] ['hævnt] ['eni] [flæg] , " [hiː; hi] [sed] .
" I haven't any flag , " he said .
" 我 还没有 任何 旗帜 , " 他 说 .

"我没有任何旗帜,"他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] , " [jes] !
And then he cried , " Yes !
和 然后 他 哭 , " 是的 !

然后他喊道："是的！"

[jes] , [ai][hæv; həv][wʌn] ! "
Yes , I have one ! "
是的 , 我 有 一 ! "

是的，我有一个！

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ai][wɒz; wəz][təʊld][juː; jʊ][hæd; həd] , " [sed] ['braʊni] ['biːvə(r)] .
I was told you had , " said Brownie Beaver .
我 曾是 讲述 你 有 , " 说 布朗尼 海狸 .

“有人告诉我你有，”布朗尼·比弗说道。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ?
" Who told you ?
" WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] !
" Old Mr . Crow !
" 老的 先生 . 乌鸦 !

“老乌鸦先生！”

" ['braʊni] ['biːvə(r)] [sed] .
" Brownie Beaver said .
" 布朗尼 海狸 说 .

“布朗尼·比弗说道。”

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['nɪmb(ə)l] ['mʌtə] .
" I might have known it , " Nimble muttered .
" 我 可能 有 已知 它 , " 灵活 低声说道 .

“我本该知道的，”尼姆布尔低声说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][juː; jʊ] .
" He has played a joke on you .
" 他 有 玩 一个 开玩笑 在 你 .

他跟你开了个玩笑。

[ɪts] [truː] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][flæg] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][flæg][juː; jʊ] [wɒnt] .
It's true that I have a flag ; but it's not the kind of flag you want .
它是 真的 那 我 有 一个 旗帜 ; 但 它是 不是 这 种类 的 旗帜 你 想 .

没错，我的确有一面旗帜；但那不是你想要的那种旗帜。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kɔːl] [maɪ] [teɪl] [ə; eɪ][flæg] ,
Some people call my tail a flag ,
一些 人们 称呼 我的 尾巴 一个 旗帜 ,

有人称我的尾巴为旗帜，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ai] [weɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wen] [aɪm] ['stɑːtld] .
on account of the way I wave it in the air when I'm startled .
在 帐户 的 这 方式 我 海浪 它 在 这 空气 什么时候 我是 惊慌 .

因为我受到惊吓时会不自觉地挥舞它。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][teɪl][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
Of course you wouldn't care to have my tail on the top of your house .
的 课程 你 不会 关心 到 有 我的 尾巴 在 这 顶部 的 你的 房子 .

你当然不希望我的尾巴跑到你家屋顶上去。

" [ænd; ənd] ['braʊni] ['bi:və(r)] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['ʃudnt] .
" And Brownie Beaver admitted that he shouldn't .
" 和 布朗尼 海狸 承认 那 他 不应该 .

“布朗尼·比弗承认他不应该这样做。”

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [help] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [hi:; hi] [kən'fest] .
" But I can't help being disappointed , " he confessed .
" 但 我 不能 帮助 存在 失望的 , " 他 坦白 .

“但我还是忍不住感到失望，”他坦白道。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ]
THE MULEY COW
这 骡子 奶牛

骡牛

['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒʌmpə(r)] .
Nimble Deer was a famous jumper .
灵活 鹿 曾是 一个 著名的 套头衫 .

敏捷鹿是著名的跳跃者。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] .
And so was the Muley Cow .
和 所以 曾是 这 骡子 奶牛 .

骡牛也是如此。

[ɪn] ['fɑ:mə(r)] [gri:nz] [hɜ:d] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [mætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
In Farmer Green's herd there was no other that could match her .
在 农民 青菜 一群 那里 曾是 不 其他 那 可以 匹配 她 .

格林农夫的牛群里，没有哪头牛能和她媲美。

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)] ,
Living as he did in the pasture ,
活的 作为 他 做过 在 这 牧场 ,

他像以前那样生活在牧场里，

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [si:n] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt]
Billy Woodchuck had often seen and admired the Muley Cow as she jumped
比利 土拨鼠 有 经常 已见 和 钦佩 这 骡子 奶牛 作为 她 跳了起来
[ðə; ði] [fens] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] [pætʃ] ,
the fence in order to get into the clover patch ,
这 栅栏 在 命令 到 得到 进入 这 三叶草 修补 ,

比利·伍德查克经常看到并欣赏那头骡牛跳过栅栏进入三叶草丛的身影。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] .
or the cornfield , or the orchard .
或者 这 玉米地 , 或者 这 果园 .

或者玉米地，或者果园。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
And Jimmy Rabbit , who lived in the woods ,
和 吉米 兔子 , WHO 居住地 在 这 树林 ,

还有住在森林里的吉米兔，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bəʊst] — [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniwʌn] [ðæt]
had come to believe — and even boast — that there wasn't anyone that
有 来 到 相信 — 和 甚至 夸 — 那 那里 不是 任何人 那
[kʊd; kəd][dʒʌmp]['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] .
could jump higher than Nimble Deer .
可以 跳 更高 比 灵活 鹿 .

他开始相信——甚至吹嘘——没有人能跳得比敏捷的鹿更高。

[səʊ] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'griː] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
So Billy Woodchuck and Jimmy Rabbit could never agree upon this question of
所以 比利 土拨鼠 和 吉米 兔子 可以 绝不 同意 之上 这 问题 的

所以，土拨鼠比利和兔子吉米在这个问题上始终无法达成一致。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] [best] ['dʒʌmpə(r)] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
the best jumper in Pleasant Valley .
这 最好的 套头衫 在 令人愉快的 谷 .

普莱森特山谷最好的跳远运动员。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
And there was only one way to settle their difference of opinion .
和 那里 曾是 仅有的 一 方式 到 定居 他们的 不同之处 的 观点 .

解决他们意见分歧的唯一办法就是……

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] .
Old Mr . Crow told them that .
老的 先生 . 乌鸦 讲述 他们 那 .

老乌鸦先生告诉了他们这件事。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒntest] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" You must have a contest , " he declared .
" 你 必须 有 一个 竞赛 , " 他 声明 .

“你们必须举办一场比赛，”他宣称。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
And everybody was willing .
和 大家 曾是 愿意的 .

而且每个人都愿意。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [sed] ([wen] [ɑːskt]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
The Muley Cow said (when asked) that she would be delighted .
这 骡子 奶牛 说 (什么时候 问) 那 她 会 是 高兴极了 .

当被问及此事时，骡牛说她会很高兴。

[ænd; ənd] [wen] ['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
And when Nimble Deer heard of the plan he ran all the way to the back
和 什么时候 灵活 鹿 听到 的 这 计划 他 跑 全部 这 方式 到 这 后退
['pɑːstʃə(r)][æt; ət][wʌns] .
pasture at once .
牧场 在 一次 .

当敏捷鹿听到这个计划后，立刻一路跑到了后面的牧场。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
For that was where Mr . Crow said the contest ought to take place .
为了 那 曾是 在哪里 先生 . 乌鸦 说 这 竞赛 应该 到 拿 地方 .

克劳先生说，比赛就应该在那里举行。

['nɪmb(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ə'raɪv] [ðeə(r)] .
Nimble reached the back pasture just in time to see the Muley Cow arrive there .
灵活 达到 这 后退 牧场 只是 在 时间 到 看 这 骡子 奶牛 到达 那里 .

Nimble 正好赶到后面的牧场，看到骡牛也到了那里。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ðə; ði] [fens] .
She leaped the fence .
她 跳跃 这 栅栏 .

她跳过了栅栏。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [greɪzd] [ðə; ði] [tɒp] [reɪl] .
And at the same time she grazed the top rail .
和 在 这 相同的 时间 她 放牧 这 顶部 轨 .

与此同时，她的脚尖擦到了最上面的栏杆。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mædəm] !
" Good morning , madam !
" 好的 早晨 , 女士 !

“早上好，夫人！”

" ['nɪmb(ə)l] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" Nimble said to the Muley Cow .
" 灵活 说 到 这 骡子 奶牛 .

“敏捷对骡牛说道。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] ['nɪmb(ə)l] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)]
And while she was answering him Nimble jumped the fence into the pasture
和 尽管 她 曾是 回答 他 灵活 跳了起来 这 栅栏 进入 这 牧场
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hæd; həd] [kʌm] ;
from which the Muley Cow had come ;
从 哪个 这 骡子 奶牛 有 来 ;

当她回答他的时候，尼姆布尔跳过栅栏，进入了骡牛出来的牧场；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ə'gen] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] .
and then he jumped back again , into the back pasture .
和 然后 他 跳了起来 后退 再次 , 进入 这 后退 牧场 .

然后他又跳了回去，回到了后面的牧场。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt]
And he didn't
和 他 没有

但他没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[tʌtʃ] [ðə; ði] [fens] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [heə(r)] .
touch the fence by so much as a single hair .
触碰 这 栅栏 经过 所以 很多 作为 一个 单身的 头发 .

哪怕只差一根头发丝碰到栅栏。

[ðen] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] .
Then Billy Woodchuck crawled under the fence and came hurrying up .
然后 比利 土拨鼠 爬行 在下面 这 栅栏 和 来了 匆忙 向上 .

然后，比利·伍德查克从栅栏底下爬了过来，飞快地跑了过来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪm][dʒʌst] ['stretʃɪŋ] [maɪ][legz][ə; eɪ][bɪt] , " ['nɪmb(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .
" I'm just stretching my legs a bit , " Nimble explained .
" 我是 只是 伸展 我的 腿 一个 少量 , " 灵活 解释 .

"我只是稍微活动一下筋骨,"尼姆布尔解释道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] ['klæmə(r)] .
At that answer Billy Woodchuck set up a loud clamor .
在 那 回答 比利 土拨鼠 放 向上 一个 大声 叫嚣 .

听到这个回答，比利·伍德查克引起了一阵喧闹。

" [ɪts] [nɒt] [feə(r)] !
" It's not fair !
" 它是 不是 公平的 !

"这不公平！"

" [hiː; hi] [haul] .
" he howled .
" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] .
" I expected the Muley Cow to win the contest .
" 我 预期的 这 骡子 奶牛 到 赢 这 竞赛 .

"我原本以为骡牛会赢得比赛。"

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ʃɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ən'les] [ʃiː; ʃi]
But if you're going to stretch your legs she'll certainly be beaten unless she
但 如果 你是 去 到 拉紧 你的 腿 壳 当然 是 被打败 除非 她
['stretʃɪz] [hɜːz] [tuː] .
stretches hers too .
伸展 她的 也 .

但如果你伸腿活动，除非她也伸腿，否则她肯定会被打败。

" [naʊ] , [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz][ɒn][hænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
" Now , old Mr . Crow was on hand to see the fun .
" 现在 , 老的 先生 . 乌鸦 曾是 在 手 到 看 这 乐趣 .

"现在，老乌鸦先生也在现场观看这场好戏。"

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['veri] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
And not being very friendly with the Muley Cow he didn't want her to
和 不是 存在 非常 友好的 和 这 骡子 奶牛 他 没有 想 她 到
[wɪn][ðə; ði] ['kɒntest] .
win the contest .
赢 这 竞赛 .

而且他跟那头骡牛关系不太好，所以不想让她赢得比赛。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwɔːl] .
So he began to squall .
所以 他 开始 到 暴风雨 .

于是他开始大喊大叫。

" [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['nɪmb(ə)l] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] ,
" She mustn't stretch her legs any more than Nimble stretches his ,
" 她 不得 拉紧 她 腿 任何 更多的 比 灵活 伸展 他的 ,

"她不能像尼姆布尔那样伸展双腿,

" [hiː; hi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [krəʊk] .
" he objected in his hoarse croak .
" 他 反对 在 他的 嘶哑 发牢骚 .

他用沙哑的声音抗议道。

" ['nɪmb(ə)l] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [twaɪs] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] .
" Nimble jumped the fence twice to stretch his legs .
" 灵活 跳了起来 这 栅栏 两次 到 拉紧 他的 腿 .

"Nimble两次跳过栅栏伸展腿脚。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌmpt] [wʌns] [ɔːl'redi] .
She has jumped once already .
她 有 跳了起来 一次 已经 .

她已经跳过一次了。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌmp] [ðə; ði]
Let her jump the
让 她 跳 这

让她跳下去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[fens] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] ['kɒntest] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] .
fence once more and then they'll be even and the real contest can begin .
栅栏 一次 更多的 和 然后 他们会 是 甚至 和 这 真实的 竞赛 能 开始 .
"
"
"

再比一次高,他们就势均力敌了,真正的比赛才能开始。

" [ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" That's fair enough , " said Jimmy Rabbit .
" 那就是 公平的 足够的 , " 说 吉米 兔子 .

"这很公平,"吉米兔说道。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [skəʊld] .
But Billy Woodchuck began to chatter and scold .
但 比利 土拨鼠 开始 到 喋喋不休 和 骂 .

但比利·伍德查克开始喋喋不休、责骂起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] — [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] !
" It's a trick — a trick of Mr . Crow's !
" 它是 一个 诡计 — 一个 诡计 的 先生 . 乌鸦的 !

"这是个诡计——是克劳先生的诡计!"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪf] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [dʒʌmps] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ʃɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði]
" If the Muley Cow jumps once more to stretch her legs she'll be on the
" 如果 这 骡子 奶牛 跳跃 一次 更多的 到 拉紧 她 腿 壳 是 在 这
[rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] .
wrong side of the fence .
错误的 边 的 这 栅栏 .

"如果骡牛再跳起来伸展一下腿，它就会跑到栅栏的另一边去。"

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːstʃə(r)] [ðen] .
She won't be in the back pasture then .
她 惯于 是 在 这 后退 牧场 然后 .

那她就不会在后面的牧场里了。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] ?
And how could she have the contest with Nimble Deer ?
和 如何 可以 她 有 这 竞赛 和 灵活 鹿 ?

她怎么可能和敏捷鹿比赛呢?

" [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [hɔː] - [hɔː] .
" Old Mr . Crow gave a loud haw - haw .
" 老的 先生 . 乌鸦 给予 一个 大声 霍 - 霍 .

老乌鸦先生发出了一声响亮的"哈哈"叫声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [mait] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [mɔː(r)] [leg] -
But he still insisted that the Muley Cow might have only one more leg -
但 他 仍然 坚持 那 这 骡子 奶牛 可能 有 仅有的 一 更多的 腿 -
['stretʃɪŋ] [dʒʌmp] ,
stretching jump ,
伸展 跳 ,

但他仍然坚持认为，这头骡牛可能只会再跳一次高难度的跳跃了。

[wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [hɪə(r)]
when Jimmy Rabbit hurried up to him and said something nobody else could hear
什么时候 吉米 兔子 慌忙 向上 到 他 和 说 某物 无人 别的 可以 听到
.
.
.

这时，吉米兔匆匆走到他跟前，说了些别人听不见的话。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
And Mr . Crow listened and then nodded his head .
和 先生 . 乌鸦 听着 和 然后 点头 他的 头 .

克劳先生听了，然后点了点头。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [təʊld] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
" It's all right , " the old gentleman told Billy Woodchuck .
" 它是 全部 正确的 , " 这 老的 绅士 讲述 比利 土拨鼠 .

"没关系，"老先生对比利·伍德查克说。

" [let] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
" Let the Muley Cow stretch her legs all she likes .
" 让 这 骡子 奶牛 拉紧 她 腿 全部 她 点赞 .

"就让骡牛尽情伸展它的腿吧。"

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

"内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['kɒntest]
THE JUMPING CONTEST
这 跳 竞赛

跳跃比赛

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
Having had Mr . Crow's permission ,
拥有 有 先生 . 乌鸦的 允许 ,

征得克劳先生的同意后，

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [went] [ɒn] ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
the Muley Cow went on stretching her legs as much as she pleased .
这 骡子 奶牛 去 在 伸展 她 腿 作为 很多 作为 她 高兴 .

那头骡牛继续随心所欲地伸展着它的腿。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [fens] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
She jumped the pasture fence ; and she jumped it back again .
她 跳了起来 这 牧场 栅栏 ; 和 她 跳了起来 它 后退 再次 .

她跳过了牧场的围栏；然后她又跳过了回来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɒp] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
And when she seemed about to stop Billy Woodchuck whispered to her ,
和 什么时候 她 似乎 关于 到 停止 比利 土拨鼠 低声说道 到 她 ,

正当她似乎要停下来时，比利·伍德查克低声对她说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ə; eɪ] - ['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
" You may as well keep a - stretching them .
" 你 可能 作为 出色地 保持 一个 - 伸展 他们 .

你最好继续拉伸它们。

[kiːp] [ə; eɪ] - ['dʒʌmpɪŋ] !
Keep a - jumping !
保持 一个 - 跳 !

继续跳跃！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

敏捷鹿的故事——睡前故事(The Tale of Nimble Deer Sleepy-Time Tales)

第4/4页

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['kɒntest] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [legz]
And when the time for the real contest with Nimble Deer comes your legs
和 什么时候 这 时间 为了 这 真实的 竞赛 和 灵活 鹿 来 你的 腿
[wɪl] [biː; bi] [stretʃt] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [jʊl] [biːt] ['nɪmb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['trʌb(ə)l] .
will be stretched so long that you'll beat Nimble without the slightest trouble .
将要 是 拉伸 所以 长的 那 你会 打 灵活 没有 这 丝毫 麻烦 .

当与敏捷鹿进行真正较量的时候到来时，你的腿会被拉伸得非常长，你会毫不费力地击败敏捷鹿。

" [səʊ] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [bæk] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [bæk] .
" So the Muley Cow jumped over the fence and back , over the fence and back .
" 所以 这 骡子 奶牛 跳了起来 超过 这 栅栏 和 后退 , 超过 这 栅栏 和 后退 .

于是，这头骡牛跳过栅栏又跳了回来，跳过栅栏又跳了回来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi]
And when at last she said she was ready
和 什么时候 在 最后的 她 说 她 曾是 准备好

最后她说她准备好了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntest] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [stɪl] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] .
for the contest Billy Woodchuck still urged her to stretch her legs a bit more .
为了 这 竞赛 比利 土拨鼠 仍然 敦促 她 到 拉紧 她 腿 一个 少量 更多的 .

比赛期间，比利·伍德查克仍然鼓励她再伸展一下腿。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] [ðə; ði] ['mjuːli] ['kaʊz] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːvɪŋ] .
By the time he was willing to let her stop the Muley Cow's sides were heaving .
经过 这 时间 他 曾是 愿意的 到 让 她 停止 这 骡子 牛的 侧面 是 起伏 .

等他终于愿意让她停下来的时候，骡牛的肋部已经剧烈起伏了。

['miːnwaɪl] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [help] ,
Meanwhile Jimmy Rabbit and Billy Woodchuck , with Mr . Crow's help ,
同时 吉米 兔子 和 比利 土拨鼠 , 和 先生 . 乌鸦的 帮助 ,

与此同时，吉米兔和比利土拨鼠在乌鸦先生的帮助下，

[hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['hɔːθɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [test] .
had picked out a clump of young hawthorns for the first test .
有 挑选 出去 一个 丛 的 年轻的 山楂 为了 这 第一的 测试 .

第一次试验，他挑选了一丛幼小的山楂树。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntest]['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] [klɪəd] [ðə; ði] [klʌmp] ['greɪsfəli] ,
And now that everybody was ready for the contest Nimble Deer cleared the clump gracefully ,
和 现在 那 大家 曾是 准备好 为了 这 竞赛 灵活 鹿 已清除 这 丛 优雅地 ,

现在大家都准备好了比赛，敏捷的鹿优雅地越过了那丛灌木。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][speə(r)] .
with a foot to spare .
和 一个 脚 到 空闲的 .

还剩一英尺的余量。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mjuːli] ['kaʊz] [tɜːn] .
Then came the Muley Cow's turn .
然后 来了 这 骡子 牛的 转动 .

接下来轮到骡牛了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wʌrid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['gæləp] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['prɪkli] [jʌŋ] [triːz] .
She looked worried as she fell into a lumbering gallop and ran towards the prickly young trees .
她 看起来 担心 作为 她 跌倒 进入 一个 伐木 驰骋 和 跑 向 这 带刺的 年轻的 树木 .

她神色担忧，步履蹒跚地朝着那些带刺的小树跑去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
And with a mighty effort she tried to fling herself over them .
和 和 一个 强大的 努力 她 尝试 到 一扔 她自己 超过 他们 .

她使出浑身解数，试图从他们身上跳过去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,
As she rose into the air she gave a bellow of dismay ,
作为 她 玫瑰 进入 这 空气 她 给予 一个 下面 的 沮丧 ,

她升入空中时，发出了一声惊恐的嚎叫。

[tuː; tə] [fɔːl] ['flaʊndərɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɔːni] ['θɪkɪt] .
to fall floundering the next instant into the thorny thicket .
到 落下 挣扎 这 下一个 立即的 进入 这 带刺的 灌木丛 .

下一刻便跌入荆棘丛中。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɒp] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜːklz] .
Jimmy Rabbit began to hop about in circles .
吉米 兔子 开始 到 跳 关于 在 界 .

吉米兔开始原地蹦蹦跳跳地转圈。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['nɪmb(ə)l][hæd; həd] [wʌn]
He knew that Nimble had won
他 知道 那 灵活 有 韩元

他知道"敏捷"赢了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ðə; ði] ['kɒntest] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
the contest and Jimmy was very happy .
这 竞赛 和 吉米 曾是 非常 快乐的 .

比赛很成功，吉米非常高兴。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hɔː] - [hɔː] .
Old Mr . Crow haw - hawed .
老的 先生 . 乌鸦 霍 - 犹豫不决 .

老乌鸦先生嘎嘎叫着。

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['kɒntest] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] .
The Muley Cow had lost the contest and he was glad .
这 骡子 奶牛 有 丢失的 这 竞赛 和 他 曾是 高兴的 .

骡牛输掉了比赛，它很高兴。

['nɪmb(ə)l] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] ,
Nimble watched the Muley Cow as she struggled amid the hawthorns ,
灵活 观看 这 骡子 奶牛 作为 她 挣扎 之中 这 山楂 ,

敏捷地看着骡牛在山楂树丛中挣扎，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] .
trying to scramble out of the tangle .
尝试 到 争夺 出去 的 这 纠纷 .

试图从纠缠中挣脱出来。

" [kæn; kən] [ai] [help] [juː; jʊ] , ['mædəm] ?
" Can I help you , madam ?
" 能 我 帮助 你 , 女士 ?

夫人，我能帮您什么吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [θæŋkt] [hɪm] .
But she never even thanked him .
但 她 绝不 甚至 谢谢 他 .

但她甚至连句谢谢都没说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] ['wɒntɪd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nɔː(r)]
She was so upset that she neither wanted anybody to speak to her nor
她 曾是 所以 沮丧的 那 她 两者都不 通缉 任何人 到 说话 到 她 也不
[dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] .
did she wish to speak to anybody else .
做过 她 希望 到 说话 到 任何人 别的 .

她情绪非常低落，既不想让任何人跟她说话，也不想跟任何人说话。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] , [hiː; hi] [lʊkt] ['fraɪtfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
As for Billy Woodchuck , he looked frightfully disappointed .
作为 为了 比利 土拨鼠 , 他 看起来 可怕地 失望的 .

至于比利·伍德查克，他看起来非常失望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['kɒntest] .
He had expected the Muley Cow to win the jumping contest .
他 有 预期的 这 骡子 奶牛 到 赢 这 跳 竞赛 .

他原本以为骡牛会赢得跳跃比赛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['biːt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [dʒʌmp] !
And there she was , beaten at the very first jump !
和 那里 她 曾是 , 被打败 在 这 非常 第一的 跳 !

结果她在第一跳就被打败了!

[hiː; hi] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,
He stole up to her ; and standing on his hind legs ,
他 偷窃 向上 到 她 ; 和 常设 在 他的 后 腿 ,

他悄悄走到她跟前；然后用后腿站了起来，

[tuː; tə][get][æz; əz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [lɒst] !
to get as near her as he could , he said , " It's a pity you lost !
到 得到 作为 靠近 她 作为 他 可以 , 他 说 , " 它是 一个 遗憾 你 丢失的 !

为了尽可能靠近她，他说："你输了真是太可惜了！"

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [stretʃt] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ɪ'nʌf] .
I don't believe you stretched your legs enough .
我 不 相信 你 拉伸 你的 腿 足够的 .

我觉得你腿伸得不够直。

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [snɔːt] .
" The Muley Cow snorted .
" 这 骡子 奶牛 哼了一声 .

"骡牛哼了一声。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" That's not the reason why , " she snapped .
" 那就是 不是 这 原因 为什么 , " 她 啪啪 .

"那不是原因,"她厉声说道。

" [ai] [stretʃt] [maɪ] [legz] [tuː] [mʌtʃ] .
" I stretched my legs too much .
" 我 拉伸 我的 腿 也 很多 .

我伸腿伸得太厉害了。

[ai] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] .
I jumped the fence until I was so tired I could scarcely stand .
我 跳了起来 这 栅栏 直到 我 曾是 所以 疲劳的 我 可以 几乎 站立 .

我跳过栅栏，直到筋疲力尽，几乎站都站不稳了。

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['nɪmb(ə)l] [biːt] [ˌem 'iː] .
It's no wonder that Nimble beat me .
它是 不 想知道 那 灵活 打 我 .

难怪Nimble打败了我。

" ['nɪmb(ə)l][dɪə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [glʌm] .
" Nimble Deer could see that the Muley Cow was feeling quite glum .
" 灵活 鹿 可以 看 那 这 骡子 奶牛 曾是 感觉 相当 沮丧 .

"敏捷的鹿看出骡牛心情很低落。"

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːnz] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
After she had struggled free of the thorns he went up to her and
后 她 有 挣扎 自由的 的 这 荆棘 他 去 向上 到 她 和
[baʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][pə'laɪt]['mænə(r)] .
bowed in his most polite manner .
鞠躬 在 他的 最多 有礼貌的 方式 .

她挣脱了荆棘后，他走到她面前，以最礼貌的方式鞠了一躬。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" Is there anything I can do for you ?
" 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ?

我能为你做些什么吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" he asked her .
" 他 问 她 .

他问她。

" [jes] ! [duː; də] [let] [daʊn] [ðə; ði] [bɑːrz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
" Yes ! Do let down the bars for me !
" 是的 ! 做 让 向下 这 酒吧 为了 我 !

"是的！请帮我把栏杆放下来！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
" I want to go home .
" 我 想 到 去 家 .

我想回家。

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌmp] [ðæt] [fens] [ə'gen] .
And I couldn't jump that fence again .
和 我 不能 跳 那 栅栏 再次 .

我再也翻不过那道栅栏了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] .
It would be dangerous for me to try .
它 会 是 危险的 为了 我 到 尝试 .

我这样做很危险。

[ai] [mait] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [leg] [ɒf] .
I might fall and break a leg off .
我 可能 落下 和 休息 一个 腿 离开 .

我可能会摔倒，摔断腿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [leg] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] . "
And then I'd have a short leg the rest of my life . "
和 然后 ID 有 一个 短的 腿 这 休息 的 我的 生活 . "

那我这辈子就得少一条腿了。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sə'dʒestid] .
" You could stretch it , " old Mr . Crow suggested .
" 你 可以 拉紧 它 , " 老的 先生 . 乌鸦 建议 .

"你可以把它拉长一点，"老乌鸦先生建议道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
But the Muley Cow turned her back on him and walked away .
但 这 骡子 奶牛 转向 她 后退 在 他 和 步行 离开 .

但骡牛却背过身去，走开了。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒbləm]
SOLVING A PROBLEM
解决 一个 问题

解决问题

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
Jimmy Rabbit was going to give a party .
吉米 兔子 曾是 去 到 给 一个 派对 .

吉米兔打算举办一个派对。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [bluː] ['maʊntən] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst]
Up and down Pleasant Valley and all about Blue Mountain the field and forest
向上 和 向下 令人愉快的 谷 和 全部 关于 蓝色的 山 这 场地 和 森林
['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
people were talking about it .
人们 是 说 关于 它 .

在普莱森特山谷上下，以及蓝山周围的田野和森林里，人们都在谈论这件事。

['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Almost everybody had an invitation .
几乎 大家 有 一个 邀请 .

几乎每个人都收到了邀请函。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [wɜːrnt] [ɑːskt] .
There were only a few that weren't asked .
那里 是 仅有的 一个 很少 那 不是 问 .

只有少数几个人没有被问到。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['grʌmpi] ['wiːzl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːskl]
Jimmy Rabbit didn't intend to invite Grumpy Weasel because he was a rascal
吉米 兔子 没有 打算 到 邀请 脾气暴躁 黄鼠狼 因为 他 曾是 一个 恶棍
.
.
.

吉米兔原本并不打算邀请爱生气的黄鼠狼，因为他是个淘气鬼。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] ['wʌznt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd]
And Timothy Turtle wasn't to be one of the guests because he would
和 蒂莫西 龟 不是 到 是 一 的 这 客人 因为 他 会
[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [æt; ət] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
be sure to grumble at everybody and everything .
是 当然 到 叽 在 大家 和 一切 .

蒂莫西·特图尔不能作为客人之一，因为他肯定会对每个人、每件事都抱怨个不停。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] .
And then there was Nimble Deer .
和 然后 那里 曾是 灵活 鹿 .

然后还有敏捷鹿乐队。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] ['nɪmb(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
Jimmy Rabbit said that Nimble was too big to come to his party .
吉米 兔子 说 那 灵活 曾是 也 大的 到 来 到 他的 派对 .

吉米兔说，敏捷兔体型太大，不能来参加他的派对。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
And every one
和 每一个 一

每个人都

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[təʊld] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] .
told Jimmy Rabbit that it was a pity .
讲述 吉米 兔子 那 它 曾是 一个 遗憾 .

告诉吉米兔，这真是太可惜了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəz] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
All the neighbors said so much that Jimmy Rabbit didn't know what to do .
全部 这 邻居 说 所以 很多 那 吉米 兔子 没有 知道 什么 到 做 .

邻居们说了那么多话，吉米兔都不知道该怎么办了。

" [ɪf] [ai] [doʊnt] [ɑːsk] ['nɪmb(ə)l] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [pliːzd] , " ['dʒɪmi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
" If I don't ask Nimble you won't be pleased , " Jimmy complained to Billy Woodchuck .
" 如果 我 不 问 灵活 你 惯于 是 高兴 , " 吉米 抱怨 到 比利 土拨鼠 .

“如果我不问尼姆布尔，你就不会高兴了，”吉米向比利·伍德查克抱怨道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [duː; də] [ɑːsk] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [step] [ɒn] [juː; jʊ] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːns] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] . "
" And if I do ask him and he should happen to step on you during a dance you wouldn't like that . "
" 和 如果 我 做 问 他 和 他 应该 发生 到 步 在 你 期间 一个 舞蹈 你 不会 喜欢 那 . "

“如果我问他，而他碰巧在跳舞时踩到你，你肯定不会喜欢的。”

" [ɪn'vaɪt] [hɪm] ; [bʌt; bət] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] !
" Invite him ; but keep him away from the crowd !
" 邀请 他 ; 但 保持 他 离开 从 这 人群 !

“邀请他，但让他远离人群！”

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sə'dʒestid] .
" Billy Woodchuck suggested .
" 比利 土拨鼠 建议 .

“比利·伍德查克建议道。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [ðæt] ?
" How can I do that ?
" 如何 能 我 做 那 ?

我该怎么做呢?

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Jimmy Rabbit demanded .
" 吉米 兔子 要求 .

“吉米兔要求道。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " ['bɪli] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " Billy replied .
" 我 不 知道 , " 比利 回复 .

“我不知道，”比利回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] , [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] .
" But I am sure you can find a way , if anybody can .
" 但 我 是 当然 你 能 寻找 一个 方式 , 如果 任何人 能 .

但我相信你一定能找到办法，如果有人能找到的话。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['ɑːftə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] .
after that remark there was nothing Jimmy Rabbit could do except to put on his thinking cap .
后 那 评论 那里 曾是 没有什么 吉米 兔子 可以 做 除了 到 放 在 他的 思维 帽 .

听到那句话后，吉米兔除了戴上他的思考帽之外，什么也做不了。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plæn] .
But try as he would , he couldn't hit upon a single plan .
但 尝试 作为 他 会 , 他 不能 打 之上 一个 单身的 计划 .

但他绞尽脑汁，也想不出一个好办法。

[naʊ] , ['nɪmb(ə)l][dɪə(r)][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] ['dʒɪmi]
Now , Nimble Deer had no idea of all the trouble he was causing Jimmy
现在 , 灵活 鹿 有 不 主意 的 全部 这 麻烦 他 曾是 导致 吉米
['ræbɪt] .
Rabbit .
兔子 .

现在，敏捷鹿完全不知道他给吉米兔带来了多少麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] ['pɑːti] .
To be sure , he knew that he was not invited to Jimmy Rabbit's party .
到 是 当然 , 他 知道 那 他 曾是 不是 受邀 到 吉米 兔子的 派对 .

他当然知道自己没有被邀请参加吉米兔的派对。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [sʌlk] [ɔː(r)] [fiːl] [hɜːt] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] .
But he was no person to sulk or feel hurt over such a matter .
但 他 曾是 不 人 到 闷闷不乐 或者 感觉 伤害 超过 这样的 一个 事情 .

但他不是那种会因为这种事而闷闷不乐或伤心的人。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɒd] .
However , there was one thing that he thought was odd .
然而 , 那里 曾是 一 事物 那 他 想法 曾是 奇怪的 .

然而，他觉得有一件事很奇怪。

[weər'evə(r)][hiː; hi] [went] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
Wherever he went he was sure to come upon Jimmy Rabbit .
无论 他 去 他 曾是 当然 到 来 之上 吉米 兔子 .

无论他走到哪里，都一定会遇到吉米兔。

['sʌmtaɪmz] ['nɪmb(ə)l] [wʊd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] .
Sometimes Nimble would hear a faint rustle .
有时 灵活 会 听到 一个 头晕的 沙沙 .

有时，Nimble会听到轻微的沙沙声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]
And when he looked around he would catch a glimpse of Jimmy Rabbit
和 什么时候 他 看起来 大约 他 会 抓住 一个 一瞥 的 吉米 兔子
['dʌkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
ducking out of sight behind a tree .
躲避 出去 的 视线 在后面 一个 树 .

当他环顾四周时，他瞥见吉米兔躲到树后不见了。

['sʌmtaɪmz] ['nɪmb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]
Sometimes Nimble would be taking a nap under the shelter of a clump of
有时 灵活 会 是 采取 一个 午睡 在下面 这 庇护所 的 一个 丛 的
['evərˌgrin] .
evergreens .
常绿植物 .

有时，Nimble 会在一丛常绿树的荫蔽下打盹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
And he would wake up suddenly with a strange feeling that somebody was watching him .
和 他 会 唤醒 向上 突然 和 一个 奇怪的 感觉 那 某人 曾是 观看 他 .

他会突然醒来，有一种奇怪的感觉，觉得有人在看着他。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['kraʊtʃɪŋ] [nɪə(r)] - [baɪ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
And almost always he would discover Jimmy Rabbit crouching near - by and staring at him .
和 几乎 总是 他 会 发现 吉米 兔子 蹲伏 靠近 - 经过 和 凝视 在 他 .

而且他几乎总是会发现吉米兔蹲在附近，盯着他看。

[æt; ət] [fɜːst] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , ['nɪmb(ə)l] ['əʊnli] [spəʊk] ['plezntli] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
At first , at such times , Nimble only spoke pleasantly to Jimmy Rabbit .
在 第一的 , 在 这样的 时代 , 灵活 仅有的 辐 愉快 到 吉米 兔子 .

起初，每当这时，Nimble 只会和 Jimmy Rabbit 愉快地说话。

[stɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['dʒɪmi] [ræb]
Still he couldn't help noticing that Jimmy Rab
仍然 他 不能 帮助 注意到 那 吉米 拉布

但他还是忍不住注意到吉米·拉布

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[bɪt] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] ['kwɪəli] .
bit always acted queerly .
少量 总是 行动 奇怪地 .

比特的行为一直很古怪。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] ['maɪndɪd] .
He seemed to be absent minded .
他 似乎 到 是 缺席的 有思想 .

他似乎有些心不在焉。

[ɪf] ['nɪmb(ə)l] [beɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
If Nimble bade him a cheerful good morning Jimmy Rabbit was likely to reply with a good evening .
如果 灵活 巴德 他 一个 快乐 好的 早晨 吉米 兔子 曾是 可能 到 回复 和 一个 好的 晚上 .

如果敏捷兔向吉米兔热情地道早安，吉米兔很可能会回以晚安。

[ɪf] ['nɪmb(ə)l] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , " ['dʒɪmi] [wʊd] [seɪ] , " [jes] !
If Nimble said , " It's a fine day , " Jimmy would say , " Yes !
如果 灵活 说 , " 它是 一个 美好的 天 , " 吉米 会 说 , " 是的 !

如果 Nimble 说：“今天天气真好”，Jimmy 就会说：“是的！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [reɪn] .
It does look like rain .
它 做 看 喜欢 雨 .

看起来要下雨了。

" [æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒdɪst] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" At last , one day , Jimmy Rabbit made the oddest answer of all .
" 在 最后的 , 一 天 , 吉米 兔子 制成 这 最奇怪的 回答 的 全部 .

“终于有一天，吉米兔给出了一个最奇怪的答案。”

[wen] ['nɪmb(ə)l] [spaɪd] [hɪm] ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [stʌmp] [hiː; hi] [kɔːld] , " [hə'ləʊ] !
When Nimble spied him peering from behind a stump he called , " Hullo !
什么时候 灵活 间谍 他 窥视 从 在后面 一个 树桩 他 称为 , " 你好 !

当敏捷发现他从树桩后面窥视时，他喊道：“你好！”

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'm glad to see you .
我是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] , " [ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] . "
" To which remark Jimmy Rabbit said , " I hope to see you later . "
" 到 哪个 评论 吉米 兔子 说 , " 我 希望 到 看 你 之后 . "

对此，吉米兔说：“希望以后还能见到你。”

" [naʊ] , [ai] ['wʌndə(r)] — " ['nɪmb(ə)l] [mjuːzd] — " [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .
" Now , I wonder — " Nimble mused — " I wonder what he means .
" 现在 , 我 想知道 — " 灵活 沉思 — " 我 想知道 什么 他 方法 .

“现在，我想知道——”尼姆布尔沉思道，“我想知道他是什么意思。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['nɪmb(ə)l] [ɑːskt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] : " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] ? "
" And then Nimble asked Jimmy Rabbit a question : " Are you feeling well ? "
" 和 然后 灵活 问 吉米 兔子 一个 问题 : " 是 你 感觉 出色地 ? "

然后，敏捷兔问吉米兔一个问题：“你感觉怎么样？”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] !
" As well as could be expected !
" 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 !

“一切都在预料之中！”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [təʊld] [hɪm] .
" Jimmy Rabbit told him .
" 吉米 兔子 讲述 他 .

“吉米兔告诉他的。”

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [laɪk] [jɔː'self] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] .
" You don't seem like yourself , " said Nimble .
" 你 不 似乎 喜欢 你自己 , " 说 灵活 .

“你看上去不太对劲，”尼姆布尔说。

" [ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
" I haven't seen you smile for over a week .
" 我 还没有 已见 你 微笑 为了 超过 一个 星期 .

“我已经一个多星期没看到你笑了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

[ðen] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Then , strangely enough , Jimmy Rabbit jumped into the air and kicked and smiled .
然后 , 奇怪的 足够的 , 吉米 兔子 跳了起来 进入 这 空气 和 踢 和 微笑 .

然后，奇怪的是，吉米兔跳到空中，踢腿，还笑了。

" [æt; ət] [lɑːst] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai] [fiːl] ['betə(r)] .
" At last , " he cried , " I feel better .
" 在 最后的 , " 他 哭 , " 我 感觉 更好的 .

“终于，”他喊道，“我感觉好多了。”

[ai][hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] .
I have solved the problem .
我 有 已解决 这 问题 .

问题已解决。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Will you come to my party and help me a week from to - night ?
将要 你 来 到 我的 派对 和 帮助 我 一个 星期 从 到 - 夜晚 ?

你今晚之后一周能来参加我的派对并帮我吗?

" ['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
" Nimble Deer thanked him and said that he would .
" 灵活 鹿 谢谢 他 和 说 那 他 会 .

"灵巧的鹿"向他道谢，并表示他会的。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[æn; ən] [ˌʌn'təʊld] ['siːkrət]
AN UNTOLD SECRET
一个 不明 秘密

一个不为人知的秘密

[ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] [suːn] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd]
All the field and forest people soon knew that at last Jimmy Rabbit had invited
全部 这 场地 和 森林 人们 很快 知道 那 在 最后的 吉米 兔子 有 受邀
['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
Nimble Deer to his party .
灵活 鹿 到 他的 派对 .

田野和森林里的人们很快就知道，吉米兔终于邀请了敏捷鹿参加他的聚会。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [pliːzd] — [ðæt] [ɪz] , ['evribɒdi] [ɪk'sept] ['grʌmpi] ['wiːzl] [ænd; ənd]
And everybody was pleased — that is , everybody except Grumpy Weasel and
和 大家 曾是 高兴 — 那 是 , 大家 除了 脾气暴躁 黄鼠狼 和
[əʊld] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] ,
old Timothy Turtle ,
老的 蒂莫西 龟 ,

除了爱生气的黄鼠狼和老提莫西龟之外，大家都很高兴。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
who were left out in the cold , so to speak .
WHO 是 左边 出去 在 这 寒冷的 , 所以 到 说话 .

可以说，他们被冷落了。

['grʌmpi] ['wiːzl] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] , [sed] , " [həmf] !
Grumpy Weasel , when he heard the news , said , " Humph !
脾气暴躁 黄鼠狼 , 什么时候 他 听到 这 消息 , 说 , " 哼 !

听到这个消息，脾气暴躁的黄鼠狼说："哼！"

" [ænd; ənd] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] , " [həʊ] !
" And Timothy Turtle , when he heard it , said , " Ho !
" 和 蒂莫西 龟 , 什么时候 他 听到 它 , 说 , " 何 !

“蒂莫西·特托尔听到这话，说道：‘嚯！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] .
" And they both declared that they were glad they were not going to the party .
" 和 他们 两个都 声明 那 他们 是 高兴的 他们 是 不是 去 到 这 派对 .

“他们都表示很高兴自己没有去参加聚会。”

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .
Old Mr . Crow carried the news far and wide .
老的 先生 . 乌鸦 携带 这 消息 远的 和 宽的 .

老乌鸦先生把消息传遍了四面八方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [təʊld] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] , [ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['kləʊvə(r)] [pætʃ] .
It was he that told Billy Woodchuck , in Farmer Green's clover patch .
它 曾是 他 那 讲述 比利 土拨鼠 , 在 农民 青菜 三叶草 修补 .

是他告诉了比利·伍德查克，地点是格林农夫的三叶草地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kləʊvə(r)][tɒp] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] .
And Billy Woodchuck almost choked over a clover top , he was so excited .
和 比利 土拨鼠 几乎 窒息 超过 一个 三叶草 顶部 , 他 曾是 所以 兴奋的 .

比利·伍德查克兴奋得差点被三叶草的顶端噎住。

" [wɛrz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ?
" Where's Jimmy Rabbit ?
" 在哪里? 吉米 兔子 ?

吉米兔在哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" he asked Mr . Crow .
" 他 问 先生 . 乌鸦 .

他问克劳先生。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['sʌmθɪŋ] . "
" I want to ask him something . "
" 我 想 到 问 他 某物 . "

“我想问他一个问题。”

" [ai]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" I couldn't say where he is , " said Mr . Crow .
" 我 不能 说 在哪里 他 是 , " 说 先生 . 乌鸦 .

“我不知道他在哪里,”克劳先生说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [id] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] .
" I don't think he'd want me to tell .
" 我 不 思考 他会 想 我 到 告诉 .

“我觉得他不会想让我说的。”

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][hɪm][jɔː(r); jə(r)]['kwestʃən] — [ɪf] [jʊl] [tel]
But I'll find him for you and I'll ask him your question — if you'll tell
但 患病的 寻找 他 为了 你 和 患病的 问 他 你的 问题 — 如果 你会 告诉
[ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
me what it is .
我 什么 它 是 .

但我会帮你找到他，并问他你的问题——如果你告诉我你的问题是什么的话。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [wei] .
" That was Mr . Crow's way .
" 那 曾是 先生 . 乌鸦的 方式 .

“那是克劳先生的行事方式。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kjʊəriəs] .
He was so curious .
他 曾是 所以 好奇的 .

他真是太好奇了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
" Thank you ! " said Billy Woodchuck .
" 感谢 你 ! " 说 比利 土拨鼠 .

“谢谢！”比利·伍德查克说道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" I don't want to trouble you , Mr . Crow .
" 我 不 想 到 麻烦 你 , 先生 . 乌鸦 .

“我不想给您添麻烦，克劳先生。”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , ['bɪli]
" And though Mr . Crow tried to learn what the question was , Billy
" 和 尽管 先生 . 乌鸦 尝试 到 学习 什么 这 问题 曾是 , 比利
['wʊdtʃʌk] [ˌwʊdnt] [tel] [hɪm] .
Woodchuck wouldn't tell him .
土拨鼠 不会 告诉 他 .

“尽管克劳先生试图弄清楚问题是什么，但比利·伍德查克却不肯告诉他。”

['leɪtə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [hiː; hi]['hædnt] [ək'septɪd] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [help] .
Later Billy was almost sorry he hadn't accepted Mr . Crow's help .
之后 比利 曾是 几乎 对不起 他 之前没有 公认 先生 . 乌鸦的 帮助 .

后来比利几乎后悔当初没有接受克劳先生的帮助。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][faɪnd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['eniweə(r)] .
For he couldn't find Jimmy Rabbit anywhere .
为了 他 不能 寻找 吉米 兔子 任何地方 .

因为他到处都找不到吉米兔。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] .
And then Billy happened to meet Nimble Deer .
和 然后 比利 发生 到 见面 灵活 鹿 .

然后比利碰巧遇到了敏捷鹿。

" [ai][hɪə(r)][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ,
" I hear you're going to the party ,
" 我 听到 你是 去 到 这 派对 ,

“我听说你要去参加派对，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 111]
" [页 -]

['bɪli] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
Billy said to him .
比利 说 到 他 .

比利对他说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ?
" How are you going to keep out of the crowd ?
" 如何 是 你 去 到 保持 出去 的 这 人群 ?

"你打算如何避开人群？"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" That was the question he had wanted to ask Jimmy Rabbit .
" 那 曾是 这 问题 他 有 通缉 到 问 吉米 兔子 .

"那正是他想问吉米兔的问题。"

" [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] !
" Keep out of the crowd !
" 保持 出去 的 这 人群 !

"远离人群！"

" ['nɪmb(ə)l] [ɪk'skleɪmd] .
" Nimble exclaimed .
" 灵活 惊呼 .

"Nimble惊呼道。"

" [ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't expect to keep out of it .
" 我 不 预计 到 保持 出去 的 它 .

"我不指望能置身事外。"

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [fʌn] .
The crowd at a party is more than half the fun .
这 人群 在 一个 派对 是 更多的 比 一半 这 乐趣 .

派对上的热闹气氛占了乐趣的一半以上。

[sɪns] [aɪm] [tuː; tə] [help] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]
Since I'm to help Jimmy Rabbit
自从 我是 到 帮助 吉米 兔子

因为我要帮助吉米兔

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] . "
I'll have to be where the people are . "
患病的 有 到 是 在哪里 这 人们 是 . "

我得去人多的地方。

" [əʊ] ! " [sed] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
" Oh ! " said Billy Woodchuck .
" 哦 ! " 说 比利 土拨鼠 .

"哦！"比利·伍德查克说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɪt] ['wʌrid] ,
He had been a bit worried ,
他 有 到过 一个 少量 担心 ,

他之前有点担心。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] [tuː; tə] [step] [ɒn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːti] .
for he didn't want Nimble Deer to step on him at the party .
为了 他 没有 想 灵活 鹿 到 步 在 他 在 这 派对 .

因为他不想在派对上被灵巧鹿踩到。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [æn; ən] ['æksɪdənt] ,
Even though it might be an accident ,
甚至 尽管 它 可能 是 一个 事故 ,

即使这可能是一场意外，

['bi:ɪŋ] [stept] [ɒn] [baɪ] [səʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] ['nɪmb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [dʒəʊk] .
being stepped on by so big a chap as Nimble would be no joke .
存在 步 在 经过 所以 大的 一个 小伙子 作为 灵活 会 是 不 开玩笑 .

被像Nimble那样体型庞大的家伙踩在脚下可不是闹着玩的。

['evribɒdi] [nju:] [ðæt] - [hu:f] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɑ:p] .
Everybody knew that Nimble's hoofs were sharp .
大家 知道 那 - 蹄子 是 锋利的 .

大家都知道，尼姆布尔的蹄子很锋利。

[bʌt; bət] [naʊ] ['bɪli] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [set] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [æt; ət] [rest] .
But now Billy had learned something that set his fears at rest .
但 现在 比利 有 学习 某物 那 放 他的 恐惧 在 休息 .

但现在比利明白了一些事情，这让他不再那么害怕了。

['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [help] ['dʒɪmi] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:ti] .
Nimble Deer was going to help Jimmy at the party .
灵活 鹿 曾是 去 到 帮助 吉米 在 这 派对 .

灵巧的鹿本来打算在派对上帮吉米的忙。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [m'ɜ:məd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Billy Woodchuck murmured to himself .
" 比利 土拨鼠 低声说道 到 他自己 .

“比利·伍德查克喃喃自语道。”

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] ['dʒɪmi] [ræb]
" That means that Jimmy Rab
" 那 方法 那 吉米 拉布

“这意味着吉米·拉布

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[bɪt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [plæn] .
bit has a plan .
少量 有 一个 计划 .

比特有计划。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [faɪn] . "
And it must be a good one ; for his plans are always fine . "
和 它 必须 是 一个 好的 一 ; 为了 他的 计划 是 总是 美好的 . "

而且这肯定是个好主意；因为他的计划总是很周全。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [tu:; tə] [help] ?
" What are you going to do to help ?
" 什么 是 你 去 到 做 到 帮助 ?

“你打算怎么做来帮忙？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['nɪmb(ə)l] .
" he asked Nimble .
" 他 问 灵活 .

他问Nimble。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'i:] , " ['nɪmb(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
" Jimmy Rabbit didn't tell me , " Nimble replied .
" 吉米 兔子 没有 告诉 我 , " 灵活 回复 .

“吉米兔没告诉我，”敏捷兔回答道。

" ['meɪbi] [aɪm][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɒk] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['sʌmbədi] .
" Maybe I'm to entertain the company by having a mock battle with somebody .
" 或许 我是 到 招待 这 公司 经过 拥有 一个 嘲笑 战斗 和 某人 .

"也许我应该和某人进行一场模拟战斗来娱乐公司。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɒk] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
How would you like to have a mock battle with me ? "
如何 会 你 喜欢 到 有 一个 嘲笑 战斗 和 我 ? "

你想和我进行一场模拟战斗吗?

" [ai] ['ʃudnt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ! "
" I shouldn't care for it at all ! "
" 我 不应该 关心 为了 它 在 全部 ! "

"我根本不应该在意它!"

" [wel] , [ai][deə(r)] [seɪ] ['sʌmbədi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ʃæm] [faɪt] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] .
" Well , I dare say somebody would enjoy a sham fight , " said Nimble .
" 出色地 , 我 敢 说 某人 会 享受 一个 假 斗争 , " 说 灵活 .

"嗯，我敢说有人会喜欢看假打,"尼姆布尔说道。

" [ai][mʌst; məst][ɑːsk] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
" I must ask Jimmy Rabbit who it will be .
" 我 必须 问 吉米 兔子 WHO 它 将要 是 .

我得问问吉米兔，会是谁呢。

" [səʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] ['nɪmb(ə)l] [faʊnd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ðæt] ['veri] ['kwestʃən] .
" So the next time Nimble found Jimmy Rabbit he asked him that very question .
" 所以 这 下一个 时间 灵活 成立 吉米 兔子 他 问 他 那 非常 问题 .

"所以，下次敏捷兔找到吉米兔时，就问了他这个问题。"

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['bæt(ə)lz][ɒv; əv]['eni] [kaɪnd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
But Jimmy Rabbit said there were to be no battles of any kind at his party .
但 吉米 兔子 说 那里 是 到 是 不 战斗 的 任何 种类 在 他的 派对 .

但吉米兔说，他的派对上绝对不允许发生任何形式的打斗。

" [ðen] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? "
" Then how am I going to help you ? "
" 然后 如何 是 我 去 到 帮助 你 ? "

"那我该怎么帮你呢?"

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] — [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [faɪt] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɪk'spleɪnd] .
" You're going to use your horns — but not to fight , " Jimmy Rabbit explained .
" 你是 去 到 使用 你的 角 — 但 不是 到 斗争 , " 吉米 兔子 解释 .

"你们要用到你们的角——但不是为了打架,"吉米兔解释道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
And he wouldn't say another word .
和 他 不会 说 其他 单词 .

他一句话也不肯再说。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [njuː] [hæt] - [ræk]
THE NEW HAT - RACK
这 新的 帽子 - 架子

新款帽架

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪts] [ˈpɑːti] [əˈraɪvd] [æt; ət][lɑːst] .
The night of Jimmy Rabbit's party arrived at last .
这 夜晚 的 吉米 兔子的 派对 到达的 在 最后的 .

吉米兔的派对之夜终于到来了。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnset] .
The time was an hour after sunset .
这 时间 曾是 一个 小时 后 日落 .

当时是日落后一小时。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɑːmə(r)] [griːnz] [bæk] [ˈpɑːstʃə(r)] .
The place was Farmer Green's back pasture .
这 地方 曾是 农民 青菜 后退 牧场 .

那地方是格林农夫的后牧场。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈiːgəli] .
And Jimmy Rabbit was waiting eagerly .
和 吉米 兔子 曾是 等待 急切地 .

吉米兔正翘首以盼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ˈnɪmb(ə)l] [dɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɜːli] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gests] ,
He had told Nimble Deer to come early , before the other guests ,
他 有 讲述 灵活 鹿 到 来 早期的 , 前 这 其他 客人 ,

他曾嘱咐灵巧鹿早点来，赶在其他客人之前。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈnɪmb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
because Nimble was going to help him .
因为 灵活 曾是 去 到 帮助 他 .

因为Nimble要帮助他。

[ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ˈhædnt] [ˈweɪtɪd] [lɒŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [θʌd] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈpætə(r)] .
Jimmy Rabbit hadn't waited long when he heard a muffled thud , followed by a swift patter .
吉米 兔子 之前没有 等待 长的 什么时候 他 听到 一个 闷音 砰的一声 , 随后 经过 一个 迅速 语调 .

吉米兔还没等多久，就听到一声闷响，接着是一阵急促的脚步声。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnɪmb(ə)l] [naʊ] !
" There's Nimble now !
" 有 灵活 现在 !

“现在有 Nimble 了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hiː; hi][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" He just jumped the stone wall and he's coming this way .
" 他 只是 跳了起来 这 石头 墙 和 他是 未来 这 方式 .

“他刚刚跳过石墙，正朝这边过来。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Jimmy Rabbit was right .
吉米 兔子 曾是 正确的 .

吉米兔说得对。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔː(r)]['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
In a few seconds more Nimble Deer stood before him .
在 一个 很少 秒 更多的 灵活 鹿 站立 前 他 .

几秒钟后，又一只灵巧鹿出现在他面前。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
" Here I am !
" 这里 我 是 !

“我在这里！

" ['nɪmb(ə)l] [kraɪd] .
" Nimble cried .
" 灵活 哭 .

“敏捷叫道。”

" [aɪv] [kʌm] ['ɜːli] [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə][help][juː; jʊ] . "
" I've come early and I'm ready to help you . "
" 我已经 来 早期的 和 我是 准备好 到 帮助 你 . "

“我提前到了，随时准备帮助你。”

" [gʊd] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" Good ! " said Jimmy Rabbit .
" 好的 ! " 说 吉米 兔子 .

“好！”吉米兔说道。

" [step] [ðɪs] [wei] , [pliːz] !
" Step this way , please !
" 步 这 方式 , 请 !

请这边走！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [[hɒpt]] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] .
" And he hopped over to a clump of evergreens .
" 和 他 跳跃 超过 到 一个 丛 的 常绿植物 .

他跳到一丛常绿树上。

['nɪmb(ə)l] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Nimble followed him .
灵活 随后 他 .

尼姆布尔跟在他后面。

" [naʊ] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [went] [ɒn] ,
" Now , " Jimmy Rabbit went on ,
" 现在 , " 吉米 兔子 去 在 ,

“现在,”吉米兔继续说道，“

" [step][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][let]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [nek] [stɪk] [aʊt] ! "
" step inside this thicket and let only your head and neck stick out ! "
" 步 里面 这 灌木丛 和 让 仅有的 你的 头 和 脖子 戳 出去 ! "

“走进这片灌木丛，只露出你的头和脖子！”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['æntləz] ?
" What shall I do with my antlers ?
" 什么 将 我 做 和 我的 鹿角 ?

我的鹿角该怎么办呢?

" ['nɪmb(ə)l] [ɑːskt] [hɪm] .
" Nimble asked him .
" 灵活 问 他 .

“Nimble问他。”

" [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [ɒf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ʃed] [ðem; ðəm] . "
" They won't come off , because it's the wrong time of year to shed them . "
" 他们 惯于 来 离开 , 因为 它是 这 错误的 时间 的 年 到 棚 他们 . "

“它们不会脱落，因为现在不是换毛的季节。”

" [əʊ] ! [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['æntləz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" Oh ! I want your antlers to show too , " Jimmy Rabbit assured him .
" 哦 ! 我 想 你的 鹿角 到 展示 也 , " 吉米 兔子 保证 他 .

“哦！我也想让你的鹿角露出来，”吉米兔向他保证道。

[səʊ] ['nɪmb(ə)l] [dɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .
So Nimble did exactly as Jimmy Rabbit had told him .
所以 灵活 做过 确切地 作为 吉米 兔子 有 讲述 他 .

于是，敏捷兔就完全按照吉米兔告诉他的那样做了。

[ðen] ['dʒɪmi] [sæt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Then Jimmy sat up a little way off , cocked his head on one side , and looked at
然后 吉米 卫星 向上 一个 小的 方式 离开 , 上膛 他的 头 在 一 边 , 和 看起来 在

然后吉米坐了起来，歪着头看着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

['nɪmb(ə)l] .
Nimble .
灵活 .

灵活。

" [ðæts] [faɪn] !
" That's fine !
" 那就是 美好的 !

“没关系！

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [wen] [ðə; ði] [muːn] ['kɒmz] [ʌp] ['evribɒdi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ɪk'sept] [wʌts] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['evərˌgrin] . "
" When the moon comes up everybody will be able to see you — except what's hidden by the evergreens . "
" 什么时候 这 月亮 来 向上 大家 将要 是 有能力的 到 看 你 — 除了 是什么 隐 经过 这 常绿植物 . "

“当月亮升起时，所有人都能看到你——除了被常绿树遮挡住的东西。”

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][hɪə(r)] ?
" What am I going to do here ?
" 什么 是 我 去 到 做 这里 ?

我在这里该怎么办?

" ['nɪmb(ə)l][in'kwaiə] .
" Nimble inquired .
" 灵活 询问 .

"Nimble问道。"

" [jʊr; jər][tu:; tə][stænd] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] , " ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] .
" You're to stand perfectly still , " Jimmy explained .
" 你是 到 站立 完美 仍然 , " 吉米 解释 .

"你们要一动不动地站着,"吉米解释道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [els] ? "
" And what else ? "
" 和 什么 别的 ? "

还有什么?

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

"没有什么!

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Jimmy Rabbit answered .
" 吉米 兔子 回答 .

吉米兔回答道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [rest] . . . .
" The other guests will do the rest . . . .
" 这 其他 客人 将要 做 这 休息 . . . .

"其他客人会完成剩下的事……"

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][hɪə(r)] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] .
And now , if you don't mind , I'll leave you here ; for I hear somebody coming .
和 现在 , 如果 你 不 头脑 , 患病的 离开 你 这里 ; 为了 我 听到 某人 未来 .

现在，如果你不介意的话，我就先走了；因为我听到有人来了。

" [hi:; hi] ['skæmpə] [ə'weɪ] [ðen] .
" He scampered away then .
" 他 四处逃窜 离开 然后 .

然后他就溜走了。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] .
But soon he came hurrying back .
但 很快 他 来了 匆忙 后退 .

但他很快就匆匆赶了回来。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi][təʊld]['nɪmb(ə)l] ['hʌrɪdli] .
" There's something I forgot to say , " he told Nimble hurriedly .
" 有 某物 我 忘了 到 说 , " 他 讲述 灵活 匆匆 .

"我忘了说一件事,"他急忙告诉Nimble。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tɔ:k] .
" You mustn't talk .
" 你 不得 讲话 .

你不能说话。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['iːv(ə)n]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
You mustn't even open your mouth .
你 不得 甚至 打开 你的 嘴 .

你连张嘴都不行。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['iːv(ə)n] [tʃuː] [jɔː(r); jə(r)] [kʌd] . "
You mustn't even chew your cud . "
你 不得 甚至 嚼 你的 盘根错节 . "

你甚至不能反刍。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən][wɪŋk] [ɪf] [ai][wɒnt][tuː; tə] , " [sed] ['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] .
" I suppose I can wink if I want to , " said Nimble Deer .
" 我 认为 我 能 眨眼 如果 我 想 到 , " 说 灵活 鹿 .

“我想我可以眨眨眼，”灵巧鹿说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kraɪd] .
" Jimmy Rabbit cried .
" 吉米 兔子 哭 .

吉米兔哭了。

" [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] . "
" That would spoil everything . "
" 那 会 剧透 一切 . "

“那样就毁了一切。”

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] , " ['nɪmb(ə)l] [kəm'pleɪnd] , " [tuː; tə] [kiːp] [səʊ] [stɪl] . "
" It's going to be hard , " Nimble complained , " to keep so still . "
" 它是 去 到 是 难的 , " 灵活 抱怨 , " 到 保持 所以 仍然 . "

“要保持静止不动可不容易，”尼姆布尔抱怨道。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" Jimmy Rabbit assured him .
" 吉米 兔子 保证 他 .

“吉米兔向他保证。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .
" It will be easy .
" 它 将要 是 简单的 .

“这很容易。”

[dʒʌst][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stʌft] ! "
Just act as if you were stuffed ! "
只是 行为 作为 如果 你 是 填充 ! "

你就装作自己吃饱了一样！

" [stʌft] !
" Stuffed !
" 填充 !

“吃饱了！”

" ['nɪmb(ə)l] [ɪk'skleɪmd] .
" **Nimble** **exclaimed** .
" 灵活 惊呼 .

"Nimble惊呼道。"

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [stʌft] .
" **I've** **never** **been** **stuffed** .
" 我已经 绝不 到过 填充 .

"我从来没有吃饱过。"

[ai] [həʊp] [ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
I **hope** **I** **never** **shall** **be** .
我 希望 我 绝不 将 是 .

我希望我永远不会成为那样的人。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] .
And **I** **don't** **know** **how** **to** **act** **as** **if** **I** **were** .
和 我 不 知道 如何 到 行为 作为 如果 我 是 .

我不知道该如何装作自己是那样的人。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] ['nɪmb(ə)l] [sed] , [bʌt; bət] [wɪsk] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" **Jimmy** **Rabbit** **didn't** **even** **wait** **to** **hear** **what** **Nimble** **said** , **but** **whisked** **away** **again** .
" 吉米 兔子 没有 甚至 等待 到 听到 什么 灵活 说 , 但 搅拌 离开 再次 .

"吉米兔甚至都没等敏捷兔说完话，就又飞快地跑开了。"

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" **Dear** **me** !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

" ['nɪmb(ə)l] ['mʌtə] .
" **Nimble** **muttered** .
" 灵活 低声说道 .

"尼布尔低声说道。"

" [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [sed] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [help] .
" **I** **wish** **I** **hadn't** **said** **I'd** **come** **to** **the** **party** **and** **help** .
" 我 希望 我 之前没有 说 ID 来 到 这 派对 和 帮助 .

"我真希望我没答应来参加聚会帮忙。"

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] ['θɪkɪt] ,
For **it** **certainly** **won't** **be** **any** **fun** **to** **stand** **still** **in** **this** **thicket** ,
为了 它 当然 惯于 是 任何 乐趣 到 站立 仍然 在 这 灌木丛 ,

因为在这片灌木丛中站着不动肯定不会有什么乐趣。

[wɪð] ['əʊnli] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .
with **only** **my** **head** **and** **neck** **sticking** **out** .
和 仅有的 我的 头 和 脖子 粘性 出去 .

只有头和脖子露在外面。

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] .
" **However** , **he** **had** **promised** **to** **help** .
" 然而 , 他 有 承诺 到 帮助 .

"但是，他答应过要帮忙。"

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['fɒl]
So **there** **was** **nothing** **to** **be** **done** **except** **to** **fol**
所以 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 除了 到 福尔

所以除了服从之外，别无他法。

[ləʊ] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪts] [ˈɔːdərs] .
low Jimmy Rabbit's orders .
低的 吉米 兔子的 订单 .

吉米兔的订单很少。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˈnɪmb(ə)l][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ˈwelkəmɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɜːli] [gests] .
And at once Nimble could hear Jimmy Rabbit welcoming some early guests .
和 在 一次 灵活 可以 听到 吉米 兔子 欢迎 一些 早期的 客人 .

很快，Nimble 就听到了 Jimmy Rabbit 在欢迎一些早到的客人。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][hæts][ænd; ənd][kəʊts] !
" Come this way and leave your hats and coats !
" 来 这 方式 和 离开 你的 帽子 和 外套 !

“请这边走，把帽子和外套留下！”

" [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" Jimmy Rabbit was saying .
" 吉米 兔子 曾是 说 .

“吉米兔说道。”

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [ˈfæti] [kuːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
And soon he returned with Billy Woodchuck and Fatty Coon at his heels .
和 很快 他 返回 和 比利 土拨鼠 和 脂肪 浣熊 在 他的 高跟鞋 .

不久，他带着比利·伍德查克和胖浣熊回来了。

[ˈdʒɪmi] [led][ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)][ˈnɪmb(ə)l] [stʊd] .
Jimmy led them straight to the place where Nimble stood .
吉米 引领 他们 直的 到 这 地方 在哪里 灵活 站立 .

吉米领着他们径直来到了尼姆布尔站立的地方。

" [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒn][maɪ] [njuː] [hæt] - [ræk] !
" Hang your things on my new hat - rack !
" 悬挂 你的 事物 在 我的 新的 帽子 - 架子 !

“把你的东西挂到我的新帽子架上去！”

" [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [təʊld][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [pɔː] [təˈwɔːd] - [ˈæntləz] .
" Jimmy Rabbit told them as he waved a paw toward Nimble's antlers .
" 吉米 兔子 讲述 他们 作为 他 挥手 一个 爪子 朝向 - 鹿角 .

“吉米兔一边说着，一边朝敏捷兔的鹿角挥了挥爪子。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [əˈmeɪzmənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld]
And to Nimble's amazement they reached up to do as they were told
和 到 - 惊愕 他们 达到 向上 到 做 作为 他们 是 讲述
.
.
.

令Nimble惊讶的是，他们竟然照做了。

[bʌt; bət] - [ˈæntləz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
But Nimble's antlers were too high for them .
但 - 鹿角 是 也 高的 为了 他们 .

但对于它们来说，Nimble 的鹿角太高了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] .
It was a bad moment for Jimmy Rabbit .
它 曾是 一个 坏的 片刻 为了 吉米 兔子 .

对吉米兔来说，那真是个糟糕的时刻。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[haʊ] ['nɪmb(ə)l] [helpt]
HOW NIMBLE HELPED
如何 灵活 帮助

Nimble是如何提供帮助的

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['fæti] [kuːn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜːli] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] ['pɑːti] .
Billy Woodchuck and Fatty Coon had come early to Jimmy Rabbit's party .
比利 土拨鼠 和 脂肪 浣熊 有 来 早期的 到 吉米 兔子的 派对 .

比利·伍德查克和胖浣熊早早就来到了吉米兔的派对上。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] [kəʊts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [njuː]
And Jimmy had told them to hang their hats and coats upon his new
和 吉米 有 讲述 他们 到 悬挂 他们的 帽子 和 外套 之上 他的 新的
[hæt] - [ræk] — ['miːnɪŋ] ['nɪmb(ə)l] [dɪrz] ['æntləz] .
hat - rack — meaning Nimble Deer's antlers .
帽子 - 架子 — 意义 灵活 鹿的 鹿角 .

吉米告诉他们把帽子和外套挂在他的新帽架上——也就是敏捷鹿的鹿角上。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['æntləz]
But when they tried to do as they were bid they found that the antlers
但 什么时候 他们 尝试 到 做 作为 他们 是 出价 他们 成立 那 这 鹿角
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] .
were beyond their reach .
是 超过 他们的 抵达 .

但当他们试图按照吩咐去做时，却发现鹿角远远超出了他们的能力范围。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Of course Jimmy Rabbit was most uncomfortable .
的 课程 吉米 兔子 曾是 最多 不舒服 .

当然，吉米兔感到非常不自在。

[hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] [geɪv] ['nɪmb(ə)l] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] .
He coughed and gave Nimble an odd look .
他 咳嗽 和 给予 灵活 一个 奇怪的 看 .

他咳嗽了一声，奇怪地看了尼姆布尔一眼。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['nɪmb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [gests] - [bæks] ,
He even nodded his head at Nimble behind his guests ' backs ,
他 甚至 点头 他的 头 在 灵活 在后面 他的 客人 - 背部 ,

他甚至在客人背后向Nimble点头致意。

[ˌðeə'baɪ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [gɪv] ['nɪmb(ə)l] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
thereby doing his best to give Nimble a hint to lower his head .
从而 正在做 他的 最好的 到 给 灵活 一个 暗示 到 降低 他的 头 .

他竭尽全力地暗示 Nimble 低下头。

[bʌt; bət] ['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ment] .
But Nimble Deer couldn't imagine what Jimmy Rabbit meant .
但 灵活 鹿 不能 想象 什么 吉米 兔子 意思是 .

但敏捷的鹿无法理解吉米兔的意思。

['hædnt] ['dʒɪmi] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [muːv] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɔː(r)] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [kʌd] ,
Hadn't Jimmy warned him not to move — not even to open his mouth , or chew his cud ,
之前没有 吉米 警告 他 不是 到 移动 — 不是 甚至 到 打开 他的 嘴 , 或者 嚼 他的 盘根错节 ,

吉米不是警告过他不要动吗——甚至不要张嘴，也不要反刍?

[ɔː(r)] [wɪŋk] ?
or wink ?
或者 眨眼 ?

或者眨眼?

[səʊ] ['nɪmb(ə)l] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .
So Nimble stood like a statue .
所以 灵活 站立 喜欢 一个 雕像 .

于是，Nimble 像尊雕像一样站在那里。

" [ai] — [ai] [siː] [maɪ] [njuː] [hæt] - [ræk] [ɪz] [tuː] [haɪ] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['stæmə] .
" I — I see my new hat - rack is too high , " Jimmy Rabbit stammered .
" 我 — 我 看 我的 新的 帽子 - 架子 是 也 高的 , " 吉米 兔子 结结巴巴 .

“我……我发现我的新帽子架太高了,”吉米兔结结巴巴地说。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hæts] [ænd; ənd] [kəʊts] [ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] !
" Let me take your hats and coats and I'll hang them up for you while you go and wait for the rest of the company over by the stone wall !
" 让 我 拿 你的 帽子 和 外套 和 患病的 悬挂 他们 向上 为了 你 尽管 你 去 和 等待 为了 这 休息 的 这 公司 超过 经过 这 石头 墙 !

“让我来帮你把帽子和外套挂起来，你到石墙那边去等其他人吧！”

" [səʊ] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['fæti] [kuːn] [geɪv] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] [kəʊts] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .
" So Billy Woodchuck and Fatty Coon gave their hats and coats to Jimmy .
" 所以 比利 土拨鼠 和 脂肪 浣熊 给予 他们的 帽子 和 外套 到 吉米 .

于是，比利·伍德查克和胖浣熊把他们的帽子和外套送给了吉米。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪrz] [hed] , " ['fæti] [ri'mɑːk] .
" That's a fine Deer's head , " Fatty remarked .
" 那就是 一个 美好的 鹿的 头 , " 脂肪 评论 .

“那是个很不错的鹿头,”胖子评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmweə(r)] . "
" It seems to me I've seen it before somewhere . "
" 它 似乎 到 我 我已经 已见 它 前 某处 . "

“我好像以前在哪里见过它。”

" [pə'hæps] !
" Perhaps !
" 也许 !

“也许！

[pə'hæps] !
Perhaps !
也许 !

也许！

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Jimmy Rabbit answered .
" 吉米 兔子 回答 .

吉米兔回答道。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [gests] [wʊd] [mu:v] [ə'weɪ] .
He wished his guests would move away .
他 希望 他的 客人 会 移动 离开 .

他希望他的客人能离开。

" [ðəʊz] ['æntləz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ɒv; əv]['nɪmb(ə)l] [dɪrz] , " ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ri'mɑ:k] .
" Those antlers remind me of Nimble Deer's , " Billy Woodchuck remarked .
" 那些 鹿角 提醒 我 的 灵活 鹿的 , " 比利 土拨鼠 评论 .

"这些鹿角让我想起了敏捷鹿的鹿角,"比利·伍德查克说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] ['nɪmb(ə)l][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
And he gave Nimble a wink ,
和 他 给予 灵活 一个 眨眼 ,

他还朝尼姆布尔眨了眨眼。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [gest] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði][hæt] - [ræk] [ænd; ənd] [haʊ]
for he had quickly guessed the secret of the hat - rack and how
为了 他 有 迅速地 猜对了 这 秘密 的 这 帽子 - 架子 和 如何
['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][hæv; həv]['nɪmb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [jet] [ki:p]
Jimmy Rabbit had planned to have Nimble at his party and yet keep
吉米 兔子 有 计划 到 有 灵活 在 他的 派对 和 然而 保持
[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
him out of the crowd .
他 出去 的 这 人群 .

因为他很快就猜到了帽架的秘密，以及吉米兔计划如何让敏捷兔参加他的派对，却又不让他进入人群。

" [ɪz] [ðɪs] [dɪrz] [hed] [stʌft] ?
" Is this Deer's head stuffed ?
" 是 这 鹿的 头 填充 ?

"这是鹿头标本吗？"

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ɑ:skt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" Billy Woodchuck asked Jimmy Rabbit .
" 比利 土拨鼠 问 吉米 兔子 .

"土拨鼠比利问兔子吉米。"

" [pə'hæps] !
" Perhaps !
" 也许 !

"也许！

[pə'hæps] !
Perhaps !
也许 !

也许！

" ['dʒɪmi] ['mʌtə] .
" Jimmy muttered .
" 吉米 低声说道 .

吉米低声说道。

" [muːv] [ə'lɒŋ] , [pliːz] !
" Move along , please !
" 移动 沿着 , 请 !

请让开！

" ['nɪmb(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [wɪŋk] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [geɪv] [hɪm] .
" Nimble wanted to return that wink that Billy Woodchuck gave him .
" 灵活 通缉 到 返回 那 眨眼 那 比利 土拨鼠 给予 他 .

“Nimble想要回敬Billy Woodchuck向他眨的那个眼。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
But he didn't , because Jimmy Rabbit had warned him to keep perfectly still .
但 他 没有 , 因为 吉米 兔子 有 警告 他 到 保持 完美 仍然 .

但他没有，因为吉米兔警告过他要一动不动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd][left][ðem; ðəm] ['dʒɪmi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['nɪmb(ə)l] , " ['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ][bɪt] ,
As soon as his guests had left them Jimmy whispered to Nimble , " Lower your head a bit ,
作为 很快 作为 他的 客人 有 左边 他们 吉米 低声说道 到 灵活 , " 降低 你的 头 一个 少量 ,

客人刚离开，吉米就悄悄对尼姆布尔说：“把头低下来一点。”

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] !
for pity's sake !
为了 可惜 清酒 !

真是可怜！

" ['nɪmb(ə)l] ['prɒmptli] [əu'bei] [hɪm] .
" Nimble promptly obeyed him .
" 灵活 及时 服从 他 .

“Nimble立即服从了他。”

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hʌŋ] [ðə; ði][hæts][ænd; ənd] [kəʊts] [ə'pɒn] - ['æntləz] .
And Jimmy Rabbit hung the hats and coats upon Nimble's antlers .
和 吉米 兔子 悬挂 这 帽子 和 外套 之上 - 鹿角 .

吉米兔把帽子和外套挂在了灵巧兔的鹿角上。

" [naʊ] , " ['dʒɪmi] [sed] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Now , " Jimmy said , " keep your head exactly where it is !
" 现在 , " 吉米 说 , " 保持 你的 头 确切地 在哪里 它 是 !

“现在,”吉米说，“别动你的头！ ”

" [iləs]
" Illus
" 插图

插图

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['nɪmb(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] .
Nimble Frightened Uncle Jerry Chuck .
灵活 害怕 叔叔 杰瑞 查克 .

敏捷又胆小的杰瑞·查克叔叔。

[peɪdʒ] -
Page 125
页 -

第125页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [meɪ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] , " ['nɪmb(ə)l] ['ventʃəd] .
" I suppose I may raise it after everybody has come to the party , " Nimble ventured .
" 我 认为 我 可能 增加 它 后 大家 有 来 到 这 派对 , " 灵活 冒险 .

"我想我可以在大家都到齐之后再提出这个问题,"尼姆布尔试探性地说道。

" [nəʊ] ! [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] .
" No ! That would never do , " Jimmy Rabbit replied firmly .
" 不 ! 那 会 绝不 做 , " 吉米 兔子 回复 牢牢 .

"不行！绝对不行,"吉米兔坚定地回答道。

" [ɪf] ['enibɒdi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [id] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
" If anybody happened to come back to get a pocket - handkerchief out of his coat he'd be sure to notice the difference .
" 如果 任何人 发生 到 来 后退 到 得到 一个 口袋 - 手帕 出去 的 他的 外套 他会 是 当然 到 注意 这 不同之处 .

"如果有人碰巧回来从外套口袋里掏出手帕，他肯定会注意到其中的区别。"

" [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] ['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] .
" A sigh escaped Nimble Deer .
" 一个 叹 逃脱 灵活 鹿 .

"灵巧鹿叹了口气。"

" [maɪ] [nek] [wɪl] [eɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" My neck will ache before the evening's over , " he said .
" 我的 脖子 将要 疼痛 前 这 晚上 超过 , " 他 说 .

"今晚结束前我的脖子肯定会疼,"他说。

" ['kʊd(ə)nt] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [rest] [maɪ'self] ? "
" Couldn't I take a short walk in the woods , later , to rest myself ? "
" 不能 我 拿 一个 短的 走 在 这 树林 , 之后 , 到 休息 我 ? "

"我待会儿能不能去树林里散散步，休息一下？"

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [nəʊ] !
" My goodness , no !
" 我的 善良 , 不 !

我的天哪，不！

" ['dʒɪmi] [kraɪd] .
" Jimmy cried .
" 吉米 哭 .

吉米哭了。

" [jʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hæts][ænd; ənd] [kəʊts] , [ɔː(r)][teə(r); tɪə][ðem; ðəm]
" You'd be sure to lose some of the hats and coats , or tear them
" 你会 是 当然 到 失去 一些 的 这 帽子 和 外套 , 或者 撕 他们
[ɒn][sʌm; səm]['braɪə(r)] ,
on some briars ,
在 一些 荆棘 ,

"你肯定会丢掉一些帽子和外套，或者被荆棘撕破。"

[ɔː(r)][get][ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv][bɜː(r)] . "
or get them full of burs . "
或者 得到 他们 满的 的 毛刺 . "

或者让它们长满刺果。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːti] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɑːst] ?
" How long is the party going to last ?
" 如何 长的 是 这 派对 去 到 最后的 ?

这场派对要持续多久？

" ['nɪmb(ə)l] [ɑːskt] .
" Nimble asked .
" 灵活 问 .

"Nimble问道。"

" ['əʊnli] [tɪl] ['mɪdnaɪt] !
" Only till midnight !
" 仅有的 直到 午夜 !

"只到午夜！"

" [æt; ət] [ðæt] ['nɪmb(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] .
" At that Nimble gave a groan .
" 在 那 灵活 给予 一个 呻吟 .

"这时，Nimble 呻吟了一声。"

" [es] - [es] - [eɪtʃ] !
" S - s - h !
" S - s - h !

嘘！

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [leɪd][ə; eɪ] [pɔː]
" Jimmy Rabbit laid a paw
" 吉米 兔子 铺设 一个 爪子

吉米兔放下了爪子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
upon his lips .
之上 他的 嘴唇 .

在他的唇上。

" [kiːp] [stɪl] !
" Keep still !
" 保持 仍然 !

"保持静止！"

[stʌft] ['ænɪmlz] ['nevə(r)] [tɔːk] .
Stuffed animals never talk .
填充 动物 绝不 讲话 .

毛绒玩具永远不会说话。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] ['sʌmbədi] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
If you don't look out somebody will hear you .
如果 你 不 看 出去 某人 将要 听到 你 .

如果你不注意，就会有人听到你说话。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [gests] .
" And then he hurried away to join his guests .
" 和 然后 他 慌忙 离开 到 加入 他的 客人 .

然后他匆匆离开去和他的客人会合。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] [tuː] [lɒŋ] .
He did not want to leave them alone too long .
他 做过 不是 想 到 离开 他们 独自的 也 长的 .

他不想让他们单独待太久。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [hæt] - [ræk] .
He feared they might be saying things to each other about his new hat - rack .
他 害怕 他们 可能 是 说 事物 到 每个 其他 关于 他的 新的 帽子 - 架子 .

他担心他们会互相议论他的新帽架。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [tʃʌk]
UNCLE JERRY CHUCK
叔叔 杰瑞 查克

杰瑞叔叔查克

[suːn] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [frendz] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ] .
Soon Jimmy Rabbit's friends arrived at his party in throngs .
很快 吉米 兔子的 朋友们 到达的 在 他的 派对 在 人群 .

很快，吉米兔的朋友们成群结队地来到他的派对上。

[ænd; ənd] [suːn] ['nɪmb(ə)l] [dɪrz] ['æntləz] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] [hæts][ænd; ənd] [kəʊts] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz]
And soon Nimble Deer's antlers bristled with hats and coats of many kinds
和 很快 灵活 鹿的 鹿角 竖起的 和 帽子 和 外套 的 许多 种类
[ænd; ənd] [k'ʌləz] .
and colors .
和 颜色 .

很快，敏捷鹿的鹿角上就挂满了各种各样、各种颜色的帽子和外套。

" [ai][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , " ['nɪmb(ə)l] [θɔːt] .
" I must look like a Christmas tree , " Nimble thought .
" 我 必须 看 喜欢 一个 圣诞节 树 , " 灵活 想法 .

"我看起来一定像棵圣诞树，"尼布尔心想。

" [ai] [wɪʃ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [səʊ] [ai] [mait] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
" I wish Jimmy Rabbit and his friends would come and dance around me so I might see the fun .
" 我 希望 吉米 兔子 和 他的 朋友们 会 来 和 舞蹈 大约 我 所以 我 可能 看 这 乐趣 .

"我希望吉米兔和他的朋友们能来和我一起跳舞，这样我就可以感受到其中的乐趣了。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
" But they didn't .
" 但 他们 没有 .

但他们没有。

[ðeɪ] [steɪd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
They stayed down in a little hollow some distance away .
他们 入住 向下 在 一个 小的 空洞的 一些 距离 离开 .

他们躲在不远处的一个小洼地里。

['nɪmb(ə)l] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
Nimble could hear their voices .
灵活 可以 听到 他们的 声音 .

尼姆布尔能听到他们的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .
And they seemed to be having a delightful time .
和 他们 似乎 到 是 拥有 一个 愉快 时间 .

他们看起来玩得很开心。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪmb(ə)l] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
As for Nimble , he wasn't having a good time at all .
作为 为了 灵活 , 他 不是 拥有 一个 好的 时间 在 全部 .

至于Nimble，他过得一点也不开心。

" [aɪl] ['nevə(r)] [help] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)]
" I'll never help at another
" 患病的 绝不 帮助 在 其他

我再也不会去别的地方帮忙了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['pɑːti] !
party !
派对 !

派对！

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] .
" he promised himself .
" 他 承诺 他自己 .

他向自己承诺。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪdnaɪt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] — [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] .
He couldn't believe that midnight — and the end of the party — would ever come .
他 不能 相信 那 午夜 — 和 这 结尾 的 这 派对 — 会 曾经 来 .

他简直不敢相信午夜——以及派对的结束——真的会到来。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɑːt] .
At last , however , he took heart .
在 最后的 , 然而 , 他 采取 心 .

但最终，他鼓起了勇气。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [hæts][ænd; ənd][kəʊts] [ɒf] - ['æntləz] .
For old Uncle Jerry Chuck came hurrying up and began taking hats and coats off Nimble's antlers .
为了 老的 叔叔 杰瑞 查克 来了 匆忙 向上 和 开始 采取 帽子 和 外套 离开 - 鹿角 .

老杰瑞叔叔查克急忙跑过来，开始摘掉尼姆布尔鹿角上的帽子和外套。

[ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .
And Nimble knew then that the party must be almost over .
和 灵活 知道 然后 那 这 派对 必须 是 几乎 超过 .

尼姆布尔当时就知道，派对肯定快要结束了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hæt] !
" This is a good hat !
" 这 是 一个 好的 帽子 !

“这是一顶好帽子！”

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Uncle Jerry muttered to himself .
" 叔叔 杰瑞 低声说道 到 他自己 .

杰瑞叔叔喃喃自语道。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll take it .
" 患病的 拿 它 .

“我要买它。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kəʊt] !
" And then he said , " This is a good coat !
" 和 然后 他 说 , " 这 是 一个 好的 外套 !

然后他说：“这件外套真不错！”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll take it .
患病的 拿 它 .

我要买它。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [hæt] .
" Then he looked closely at another hat .
" 然后 他 看起来 密切 在 其他 帽子 .

然后他仔细地看了看另一顶帽子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] !
" This is a good one , too !
" 这 是 一个 好的 一 , 也 !

“这个也不错！”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

" [ai] [mait] [luːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I might lose the other .
" 我 可能 失去 这 其他 .

我可能会失去另一个。

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [tuː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [kəʊt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I'll take this one , too — and this coat here , " he added ,
患病的 拿 这 一 , 也 — 和 这 外套 这里 , " 他 额外 ,

"这个我也要——还有这件外套，"他补充道。

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [kəʊt] [ðæt] [pliːzd] [hɪm] .
selecting a second coat that pleased him .
选择 一个 第二 外套 那 高兴 他 .

他挑选了第二件让他满意的外套。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [tʃʌk] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪrz] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] , [lɪv; laɪv] [wʌn] .
Little did Uncle Jerry Chuck dream that the Deer's head was a real , live one .
小的 做过 叔叔 杰瑞 查克 梦 那 这 鹿的 头 曾是 一个 真实的 , 居住 一 .

杰瑞·查克叔叔做梦也没想到，那颗鹿头竟然是真的，而且是活的。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [kəʊt] ['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)]
And just as the old chap reached for the second coat Nimble Deer
和 只是 作为 这 老的 小伙子 达到 为了 这 第二 外套 灵活 鹿
[hæd; həd] [tuː; tə] [kɒf] .
had to cough .
有 到 咳嗽 .

就在老头伸手去拿第二件外套的时候，灵巧的鹿突然咳嗽起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .
He didn't want to .
他 没有 想 到 .

他不想。

['hædnt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['kɔːʃən] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [stɜː(r)] — [nɒt] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ?
Hadn't Jimmy Rabbit cautioned him not to stir — not to open his mouth ?
之前没有 吉米 兔子 警告 他 不是 到 搅拌 — 不是 到 打开 他的 嘴 ?

吉米兔不是警告过他不要乱动，不要张嘴吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɒf] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [raɪt] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [tʃʌks] [ɪə(r)] .
But the cough came all the same , right in Uncle Jerry Chuck's ear .
但 这 咳嗽 来了 全部 这 相同的 , 正确的 在 叔叔 杰瑞 查克的 耳朵 .

但咳嗽声还是传了过来，正好传到杰瑞·查克叔叔的耳朵里。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [dʒʌmpt] .
And Uncle Jerry jumped .
和 叔叔 杰瑞 跳了起来 .

杰瑞叔叔跳了起来。

[hiː; hi] [drɒpt] [bəuθ] [hæts] [ænd; ənd] [bəuθ] [kəʊts] .
He dropped both hats and both coats .
他 掉落 两个都 帽子 和 两个都 外套 .

他把帽子和外套都扔掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɔdəl] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld]
And then he waddled off as fast as he could go and scrambled
和 然后 他 摇摇摆摆 离开 作为 快速地 作为 他 可以 去 和 打乱
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,
over the stone wall ,
超过 这 石头 墙 ,

然后他摇摇摆摆地快步走开，翻过石墙。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

看不见的地方。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rʌsti] [kəʊt] [ænd; ənd] ['tætəd] [hæt] ,
He didn't even wait to get his own rusty coat and tattered hat ,
他 没有 甚至 等待 到 得到 他的 自己的 生锈的 外套 和 破烂 帽子 ,

他甚至都没等到拿到自己那件生锈的外套和破旧的帽子就出门了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
which he had left lying on the ground .
哪个 他 有 左边 说谎 在 这 地面 .

他把它留在了地上。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] ['hædnt] [biːn] [gɒn] [lɒŋ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] ['dʒɔsliŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['nɪmb(ə)l] .
Uncle Jerry hadn't been gone long when all the company came jostling up to Nimble .
叔叔 杰瑞 之前没有 到过 已消失 长的 什么时候 全部 这 公司 来了 推搡 向上 到 灵活 .

杰瑞叔叔刚离开没多久，所有人都挤到尼姆布尔跟前。

['evribɒdi] — [ɪk'sept] ['nɪmb(ə)l] — [wɒz; wəz] ['veri] ['meri] .
Everybody — except Nimble — was very merry .
大家 — 除了 灵活 — 曾是 非常 欢乐 .

除了Nimble之外，大家都非常开心。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dʒəʊks] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] [kəʊts] ,
Amid a good many jokes the company put on their hats and coats ,
之中 一个 好的 许多 笑话 这 公司 放 在 他们的 帽子 和 外套 ,

在一阵阵玩笑声中，公司员工们戴上了帽子，穿上了外套。

[ʌn'tɪl] ['əʊnli] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊd,tʃʌks] [pəʊk] ['bɒnɪt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] - [hɔːnz] .
until only Aunt Polly Woodchuck's poke bonnet hung from Nimble's horns .
直到 仅有的 阿姨 波莉 土拨鼠的 戳 引擎盖 悬挂 从 - 角 .

直到最后，只有波莉·伍德查克阿姨的鸭嘴帽挂在了敏捷的角上。

[ðen] — [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] — ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [set] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [ɒn] - [hed] [ænd; ənd] [taɪd] [ɪts]
Then — just for fun — Jimmy Rabbit set the bonnet on Nimble's head and tied its
然后 — 只是 为了 乐趣 — 吉米 兔子 放 这 引擎盖 在 - 头 和 系 它是

然后——纯粹是为了好玩——吉米兔把帽子戴在了灵巧兔的头上，并把它系了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[strɪŋz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
strings under his chin .
字符串 在下面 他的 下巴 .

下巴底下垂着绳子。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [hɜː'self] [lɑːft] [hɑːdɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
And Aunt Polly Woodchuck herself laughed hardest of all .
和 阿姨 波莉 土拨鼠 她自己 笑了 最难 的 全部 .

而波莉·伍德查克阿姨本人笑得最厉害。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
And then all at once something happened .
和 然后 全部 在 一次 某物 发生 .

然后突然间，发生了一些事情。

[ə; eɪ] [dɒg] [bɑːkt] .
A dog barked .
一个 狗 吠叫 .

一只狗叫了起来。

" [ɪts] [əʊld] [dɒg] [spɒt] !
" It's old dog Spot !
" 它是 老的 狗 点 !

“是老狗斯波特！”

" ['sʌmbədi] [kraɪd] .
" somebody cried .
" 某人 哭 .

有人哭了。

['nɪmb(ə)l] [dɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rʌn] .
Nimble Deer was the first to run .
灵活 鹿 曾是 这 第一的 到 跑步 .

敏捷鹿率先跑了起来。

[wʌn] [liːp] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evəgriːn] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ]
One leap took him out of the evergreen thicket in which he had been standing
一 飞跃 采取 他 出去 的 这 常绿 灌木丛 在 哪个 他 有 到过 常设
[ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
all the evening .
全部 这 晚上 .

他纵身一跃，便从他整个晚上都站着的那片常绿灌木丛中走了出来。

[θriː] [liːps] [mɔː(r)] [tʊk] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
Three leaps more took him over the stone wall .
三 跳跃 更多的 采取 他 超过 这 石头 墙 .

他又跳了三步，翻过了石墙。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [sɔː] [hɪm] — [nɔː(r)] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdˌtʃʌks] ['bɒnɪt] — [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .
After that nobody saw him — nor Aunt Polly Woodchuck's bonnet — again that night .
后 那 无人 锯 他 — 也不 阿姨 波莉 土拨鼠的 引擎盖 — 再次 那 夜晚 .

那之后，当晚再也没有人见过他，也没有人见过波莉·伍德查克阿姨的帽子。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ['skætəd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [laɪk] ['beɪbi] [graʊs] [sə'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
The whole company scattered and vanished like baby grouse surprised in the woods .
这 所有的 公司 疏散 和 消失了 喜欢 婴儿 松鸡 惊讶 在 这 树林 .

整个公司四散奔逃，消失得无影无踪，就像在森林里受到惊吓的小松鸡一样。

[ænd; ənd] [wen] [əʊld] [dɒg] [spɒt] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)]
And when old dog Spot reached the clump of evergreens a few moments later
和 什么时候 老的 狗 点 达到 这 丛 的 常绿植物 一个 很少 时刻 之后
[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ðeə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
he found nothing to show that there had been a party there — that is ,
他 成立 没有什么 到 展示 那 那里 有 到过 一个 派对 那里 — 那 是 ,

几分钟后，当老狗斯波特跑到那丛常绿树旁时，他没有发现任何迹象表明那里曾经举办过聚会——也就是说，

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bætəd] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [kəʊt] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
he found nothing except a battered hat and a rusty coat lying on the ground .
他 成立 没有什么 除了 一个 伤痕累累 帽子 和 一个 生锈的 外套 说谎 在 这 地面 .

他什么也没找到，只发现地上躺着一顶破旧的帽子和一件生锈的外套。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[spɒt] [snɪft] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Spot sniffed at them .
点 嗅了嗅 在 他们 .

Spot 嗅了嗅它们。

" [ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [hæz; həz] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" Unless I'm mistaken , Uncle Jerry Chuck has forgotten something , " he murmured .
" 除非 我是 错误 , 叔叔 杰瑞 查克 有 被遗忘的 某物 , " 他 低声说道 .

"如果我没记错的话，杰瑞·查克叔叔好像忘了什么事，"他喃喃自语道。

" [nəʊ] [daʊt] [hi:l] [bi:; bi] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" No doubt he'll be back here in a little while .
" 不 怀疑 地狱 是 后退 这里 在 一个 小的 尽管 .

毫无疑问，他很快就会回来。

" [səʊ] [spɒt] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] .
" So Spot waited and waited there .
" 所以 点 等待 和 等待 那里 .

于是，斯波特就一直在那里等啊等。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [wɒz; wəz][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz]
But Uncle Jerry Chuck was half a mile away and sound asleep in his
但 叔叔 杰瑞 查克 曾是 一半 一个 英里 离开 和 声音 睡着了 在 他的
[ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] .
underground chamber .
地下 房间 .

但杰瑞·查克叔叔当时在半英里外的地下室里睡得正香。

[ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][dɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , ['əʊvə(r)][ɪn]['si:də(r)] [swɒmp] ,
And Nimble Deer was a mile away , over in Cedar Swamp ,
和 灵活 鹿 曾是 一个 英里 离开 , 超过 在 雪松 沼泽 ,

而敏捷鹿则在一英里外的雪松沼泽那边。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][teə(r); tɪə] [ɑ:nt] ['pɑ:liz] ['bɒnɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:nz] [ə'genst] [ə; eɪ]
trying to tear Aunt Polly's bonnet off his head by rubbing his horns against a
尝试 到 撕 阿姨 波莉的 引擎盖 离开 他的 头 经过 擦 他的 角 反对 一个
[jʌŋ] ['si:də(r)] .
young cedar .
年轻的 雪松 .

它用角摩擦一棵小雪松，试图把波莉阿姨的帽子从头上扯下来。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神